

Digitális tachográf – DTCO[®] 4.1 ... 4.1b

HU Kezelési útmutató a vállalkozó & járművezető
számára



VDO

Impresszum

A leírt termék

- Digitális tachográf DTCO 1381 kiadás DTCO 4.1, DTCO 4.1a és DT-CO 4.1b

Hatáskör

Ez a dokumentum az összes DTCO 4.1, 4.1a és 4.1b verzióra vonatkozik, a továbbiakban: 4.1x.

A csak egy adott verziót érintő tartalom a megfelelő egyedi verzióévvvel rendelkezik.

Gyártó

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Eredeti kezelési útmutató

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

A mű szerzői jogilag védett. Az ezen alapuló jogok jogosultja a(z) AUMOVIO Germany GmbH cég.

Utánnymás, fordítások és sokszorosítások a gyártó írásbeli engedélye nélkül nincsenek engedélyezve.

Ez a(z) AUMOVIO Germany GmbH cég eredeti dokumentuma.

Márkák és védjegyek

- A VDO a(z) AUMOVIO Germany GmbH védjegye
- a DTCO® és a KITAS® a(z) AUMOVIO Germany GmbH cég bejegyzett védjegye
- a Bluetooth® a Bluetooth SIG, Inc. bejegyzett védjegye

Bármilyen más bejegyzett márka és védjegy a tulajdonosra való külön hivatkozás nélkül kerül használatra.

További hivatkozások

Az alábbi hivatkozások további információkhoz, valamint tanúsítványokhoz és megfelelőségi nyilatkozatokhoz vezetnek:

<https://www.fleet.vdo.com/>



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>



Tartalomjegyzék

Impresszum.....	2	2.2.3 A vállalkozó kötelességei.....	18
1 A dokumentumhoz	10	2.3 Rendeltetésszerű használat	19
1.1 Adatvédelem.....	10	3 A készülék leírása.....	21
1.1.1 Személyes ITS-adatok	11	3.1 Kijelzési- és kezelési elemek.....	21
1.1.2 Személyes VDO-adatok	11	3.2 Tulajdonságok	21
1.2 Megnevezések.....	11	3.2.1 Átmeneti tachográf.....	22
1.3 A dokumentum funkciója	12	3.3 A kijelző- és kezelőszervek részletei	25
1.4 Célcsoport.....	12	3.3.1 Kijelző (display) 1	25
1.4.1 Megőrzés	12	3.3.2 Menübillentyűk (2).....	25
1.4.2 Kapcsolattartó	12	3.3.3 Kártyanyílás-1 (3).....	25
1.5 Szimbólumok és jelzőszavak	13	3.3.4 Kombinált gomb Vezető -1 (4)	25
1.6 További információk.....	13	3.3.5 Kombinált gomb Vezető -2 (5)	25
1.6.1 Rövid útmutató	13	3.3.6 Kártyanyílás-2 (6).....	26
1.6.2 Internetes információk	13	3.3.7 Leszakító él (7).....	26
2 Biztonsága érdekében.....	15	3.3.8 Nyomtatófiók (8).....	26
2.1 Alapvető biztonsági tudnivalók	15	3.3.9 Előoldali interfész (9).....	26
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (robbanásvédtett változatok)	16	3.4 Fontos beállítások (áttekintés).....	26
2.2 Törvényes rendelkezések.....	17	3.5 Bluetooth	27
2.2.1 Járművezetői kártya: A járművezető kötelességei	17	3.6 Stand-by üzemmód (Kijelző)	27
2.2.2 Eltérés a jogszabályi előírásoktól	18	3.6.1 Stand-by üzemmód elhagyása	27
		3.7 ADR változatok (robbanásvédtett változatok)	28
		3.7.1 Különleges biztonsági utasítások.....	28
		3.7.2 A használat jellemzői	28
		3.8 Üzemmódok (áttekintés).....	29

3.9	Tachográf-kártyák (áttekintés).....	31	4.2.1	Menük álló járműnél.....	47
3.9.1	Járművezetői kártya.....	31	4.3	Kártya behelyezése.....	47
3.9.2	Vállalati kártya.....	31	4.3.1	Nyelv.....	49
3.9.3	Ellenőri kártya.....	32	4.4	Kártya kivétele.....	49
3.9.4	Műhelykártya.....	32	4.5	A kártyák kezelése.....	50
3.9.5	A tachográf-kártyák hozzáférési jogai.....	32	4.6	Adatok letöltése.....	51
3.10	Elmentett adatok.....	34	4.6.1	A vezetői- vagy vállalati kártyáról.....	51
3.10.1	Járművezetői kártya.....	34	4.6.2	Az adatok megjelölése (azonosítója).....	51
3.10.2	Vállalati kártya.....	34	4.6.3	Feltöltés a főtárolóból.....	52
3.10.3	Főtároló (a készülékben).....	34	4.6.4	Az adatok távoli letöltése (opcionális).....	52
3.11	Határátlépés.....	35	5	A járművezető kezelési funkciói.....	54
3.12	Időzónák.....	36	5.1	A járművezetői kártya funkciói.....	54
3.13	Piktogramok (áttekintés).....	37	5.2	Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése.....	54
3.14	Ország jelölések.....	41	5.2.1	1. Kártya behelyezése.....	54
3.14.1	Spanyol régiók.....	42	5.2.2	2. Tevékenység beállítása.....	57
3.15	Automatikus műveletek a gyújtás be/ki után (előbeállítás).....	43	5.2.3	Írja be az országot – manuálisan.....	58
4	Kezelés (általános).....	45	5.2.4	A beviteli procedúra megszakítása.....	59
4.1	Kijelzések.....	45	5.3	Tevékenységek beállítása.....	60
4.1.1	Kijelzés a gyújtás bekapcsolása után.....	45	5.3.1	Lehetséges tevékenységek.....	60
4.1.2	Menet közbeni kijelzések.....	45	5.3.2	Tevékenység módosítása.....	60
4.1.3	Üzenetek.....	47	5.3.3	Automatikus beállítás.....	60
4.1.4	Kijelzés a gyújtás kikapcsolása után.....	47	5.3.4	Tevékenységeket kézzel bejegyezni.....	61
4.2	Mozgás a menükben.....	47	5.4	Berakodás/ kirakodás (kabotázs).....	62

5.5	Műszak vége – Járművezetői kártya kivétele	62	7.1.2	Kijelezni a járművezetői kártya időit	81
5.6	Manuális bevitel (bejegyzés/ utólagos bejegyzés) ..	64	7.1.3	Nyelvet beállítani	82
5.6.1	Kártyakérés manuális adatbevitelnél	64	7.1.4	VDO Counter (opcionális)	82
5.6.2	Pihenődő utólagos bejegyzése	65	7.2	Második menüsint – menüfunkciók	88
5.6.3	Tevékenységek folytatása	66	7.2.1	Menüszerkezet (áttekintés)	88
5.6.4	Tevékenységek folytatása és a tevékenység más tevékenység elé állítása	67	7.2.2	Navigálás a menüfunkciók között	90
5.7	Járművezető- / járműváltás	68	7.2.3	Menühozzáférés zárolása	91
5.7.1	1 eset - team-üzem	68	7.2.4	A menüfunkciók elhagyása	91
5.7.2	2 eset - A műszak vége	68	7.2.5	Kinyomtatás járművezető-1 / járművezető-2 menüpont	92
5.7.3	3 eset - vegyes üzem	68	7.2.6	Kinyomtatás Jármű menüpont	93
5.8	Járművezetői kártya első behelyezése	69	7.2.7	Bevitel Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont	96
5.8.1	Adathasználat	69	7.2.8	Bevitel Jármű menüpont	100
5.8.2	A bejelentkezés lejárta	69	7.2.9	Kijelzés Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont	105
6	Kezelés a vállalkozó által	72	7.2.10	Kijelzés Jármű menüpont	106
6.1	A vállalati kártya funkciói	72	7.2.11	Központi nyelv (opció)	108
6.2	Menüfunkciók a Vállalat üzemmódban	73	7.2.12	Útdíj menüpont (opcionális)	108
6.3	Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése	73	8	Üzenetek	110
6.4	Tagállam és rendszám megadása	75	8.1	Az üzenetek jelentése	110
6.5	A vállalati kártya kivétele	77	8.1.1	Az üzenetek ismertetőjelei	110
7	Menük	80	8.1.2	Az üzenetek nyugtázása	111
7.1	Első menüsint – standard értékek	80	8.2	Különleges üzenetek	111
7.1.1	Kijelzés álló járműnél	80	8.2.1	Előállítási állapot	111
			8.2.2	OUT (területi hatály elhagyása)	112

8.2.3	Komp/ vonatút	112	10.2.4	A jármű eseményei/ zavarai	135
8.3	A lehetséges események áttekintése	113	10.2.5	Sebességtűlépések	136
8.4	A lehetséges zavarok áttekintése	117	10.2.6	Műszaki adatok	136
8.5	Vezetési idő figyelmeztetései	120	10.2.7	A járművezető tevékenységei	137
8.5.1	VDO Counter - kijelzés (opcionális)	121	10.2.8	v-diagram	137
8.6	A lehetséges kezelési utasítások áttekintése	122	10.2.9	D1/D2 státusz-diagram (opció)	137
8.6.1	Kezelési tájékoztató, mint információ	125	10.2.10	Sebesség-profil (opcionális).....	138
9	Nyomatatni	127	10.2.11	Forgásfrekvencia-profil (opció).....	138
9.1	A nyomtatással kapcsolatos figyelmeztetések	127	10.2.12	Behelyezett tachográf-kártyák.....	138
9.2	Nyomatás indítása	127	10.2.13	Nyomatás helyi idő szerint	139
9.3	Nyomatás megszakad	128	10.3	A nyomatok magyarázata	139
9.4	Nyomatópapír pótlása	128	10.3.1	Az adatblokkokkal kapcsolatos jelmagyarázat	139
9.4.1	Papírvég	128	10.4	Események, hibák jelzései	148
9.4.2	Papírtekercs cseréje	128	10.4.1	Kódolás adatrekord-cél	149
9.5	Papírtorlódás megszüntetése	129	10.4.2	Kódolás közelebbi leíráshoz	150
10	Kinyomatások	131	11	Gondozás és ellenőrzési kötelezettség	153
10.1	A nyomatok megőrzése	131	11.1	Tisztítás	153
10.2	Nyomatok (példa)	131	11.1.1	A DTCO 4.1x tisztítása	153
10.2.1	Napi kinyomatása	131	11.1.2	A tachográf-kártya tisztítása	153
10.2.2	Események / a járművezetői kártya zavarai	133	11.2	Ellenőrzési kötelezettség	153
10.2.3	Napi kinyomatása	133	11.2.1	Megjegyzések a tartalék akkumulátorral kapcsolatban	154
			11.3	Ártalmatlanítás	155
			12	Hibaelhárítás	157

12.1	Adatmentés műhely által	157
12.2	Túlfeszültség / alacsony feszültség	157
12.2.1	Feszültségmegszakadás.....	158
12.3	Kártya-kommunikáció hibája.....	158
12.4	Nyomatatófiók meghibásodott	159
12.5	A tachográf-kártya kidobása	159
13	Műszaki adatok	161
13.1	DTCO 4.1x.....	161
13.2	Papírtekercs.....	163
14	Melléklet.....	165
14.1	Megfelelőségi nyilatkozat/ jóváhagyások	165
14.2	Opcionális tartozék	175
14.2.1	DLK intelligens letöltési kulcs.....	175
14.2.2	DLKPro letöltési kulcs S.....	175
14.2.3	DLKPro Compact S.....	175
14.2.4	Remote DL 4G	176
14.2.5	VDO Link.....	176
14.2.6	Tisztítókártyák és tisztítókendők	177
14.3	VDO Online Shop	177
15	Módosítások áttekintése	179
15.1	Beszerzési tartalom	179

Tárgyszó-jegyzék.....	182
------------------------------	------------

A dokumentumhoz

Adatvédelem

Megnevezések

A dokumentum funkciója

Célcsoport

Szimbólumok és jelzőszavak

További információk

A dokumentumhoz

■ Adatvédelem

Az (EU) 165/2014 rendelet, valamint az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet aktuális változata számtalan adatvédelmi követelményt támaszt a DTCO 4.1x egységgel kapcsolatban. A DTCO 4.1x ezen túlmenően teljesíti az (EU) 2016/679 általános európai adatvédelmi rendelet hatályos változatában foglalt követelményeket.

Különösen ezek érintettek:

- A járművezető hozzájárulása a személyes ITS-adatok feldolgozásához
➔ *Személyes ITS-adatok* [▶ 11]
- A járművezető hozzájárulása a személyes VDO-adatok feldolgozásához
➔ *Személyes VDO-adatok* [▶ 11]

Ha a vezetői kártyát első alkalommal helyezik be a DTCO 4.1x egységbe, akkor a rendszer rákérdez arra, hogy a járművezető hozzájárul-e a személyes adatok feldolgozásához.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1x úgy paramétrezhető, hogy a járművezető beleegyezése nélkül is feldolgozza az adatokat. Ez a beállítás azonban csak akkor engedélyezett, ha ehelyett adatvédelmi megállapodást írt alá a járművezető és a munkáltató/ügyfél.

MEGJEGYZÉS

Az adatvédelemmel kapcsolatos, különösen az adatgyűjtés és adathasználat körére vonatkozó további információkat munkaadója és/vagy megbízója ad Önnek. Vegye figyelembe, hogy a(z) AUMOVIO Germany GmbH cég csupán munkáltatója /megbízója utasításainak megfelelően végzi a kapott megbízás feldolgozását.

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe, hogy a megadott hozzájárulás bármikor visszavonható. Ez nem érinti a visszavonásig megadott

adatfeldolgozási hozzájárulását.

➔ *A személyes ITS-adatok beállításainak módosítása* [▶ 98]

➔ *A személyes VDO-adatok beállításainak módosítása* [▶ 98]

MEGJEGYZÉS

Az adatok a tachográfba kerülnek elmentésre, és rendszerfüggő módon, a legnagyobb adatmennyiség elérése esetén, a legrégebbi bejegyzések sorjában felülírásra kerülnek – legkorábban egy év után.

A tachográfal kommunikáló külső készülékek hozzáférhetnek a részletezett adatokhoz, ha a járművezető hozzájárult a feljegyzéshez.

MEGJEGYZÉS

A személyes adatokkal kapcsolatos adatvédelemre vonatkozó további információk az alábbi címen találhatóak:
<https://www.fleet.vdo.com/support/faq/>.

► Személyes ITS-adatok

A személyes ITS-adatokhoz (ITS: Intelligens átviteli rendszer) tartoznak például:

- A járművezető családi és utóneve
- A vezetői kártya száma
- Születési idő

Jóváhagyás a vezetői kártya első alkalommal való behelyezésekor → *A bejelentkezés lejárta [69]*

► Személyes VDO-adatok

A következő további személyes adatok kerülnek rögzítésre:

- D1/ D2-állapotbemenetek
- A motor fordulatszám-profilja
- Sebességprofilok
- a 4 Hz-sebességjel

Jóváhagyás a vezetői kártya első alkalommal való behelyezésekor → *A bejelentkezés lejárta [69]*

MEGJEGYZÉS

Az adatgyűjtéssel kapcsolatban munkáltatójától kaphat további információkat.

■ Megnevezések

Az útmutatóban szereplő alábbi megnevezéseket kell használni:

- A DTCO 1381 4.1, 4.1a és 4.1b kiadás a továbbiakban DTCO 4.1x-ként kerül feltüntetésre.
- A DTCO 4.1x előoldali interfésze → *Kijelzési- és kezelési elemek [21]* a DTCO 4.1x adatainak és paraméterezésének a letöltésére szolgál.
- Az AETR-egyezmény (**A**ccord **E**uropeén sur les **T**ransports **R**outiers) a határon átnyúló áruszállítási forgalomra vonatkozó vezetési és pihenőidőket határozza meg. Ennek köszönhetően az útmutató részét képezi.
- **Vegyés üzem** Analóg és digitális tachográfal szerelt járművel vegyes használatát takarja.

- **Team-üzem** 2 vezetős menetet jelent.
 - Járművezető-1 = Az a személy, aki a járművet vezeti.
 - Járművezető-2 = Az a személy, aki a járművet nem vezeti.
- **Főátroló** a készülék adattárolója.
- **Out** (Out of Scope) az útmutató a rendelet hatályának elhagyásaként használja.

■ A dokumentum funkciója

Ez a dokumentum kezelési útmutató, és a DTCO 4.1x digitális tachográf szakszerű, továbbá az (EU) 165/2014 rendelet előírásainak megfelelő kezelését mutatja be.

A kezelési útmutató segítséget nyújt a DTCO 4.1x-hoz kapcsolódó jogszabályi előírások teljesítéséhez.

A jelen dokumentum más készülék-változatokra nem vonatkozik.

MEGJEGYZÉS

A termék és a használati útmutató még tartalmaz hivatkozásokat a gyártó korábbi nevére, „Continental Automotive Technologies GmbH”. Ez nem képez reklamációs alapot, mivel a gyártó nevének „AUMOVIO Germany GmbH” névre történő megváltoztatása olyan átmeneti folyamat, amely során a gyártó valamennyi joga és kötelezettsége teljes körűen átvételre kerül.

■ Célcsoport

Ez a kezelési útmutató a vezetőhöz és a vállalkozóhoz szól.

Olvassák el figyelmesen ezt az útmutatót, és ismerkedjen meg a készülékkel.

► Megőrzés

Az útmutatót folyamatosan tartsa elérhető közelségben a járművében.

► Kapcsolattartó

Kérdéseivel és kívánságaival forduljon bizalommal egy erre feljogosított szakműhelyhez, vagy szerviz-partneréhez.

■ Szimbólumok és jelzőszavak

ROBBANÁSVESZÉLY

A ROBBANÁSVESZÉLY megjegyzés **közvetlenül** fenyegető robbanásveszélyt jelöl.

Figyelmen kívül hagyásuk a legsúlyosabb sérülések vagy halál fenyeget.

FIGYELMEZTETÉS

A FIGYELMEZTETÉS megjegyzés **közvetlenül** fenyegető veszélyt jelöl.

Figyelmen kívül hagyásuk súlyos sérülés vagy halál fenyeget.

VIGYÁZAT

A VIGYÁZAT meghatározás könnyű sérülés veszélyét takarja.

Figyelmen kívül hagyása könnyű sérülésekkel járhat.

FIGYELEM

A FIGYELEM megjegyzés fontos információkat tartalmaz az adatvesztés elkerülésére, a készülék meghibásodásának megakadályozására, és a törvényes követelmények betartására.

MEGJEGYZÉS

A MEGJEGYZÉS tanácsokat és információkat ad önöknek, melyek be nem tartása zavarokhoz vezethet.

■ További információk

▶ Rövid útmutató

- A „vezetőnek szóló rövid útmutató” segítségével gyorsan áttekintheti a lényeges kezelési lépéseket.

▶ Internetes információk

A www.fleet.vdo.com honlapon ezt található meg:

- További információk a DTCO 4.1x-hoz
- Alkalmazás a DTCO 4.1x Bluetooth-on keresztül történő kezeléséhez
- Third Party License információk
- A kezelési útmutató PDF-formátumú változata
- Elérhetőségek
- A DTCO 4.1x egységgel használandó külső GNSS antennákkal kapcsolatos követelmények

Biztonsága érdekében

Alapvető biztonsági tudnivalók

Törvényes rendelkezések

Rendeltetésszerű használat

Biztonsága érdekében

■ Alapvető biztonsági tudnivalók

FIGYELMEZTETÉS

Figyelem-elterelés a készülék üzenetei útján

Figyelme elterelődhet akkor, ha menet közben üzenet jelenik meg a kijelzőn, vagy az egység automatikusan kidobja a kártyát.

- Emiatt a járművezető ne zavartassa magát, hanem teljes figyelmét a közúti forgalomra összpontosítsa.

VIGYÁZAT

Sérülésveszély a kártyafióknál

Ön és mások megsérülhetnek a nyitott kártyanyíláson.

- A kártyanyílást csak a tachográf-kártya behelyezéséhez vagy kivételéhez nyissa ki.

FIGYELEM

Tartson tanfolyamokat a DTCO 4.1x-ről

Az (EU) 165/2014 rendelet alapján a közlekedési vállalatoknak járművezetőiket ki kell képezniük a digitális tachográfok használatára, és ezt a képzést le is kell dokumentálni.

A szabály figyelmen kívül hagyása esetén pénzbírság, és káresemény esetén fokozott kárfelelősség fenyeget.

- Rendszeresen részesítse képzésben vezetőjét.

FIGYELEM

Kerülje el a DTCO 4.1x sérülését

A DTCO 4.1x meghibásodásának elkerülésére a következő pontokat kell figyelembe venni:

- A DTCO 4.1x-t feljogosított személyek szerelik be és plombálják le. A DTCO 4.1x egységen és a tápvezetékeket nem végezhetnek beavatkozást.
- A kártyanyílásba kizárólag a hozzá tartozó tachográf-kártyákat helyezze be.
- Kizárólag az engedélyezett és a gyártó által ajánlott, jóváhagyási jelzéssel rendelkező papírtekerceket használja (eredeti VDO-nyomtatópapír).
→ *Nyomtatópapír pótlása* [▶ 128]
- Ne kezeljék a billentyűzetet szögletes vagy hegyes eszközökkel.

⚠ FIGYELEM**Az ólomzárat és a pecsétet ne sértse meg**

A DTCO 4.1x állapota ilyenkor már nem felel meg az előírásoknak és adataiban már nem lehet megbízni.

⚠ FIGYELEM**Ne manipulálja az adatokat**

A tachográf feljegyzéseinek, valamint a tachográf-kártyák és a kinyomtatott dokumentumok hamisítása, megváltoztatása vagy megsemmisítése tilos.

⚠ FIGYELEM**Ne változtassa meg a DTCO 4.1x-t és a környezetet**

- Aki, különösen hamisítási célból, a tachográfon vagy a jeladó-vezetéken a tachográf regisztrálását és tárolását befolyásoló változtatásokat esz-

közi, az jogszabályi előírásokat sért meg.

- 80 mm-es sugáron belüli változtatásokat, különösen mágneses sugárzást kibocsátó eszközökkel (pl. DVD-lejátszók) nem szabad végrehajtani.
Fém vagy elektromos alkatrészek rögzítése nem megengedett.
- A jármű alapfelszereltségének részét nem képező eszközök működtetésekor ügyelni kell arra, hogy azok ne zavarják a tachográf működését (különösen a GNSS vételét). Ez megfelelő bejegyzésekhez vezethet a hibamemóriában (tachográf/vezetői kártya).

⚠ FIGYELEM**A DTCO 4.1x lehetséges károsodása**

A tartalék akkumulátort csak megfelelően képzett személyzet cserélheti ki egy jóváhagyott műhelyben.

▶ DTCO 4.1x ADR (robbanásvédezt változatok)

A robbanásvédezt ADR változatokkal kapcsolatos információk (kezelési jellemzők és releváns biztonsági információk) a jobb áttekinthetőség érdekében egyetlen fejezetbe kerültek összefoglalásra.

⚠ ROBBANÁSVESZÉLY**A maradványfeszültségek és nyitott interfészek miatti robbanásveszély**

A robbanásveszélyes helyeken a DTCO 4.1x gombjainak megnyomása, a kártya behelyezése, a nyomtatófiók kinyitása, vagy éppen az előoldali interfész kinyitása robbanásveszéllyel fenyeget.

- Tartsa be azokat az útmutatásokat, melyek a veszélyes anyagok robbanásveszélyes környezetben történő szállítására és kezelésére vonatkoznak.

→ *ADR változatok (robbanásvédezt változatok)* [▶ 28]

■ Törvényes rendelkezések

⚠ FIGYELEM

Más országok jogszabályi előírásai

Ez az útmutató nem tartalmazza az egyes országok betartandó további jogszabályi előírásait.

A tachográfok használatát az alábbi rendeletek és irányelvek szabályozzák:

- (EU) 165/2014 rendelet
- (EK) 561/2006 rendelet
- 2006/22/EK irányelv

Hatályos változata.

Ezzel a rendelettel az Európai Parlament a vezetőt és a jármű üzemben tartóját (vállalkozó) számtalan kötelezettséggel és felelősséggel ruházza fel.

Ezen túlmenően a hatályos nemzeti jogszabályokat is be kell tartani.

A teljessé, vagy a hatályosság igényének figyelmen kívül hagyásával az alábbi sarokpontok emelhetők ki:

► Járművezetői kártya: A járművezető kötelességei

- A járművezetőnek gondoskodnia kell a járművezetői kártya és a tachográf szabályszerű használatáról.
- Teendők a tachográf hibás működése esetén:
 - Kivételes esetekben lehetőség van az utazás folytatására.
A járművezetőnek egy külön lapon vagy a kinyomtatott papír hátoldalán fel kell jegyezni a tevékenységre vonatkozó és a tachográf által nem jól regisztrált vagy kinyomtatott adatokat.
→ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni* [▶ 61]
 - Amennyiben a visszatérés a vállalat székhelyére egy héten belül nem történik meg, akkor a tachográfot útközben meg kell javíttatni egy erre feljogosított szakműhellyel.

- Magánál tartandó dokumentumok egyes üzemben (korongos és digitális tachográfos járművek használata):
 - Járművezetői kártya
 - Napi nyomatok
 - Korongok
 - kézzel írt feljegyzések
→ *Járművezető- / járműváltás* [▶ 68]

MEGJEGYZÉS

Az űrlap nyomtatási verziója az interneten megtalálható.

- A vezetői kártya elvesztése, ellopása, sérülése vagy nem megfelelő működése esetén:
A járművezetőnek a vezetés megkezdésekor és végeztével napi kinyomtatást kell készítenie, és azt személyi adataival el kell látnia. Szükség esetén a készenléti időket és az egyéb munkaidőket kézírással ki kell egészíteni.
→ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni* [▶ 61]

- A járművezetői kártya ellopása esetén a rendőrségen is feljelentést kell tenni. Csak ezután lehet új kártyát igényelni a helyi önkormányzattól a rendőrségi feljelentés benyújtásával.
- A járművezetői kártya elvesztése esetén nyilatkozatot kell tenni hogy új kártyát kaphasson. Ha a régi kártyát megtalálták, muszáj leadni.
- A vezetői kártya sérülése vagy nem megfelelő működése esetén: Nyújtsa be a járművezetői kártyát az illetékes hatósághoz. A tartalék kártyát hét naptári napon belül lehet megigényelni.
- Járművezetői kártya nélkül 15 naptári nap időtartamig szabad a vezetést folytatni, ha a jármű visszavezetése a vállalat telephelyéig ezt megköveteli.
- Ha külföldi tagállam hatósága cseréli ki a vezetői kártyát: Az indokolást haladéktalanul közölni kell az Ön tekintetében illetékes hatósággal.

- A járművezetői kártya 5 évig érvényes. A vezetői kártya érvényességének lejártát követően a vezetői kártyát még legalább 56 naptári napon át a járműben kell tartani.
- A járművezetői kártyát csak akkor vonják be, ha kiderül, hogy hamisítvány, vagy ha más járművezető használja vagy használta a kártyát. Vagy ha a járművezetői kártyát hamis indokkal és/vagy hamisított okmányokkal igényelték. Ez azt jelenti, hogy a kártya még a jogosítvány visszavonása vagy vezetési tilalom kiszabása esetén is a sofőrnél maradhat.

► **Eltérés a jogszabályi előírásoktól**

Az emberek, a jármű és a szállítmány biztonsága érdekében adott esetben szükségessé válhat a hatályos törvényi rendelkezésektől való eltérés.

Ilyen esetekben a járművezető legkétsősébb a következő megfelelő megállóhelyen köteles kézírással rögzíteni az eltérés fajtáját és típusát. Például:

- A korongon
- A DTCO 4.1x-ből származó kinyomtatáson
- A munkaidő-terven

► **A vállalkozó kötelességei**

A DTCO 4.1x kalibrálását és javítását kizárólag erre felhatalmazott szakműhellyel végezheti el.

➔ *Ellenőrzési kötelezettség* [▶ 153]

- Gépkocsi átadás után, ha még nem történt meg: Az alábbi kalibrálási adatokat felhatalmazott szakműhellyel vitesse fel a DTCO 4.1x egységbe:
 - Tagállam
 - Forgalmi rendszám
- Jelentse be, majd újra ki a vállalatot a jármű használatba vételének megkezdésekor/végén a DTCO 4.1x egység-nél.
 - ➔ *Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése* [▶ 73]

- Biztosítani kell, hogy a járműben elegendő jóváhagyott nyomtató-papírtekerccs álljon rendelkezésre.
- Ellenőrizni kell a tachográfok kifogástalan működését, pl. a vállalati kártya behelyezésével.
- Tartsa be a tachográfok ellenőrzésére vonatkozó, jogszabályi időközöket: Vizsgálatok legalább két évenként.
- Töltse le rendszeresen az adatokat a DTCO 4.1x főtárolójáról, valamint a járművezetői kártyáról és mentse el az adatokat a törvényes rendelkezéseknek megfelelően.
- Felügyelje a tachográf megfelelő használatát a járművezetők által. Rendszeresen ellenőrizze a vezetési és pihenőidőket, és hasonlítsa össze ezeket a törvényi előírásokkal.

■ Rendeltetészerű használat

A DTCO 4.1x digitális tachográf a sebesség, a megtett kilométerek, és a pihenési/vezetési idő felügyeletére és rögzítésére szolgáló rögzítőegység.

Ez a dokumentum a DTCO 4.1x digitális tachográf kezelését írja le.

A tachográf által feldolgozott adatok segítik napi munkavégzését:

- Például segítenek Önnek, mint járművezetőnek a közúti közlekedésre vonatkozó jogszabályok betartásában.
- Segítséget nyújtanak a vállalkozónak abban, hogy nyomon követhesse a járművezetőt és a járműhasználatot (megfelelő kiértékelő-programmal).

A DTCO 4.1x ADR-változatára vonatkozik, hogy ez csak a 2014/34/EU ATEX-irányelv szerint üzemeltethető.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1x tanúsítványa 15 múlva lejár.

A DTCO 4.1x ezután már nem használható.

- Alapértelmezés szerint a rendszer a lejárattal előtt 92 nappal értesítést küld
- Első használat dátuma → *Műszaki adatok* [▶ 136]

A készülék leírása

Kijelzési- és kezelési elemek

Tulajdonságok

A kijelző- és kezelőszervek részletei

Fontos beállítások (áttekintés)

Bluetooth

Stand-by üzemmód (Kijelző)

ADR változatok (robbanásvédezt változatok)

Üzemmódok (áttekintés)

Tachográf-kártyák (áttekintés)

Elmentett adatok

Határátlépés

Időzónák

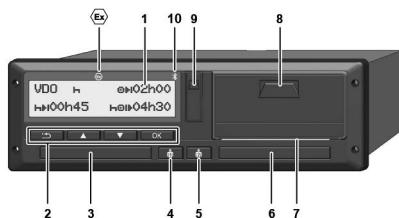
Piktogramok (áttekintés)

Ország jelölések

Automatikus műveletek a gyújtás be/ki után (előbeállítás)

A készülék leírása

■ Kijelzési- és kezelési elemek



ábra 1: DTTCO 4.1x előnézet

- (1) Kijelző (display)
- (2) Menübillentyűk
- (3) Kártyanyílás-1 burkolattal
- (4) Kombinált gomb Járővezető-1
- (5) Kombinált gomb Járővezető-2
- (6) Kártyanyílás-2 burkolattal
- (7) Nyomtató letéőpereme
- (8) Nyomtatófiók
- (9) Előoldali interfész
- (10) Bluetooth ikon

A DTTCO 4.1x opcionális tartozékkal távvezérelhető.

Ehhez erre van szükség:

- Külső készülék Bluetooth-interfészsel, pl. okostelefon, vagy ellenőrző készülék.
- Megfelelő alkalmazásoftver (app) a külső eszközön.
Lásd www.fleet.vdo.com



ADR változat (robbanásvédezt változatok) jelzése

MEGJEGYZÉS

A kártyanyílás burkolatait nem szabad eltávolítani, így a por és a szennyező anyagok, valamint a fröccsenő víz nem tud behatolni!

- A kártyanyílást folyamatosan zárva kell tartani.

■ Tulajdonságok

A DTTCO 4.1x digitális tachográf a rendszerelemével egy második generációs tachográf vagy vezérlőberendezés (intelligens tachográf V2) járműegysége a 165/2014/EU sz. (EU) rendelet és az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet I C melléklete követelményeinek megfelelően, a jelenleg érvényes verzióban.

A DTTCO 4.1x folyamatosan rögzíti a járművezető- és járműspecifikus adatokat.

A komponensek egyikében, a készülékben vagy kezelésben bekövetkező hibák fellépésüket követően azonnal megjelennek a kijelzőn, és tárolásra kerülnek.

A DTTCO 4.1x ADR-változata megfelel a 2014/34/EU ATEX-irányelv, és az ADR-egyezmény, 9. részében foglaltaknak.

► Átmeneti tachográf

Átmeneti tachográf (átmeneti)

Az átmeneti tachográfok nem tudják hitelesíteni az OS-NMA szolgáltatásainak deklarálása után elérhető navigációs üzeneteket.

Ezért az átmeneti tachográfnál minden pozíció hitelesített pozícióként jelenik meg.

Intelligens tachográf 2-es verzió teljes OS-NMA funkcióval

A 2-es verziójú intelligens tachográfok teljes OS-NMA funkcionalitással képesek hitelesíteni az OS-NMA szolgáltatások deklarálása után elérhető navigációs üzeneteket.

EU szolgáltatási nyilatkozat

Ha az EU szolgáltatási nyilatkozatot tesz közzé arról, hogy az OS-NMA funkciók hitelesíthetők:

- Ezen közzétételt követően átmeneti tachográfokat csak 5 hónapig lehet felszerelni az újonnan regisztrált járművekre.
- Átmeneti tachográfok vagy teljes OS-NMA funkcionalitással rendelkező 2-es verziójú intelligens tachográfok még az időszak lejáta után is telepíthetők az ezen időszak lejáta előtt nyilvántartásba vett járművekbe.

Ezen időszak után csak a 2-es verziójú, teljes OS-NMA funkcionalitással rendelkező intelligens tachográfok telepíthetők az újonnan regisztrált járművekbe.

A DTCO 4.1a/4.1b konfigurálása

A DTCO 4.1a/4.1b a 2023/980/EU végrehajtási rendelettel összhangban átmeneti tachográfként és teljes OS-NMA funkcionalitással rendelkező 2-es verziójú intelligens tachográfként is jóvá van hagyva.

A DTCO 4.1a/4.1b átmeneti tachográfként konfigurálható a 2023/980/EU végrehajtási rendelettel összhangban.

Konfiguráció a DTCO 4.1a/4.1b aktiválása előtt

Az átmeneti tachográf és a teljes OS-NMA funkcionalitással rendelkező intelligens tachográf 2-es verziója között a DTCO 4.1a/4.1b aktiválása előtt korlátlan ideig lehet váltani egy szoftverbeállítással.

Konfiguráció a DTCO 4.1a/4.1b aktiválása után

A DTCO 4.1a/4.1b aktiválása után már csak egyetlen, visszafordíthatatlan váltás lehetséges az átmeneti tachográfról a teljes OS-NMA funkcionalitással rendelkező intelligens tachográf 2-es verziójára.

A DTCO 4.1 konfigurálása

A DTCO 4.1 egy átmeneti tachográf a 2023/980/EU rendelettel összhangban.

Ez azt jelenti, hogy az újonnan nyilvántartásba vett járművekbe csak a fent említett közzétételtől számított 5 hónapos időszak végéig szerelhető be.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1 szoftverfrissítéssel frissíthető DTCO 4.1a/4.1b-ra.

A beállított konfiguráció észlelése**MEGJEGYZÉS**

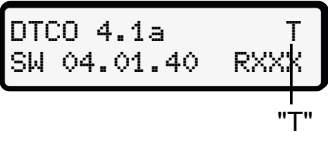
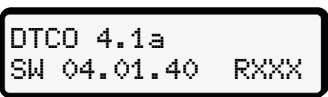

A szervizmenüből vagy újraindítással elérhető „SW verzió” nézet nem tartalmaz információt arról, hogy a DTCO 4.1a/4.1b átmeneti tachográfként lett-e konfigurálva.

A beállított konfiguráció látható:

- a kijelzőn a „DTCO verzió” nézetben
- a kalibrációs adatok között

3

Kijelző kijelzése:Menü: Kijelző > Jármű > DT-
CO verzió.

 <p>DTCO 4.1a SW 04.01.40 RXXX</p> <p style="text-align: center;">"T"</p>	<p>DTCO 4.1a/4.1b:</p> <p>A „T” (Transitional = átmeneti) azt jelzi, hogy a DTCO 4.1a/4.1b átmeneti tachográfként van konfigurálva.</p>
 <p>DTCO 4.1a SW 04.01.40 RXXX</p>	<p>DTCO 4.1a/4.1b:</p> <p>Ha nem jelenik meg „T”, akkor a DTCO 4.1a/4.1b intelligens tachográfként van konfigurálva.</p>
 <p>DTCO 4.1 SW 04.01.26</p>	<p>DTCO 4.1:</p> <p>A DTCO 4.1 mindig egy átmeneti tachográf. Ezért nem jelenik meg "T".</p>

■ A kijelző- és kezelőszervek részletei

▶ Kijelző (display) 1

MEGJEGYZÉS

A kijelzőt nem lehet teljesen kikapcsolni, kivéve készenléti állapotban. Csak minimális értékre lehet halványítani.

A kontraszt és fényerő nem változtatható meg a kijelzőn.

A dimmelés (gyújtás kikapcsolása után) a műhelyben módosítható.

A jármű üzemállapotától függően különböző kijelzések jelennek meg, illetve adatok jeleníthetők meg.

▶ Menübillentyűk (2)

Az adatok beviteléhez, kijelzéséhez vagy kinyomatásához a következő billentyűket kell használni:

☒/☒ **Több alkalommal nyomja meg a kívánt irányba mutató billentyűt:** A menüsinten lapozzon a kívánt funkcióhoz.

Tartsa lenyomva a gombot: Automatikus továbblapozás.

OK **A gomb rövid megnyomása:** Funkció/ kiválasztás jóváhagyása.

IF **A gomb rövid megnyomása:** Menjen vissza az utolsó beviteli mezőhöz, szakítsa meg az ország szintű-bevitelt, vagy lépésenként hagyja el a menüszi-
nteket.

▶ Kártyanyílás-1 (3)

A járművet használni szándékozó járművezető-1 vezetői kártyáját behelyezi a kártyanyílás-1-be.

➔ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése* [▶ 54]

▶ Kombinált gomb Vezető -1 (4)

☒ **A gomb rövid megnyomása:** Tevékenység módosítása.

➔ *Tevékenységek beállítása* [▶ 60]

Tartsa lenyomva a gombot (min. 2 másodperc): Kártyanyílás nyitása.

▶ Kombinált gomb Vezető -2 (5)

☒ **A gomb rövid megnyomása:** Tevékenység módosítása.

➔ *Tevékenységek beállítása* [▶ 60]

Tartsa lenyomva a gombot (min. 2 másodperc): Kártyanyílás nyitása.

▶ Kártyanyílás-2 (6)

A járművet pillanatnyilag nem használni szándékozó járművezető-2 vezetői kártyáját behelyezi a kártyanyílás-2-be (team-üzem).

→ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése* [▶ 54]

▶ Leszakító él (7)

A leszakító-élel szakíthatja le a nyomtató által kinyomtatott papírt.

▶ Nyomtatófiók (8)

A papírtekercs behelyezésére szolgáló nyomtatófiók.

→ *Nyomtatópapír pótlása* [▶ 128]

▶ Előoldali interfész (9)

Az előoldali interfész segítségével tölthetők le az adatok, és végezhető el a paraméterezés (műhely).

Az előoldali interfész burkolat alatt található.

Az interfész-funkciók hozzáférési jogai a csatlakoztatott tachográf-kártyától függenek.

→ *A tachográf-kártyák hozzáférési jogai* [▶ 32]

■ Fontos beállítások (áttekintés)

A DTCO 4.1x fontos beállításai például ezek:

- A forgalmi rendszám és a forgalomba helyező ország bevitele (ha erre a műhelyben még nem került sor)
→ *Tagállam és rendszám megadása* [▶ 75]
- Tevékenységváltás a gyújtás kikapcsolásánál
→ *Automatikus műveletek a gyújtás be/ki után (előbeállítás)* [▶ 43]
- A sebesség- és fordulatszám-profilok feljegyzése
→ *Sebesség-profil kinyomtatása (opcionális)* [▶ 96]
- D1/D2 állapot-felismerés
→ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése* [▶ 54]
- A VDO számláló kijelzése (Opció)
→ *VDO Counter (opcionális)* [▶ 82]

■ Bluetooth

A DTCO 4.1x Bluetooth-on keresztül távolról vezérelhető vagy kiolvasható.

Ehhez erre van szükség:

- Külső készülék Bluetooth-interfészsel, pl. okostelefon, vagy ellenőrző készülék.
- Megfelelő alkalmazásoftver (app) a külső eszközön: www.fleet.vdo.com.

Bluetooth aktiválása:

→ *A bejelentkezés lejárta* [▶ 69]

vagy

→ *Bluetooth párosítás* [▶ 98]

Ha egy külső eszköz Bluetooth-on keresztül párosítva van, és aktív kapcsolat van ezzel az eszközzel, a normál kijelző felső sorában egy „*” jelenik meg: → *Kijelzések* [▶ 45].


MEGJEGYZÉS

Ha mindkét meghajtó bekegyezett az ITS adatok kiadásába, és az alkalmazási szoftver ezt támogatja, akkor a mindenkori másik meghajtó adatai többszöri művelettel kiolvashatók.

A forgalmi rendszám bevitelle.

A forgalmi rendszám, valamint a forgalomba helyezõ tagállam bejegyzése is lehetséges egy alkalmazáson keresztül: www.fleet.vdo.com.

■ Stand-by üzemmód (Kijelző)

Ha az „Üzem” üzemmódban a kijelzőn a  piktogram látható, akkor a DTCO 4.1x az alábbi feltételek fennállása esetén Stand-by-üzemmódba vált át:

- Jármű gyújtása kikapcsolva.
- Nincs fennálló üzenet.

A „Gyújtás ki” esetén a kijelző dimmelésre kerül.

Kb. 1 perc múlva (ügyfélspecifikus érték) teljesen elsötétül a kijelző – a DTCO 4.1x Stand-by-üzemmódba kerül.

Opcionálisan további dimmelési érték állítható be (műhely).

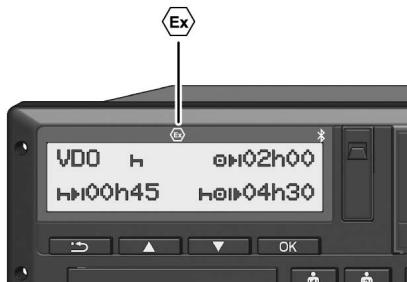
▶ Stand-by üzemmód elhagyása

Tetszés szerinti gomb megnyomásával, vagy a Gyújtás bekapcsolásával, illetve egy menetmegszakítás befejezésével hagyhatja el a Stand-by-üzemmódot.

A kijelző ismét elindul; nem kerül sor további műveletre.

■ ADR változatok (robbanásvédezt változatok)

A DTCO 4.1x ADR-változatát az előlapon Ex-szimbólum jelzi.



ábra 2: Ex-szimbólum az előoldalon

A DTCO 4.1x ADR-változata robbanásveszélyes környezetben történő használatra vonatkozó jóváhagyással rendelkezik.

- Robbanásveszélyes zóna: 2. zóna
- Környezeti hőmérséklet: -20 °C-tól +65 °C

Azoknál az ADR-változatoknál, amelyeknél a „veszélyes áru be- és kirakodása” üzemmódot csak a „gyújtás kikapcsolása” alapján ismerik fel, a DTCO 4.1x megkérdezi a járművezetőt, hogy ez az ADR üzemmód-e. Ha ez a helyzet, akkor az alább felsorolt összes intézkedést be kell tartani. A járművezető választása a járműegységbe kerül mentésre.

► Különleges biztonsági utasítások

A DTCO 4.1x ADR-változata tekintetében be kell tartani az alábbi kiegészítő biztonsági tudnivalókat is:

ROBBANÁSVESZÉLY

Utasítások betartása

- Tartsa be azokat az útmutatásokat, melyek a veszélyes anyagok robbanásveszélyes környezetben történő szállítására és kezelésére vonatkoznak.

ROBBANÁSVESZÉLY

A veszélyes anyagok be- és kirakodásánál:

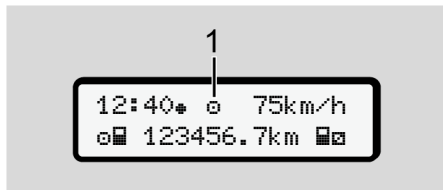
- Mindkét kártyanyílás legyen zárva.
- A nyomtatatófiók legyen zárva.
- Az előoldali interfész takarófedele legyen zárva.
- Ne nyomja meg a tachográf egyik gombját se.
- Nem szabad műhely-, ellenőrző- vagy vállalkozói kártyát behelyezni.
- További eszközök (pl. VDO Link) nem csatlakoztathatók.

► A használat jellemzői

A robbanás elleni védelem érdekében a megfelelő veszélyzónákban a DTCO 4.1x ADR-változata kikapcsolt gyújtás mellett csak belső funkciókat végez (az alapváltozattal szemben).

A DTCO 4.1x teljes funkcióját a veszélyes területen kívül is használhatja, ha a gyújtás be van kapcsolva.




■ Üzemmodok (áttekintés)




ábra 3: Üzemmod-választó kijelző

(1) Üzemmod kijelzése

A DTCO 4.1x négy üzemmóddal rendelkezik, melyek az éppen csatlakoztatott tachográf-kártyától függenek:

- Üzem  (út/járművezető)
Alapértelmezett kijelzés behelyezett vezetői kártyával, vagy anélkül
→ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése [54]*
- Vállalkozás  (vállalkozó)
Kijelzés a vállalkozói kártya behelyezését követően
→ *Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése [73]*
- Ellenőrzés 
(nem része az útmutatónak)

- Kalibrálás 
(nem része az útmutatónak)

A csatlakoztatott tachográf-kártyától függően a DTCO 4.1x automatikusan az alábbi üzemmódok egyikébe kapcsol át:

3

A behelyezett tachográf-kártyák működési módjainak áttekintése						
Üzem módok		Kártyanyílás-1				
		Nincs kártya	Járművezetői kártya	Vállalati kártya	Ellenőrző kártya	Műhelykártya
Kártyanyílás-2	nincs kártya	Üzem	Üzem	Vállalat	Ellenőrzés	Kalibrálás
	Járművezetői kártya	Üzem	Üzem	Vállalat	Ellenőrzés	Kalibrálás
	Vállalati kártya	Vállalat	Vállalat	Vállalat (*)	Üzem	Üzem
	Ellenőrző kártya	Ellenőrzés	Ellenőrzés	Üzem	Ellenőrzés (*)	Üzem
	Műhelykártya	Kalibrálás	Kalibrálás	Üzem	Üzem	Kalibrálás (*)

(*) Ezekben az állapotokban a(z) 4.1x csak a kártyanyílás-1-be behelyezett tachográf-kártyát használja.

■ Tachográf-kártyák (áttekintés)

A jogszabályban előírt tachográf-kártyát benyújtott kérelem alapján, az adott EU-tagállam hatósága adja ki.

→ *A tachográf-kártyák hozzáférési jogai* [▶ 32]

MEGJEGYZÉS

Használhat az (EU) 3821/85, I B melléklet szerinti első generációs tachográf-kártyákat, valamint az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet I C melléklete szerinti második generációs kártyákat is.

Ezzel szemben kizárólag második generációs műhelykártya használható.

A DTCO 4.1x egyik funkciója tartósan megakadályozza az első generációs tachográf-kártyák használatát. Ezt a funkciót a műhelyek aktiválhatják az EU utasításait követve.

A tachográf-kártya birtoklása jogosít a DTCO 4.1x használatára. Tevékenység-tartományok és hozzáférési jogok a törvényhozó által elő vannak írva.

→ *A tachográf-kártyák hozzáférési jogai* [▶ 32]

MEGJEGYZÉS

Adatvesztés elkerülése érdekében a tachográfkártyát gondosan kell kezelni és be kell tartani a hatósági előírásokat.

▶ Járművezetői kártya

A járművezetői kártya segítségével járművezetőként jelentkezhet be a digitális tachográfra.

A DTCO 4.1x ettől kezdve a járművezető összes tevékenységét megjeleníti és tárolja.

Az adatokat kinyomtathatja, vagy (csatkozott járművezetői kártyánál) letöltheti.

Ennek köszönhetően a járművezetői kártyát használhatja a gépjármű vezetői üzemmódban (egyes vezetőként vagy team üzemben).

▶ Vállalati kártya

A vállalati kártya segítségével a jármű üzemben tartója vagy tulajdonosa jelentkezhet be a DTCO 4.1x egységbe. Ezáltal hozzáférhet a vállalat adataihoz.

A vállalati kártya lehetővé teszi a főtárolóba, valamint másik kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyára mentett adatok kijelzését, kinyomtatását és letöltését.

MEGJEGYZÉS

Ezen túlmenően a vállalati kártya - első alkalommal történő használata esetén, a forgalomba helyező tagállam és a forgalmi rendszám bevitelére is szolgál. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot egy felhatalmazott szakmühellyel.

3

Ha megfelelő flottakezelő rendszerrel rendelkezik, akkor a vállalati kártya segítségével a használati adatokat távolról (remote) is letöltheti.

MEGJEGYZÉS

A vállalati kártya a beépített digitális tachográf-fal szerelt járművek üzemen tartójának és birtokosának áll rendelkezésére és nem szabad másokra átruházni. A vállalati kártya nem a vezetést szolgálja.

► Ellenőri kártya

(nem része az útmutatónak)

Az ellenőrző szerv (pl. a rendőrség) tisztviselőjének ellenőri kártyája lehetővé teszi a főtárolóhoz való hozzáférést.

Az összes tárolt adat és egy behelyezett járművezetői kártya adatai hozzáférhetőek. Sor kerülhet ezek kijelzésére, ki nyomtatására, valamint az előoldali interfészen keresztüli letöltésére.

► Műhelykártya

(nem része az útmutatónak)

A műhelykártyát egy jogosított szakműhely azon alkalmazottai kapják meg, akik fel vannak hatalmazva a programozásra, kalibrálásra, aktiválásra és vizsgálatra stb.

► A tachográf-kártyák hozzáférési jogai

A DTCO 4.1x főtárolójában tárolt adatokhoz való hozzáférési jogok törvényben vannak szabályozva, és csak megfelelő tachográf-kártyával válnak szabaddá.

		Kártya nélkül	Járművezetői kártya	Vállalati kártya	Ellenőrző kártya	Műhelykártya
Nyomtatni	A járművezető adatai	X	V	V	V	V
	Járműadatok	T1	T2	T3	V	V
	Paraméter	X	V	V	V	V
Kijelzések	A járművezető adatai	T1	T2	T3	V	V
	Járműadatok	V	V	V	V	V
	Paraméter	X	T2	V	V	V
Kiolvasás	A járművezető adatai	X	X	T3	V	V
	Járműadatok	X	X	V	V	V
	Paraméter	X	V	V	V	V

Jelentések:**A járművezető adatai**

A járművezető kártya adatai

Járműadatok

A főtároló adatai

Paraméteradatok

Készülékillesztési / kalibrálási adatok

V

Korlátozás nélküli hozzáférési jogok

T1

A járművezető tevékenységei az utolsó 8 nap alatt a járművezető azonosító adatai nélkül

T2

Járművezető azonosítás csak a behelyezett kártyához

T3

A megfelelő vállalat járművezetőinek tevékenységei

X

nem lehetséges

■ Elmentett adatok

► Járművezetői kártya

A járművezetői kártya alapvető tartalma:

- A járművezető azonosítására szolgáló adatok.
→ *Személyes ITS-adatok* [▶ 11]

A jármű használatát követően az alábbi adatok kerülnek elmentésre a járművezetői kártya chip-jére:

- A kártya behelyezése és kivétele
- A használt járművek
- Dátum és megtett kilométer
- A járművezető tevékenységei, normál menetüzemnél legalább 56 nap
- Megtett kilométer
- Országbevitel
- Állapotadatok (egyvezetős vagy team-üzem)
- Fellépő események / zavarok
- Az ellenőrzési tevékenységgel kapcsolatos információk.

- Speciális feltételek:
 - Utak, komppal / vasúttal állapottal
 - Utak OUT (Out of scope) állapottal
 - A be-/kirakodás ideje és helye (kabotázs)
 - A határátlépés ideje és helye (küldetési irányelv)

Ha a belső memória teljesen megtelt, akkor a DTCO 4.1x felülírja a legrégebbi adatokat.

→ *Járművezetői kártya: A járművezető kötelességei* [▶ 17]

► Vállalati kártya

A vállalati kártya alapvető tartalma:

- A vállalat azonosítására, és a tárolt adatokhoz való hozzáférésre vonatkozó feljogosításra szolgáló adatok.

A használatot követően az alábbi adatok kerülnek elmentésre a vállalati kártyán:

- A tevékenység módja
 - Be- / lejelentés

- Az adatok letöltése a főtárolóból
- Az adatok letöltése a járművezetői kártyáról

- Az az időszak (tól- –ig), amelyről az adatok letöltésre kerültek
- Járműazonosítás
- Az adatletöltéssel érintett járművezetői kártya azonosítása

Ha a chip memóriája teljesen megtelt, akkor a DTCO 4.1x felülírja a legrégebbi adatokat.

→ *A vállalkozó kötelességei* [▶ 18]

► Főtároló (a készülékben)

- Az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet hatályos változatának I C mellékletében foglaltak szerint a főtároló legalább 365 naptári napon keresztül elmenti és tárolja a rendeletben meghatározott adatokat.

- A tevékenységek kiértékelésére percenkénti intervallumokban kerül sor, ahol a DTCO 4.1x az intervallumonként leghosszabb, összefüggő tevékenységet értékeli ki.
- A DTCO 4.1x kb. egy másodperces felbontásban, kb. 168 órán keresztül tud sebességértékeket menteni. Ezeket az értékeket dátummal és időponttal együtt, másodperc-pontossággal rögzíti.
- Az elmentett nagy felbontású sebesség-értékek (egy perccel a valószínűtlen sebesség lassulás előtt és után) segítik a balesetnél elvégzendő kiértékelést.

Ezeket az adatokat az előoldali interfészen keresztül olvashatja ki (csak vállalati kártyával):

- Az adatok letöltése a járművezetői kártyáról.
- A főtároló letöltése letöltő-kulccsal (opcionális).

■ Határátlépés

A DTCO 4.1x automatikusan észleli a határátlépést a NUTS0 térképen szereplő összes ország esetében:

https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

A határátkelések automatikusan mentésre kerülnek a második generációs, 2-es verziójú járművezetői kártyákra. A határátlépéseket 365 napig tárolják.

Határátlépés észlelése:

- NUTS0 ország -> NUTS0 ország:
Automatikus észlelés
- NUTS0 ország -> Nem NUTS0 ország:
Automatikus észlelés, megjelenik a „ROW” (Rest of World - a világ többi része) felirat
- Nem NUTS0 ország -> Nem NUTS0 ország:
Manuális bevitel szükséges → *Ország megadása a műszak kezdetén [▶ 58]*

A spanyol régiókat is automatikusan felismeri.

MEGJEGYZÉS

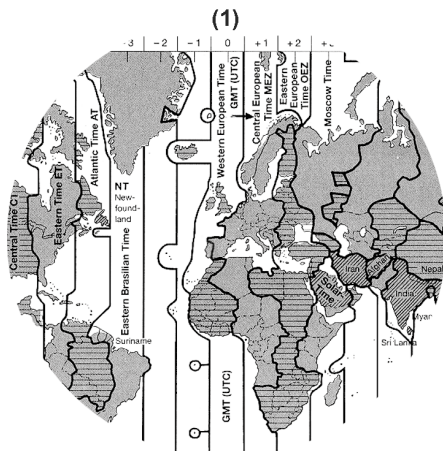
Csak a határátlépést rögzíti automatikusan. Az országot manuálisan kell megadni a műszak elején/végén → *Ország megadása a műszak kezdetén [▶ 58]*.

■ Időzónák

A DTCO 4.1x gyárilag az UTC-időre került beállításra.

Az időbejegyzéseket a DTCO 4.1x UTC-idő szerint tárolja.

Az UTC-idő a 24 időzónára (-12...0...+12 h) osztott földgolyón a 0 időzónának felel meg.



ábra 4: Időzónák Európában

(1) 0 időzóna = UTC

Időzóna-eltérés	Állam
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Átszámítás UTC időre

UTC-idő = Helyi idő – (ZD + SO)
 ZD = Időzóna-eltérés
 SO = nyári idő (csak nyári időszámításnál)
 (ZD + SO) = beállítandó időeltérés

Példa:

helyi idő Németországban = 15:30 óra (nyári idő)

UTC-idő = Helyi idő – (ZD + SO)
 = 15:30 óra – (01:00 h + 01:00 h)

UTC-idő = 13:30 óra

Ebben a menüben állíthatja be a helyi időt:

➔ A helyi idő beállítása [▶ 101]

■ Piktogramok (áttekintés)

Üzemmodok	
	Vállalat
	Ellenőrzés
	Üzem
	Kalibrálás
	Előállítási állapot

Személyek	
	Vállalat
	Ellenőr
	Járművezető
	Műhely / vizsga-állomás
	Gyártó

Tevékenységek	
	Készenléti idő
	Vezetési idő
	Szünet- és pihenési idő
	Egyéb munkaidő
	Érvényes megszakítás
	Ismeretlen

Készülékek / funkciók	
	Kártyanyílás-1; járművezető-1
	Kártyanyílás-2; járművezető-2
	Tachográf-kártya (befejezett leolvasás)
	Behelyezett tachográf-kártya; releváns adatok leolvasva.
	Óra
	Nyomtató / kinyomtatás
	Bevitel
	Kijelzés
	Licenzkód
	Külső tárolás; adatok letöltése (másolása)
	Adatátvitel folyamatban
	Jeladó
	Jármű/ járműegység/ DTCO 4.1x
	Abroncsméret
	Alacsony feszültség
	Túlfeszültség
	Feszültségmegszakadás

Készülékek / funkciók	
	Távirányítás
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Útdíj
	A járműszerelvény tömege pótkocsival együtt

Különféle	
	esemény
	Zavar
	Kezelési tájékoztató / munkaidőre vonatkozó figyelmeztetések
	Műszak kezdete
	Hely
	Biztonság/Hitelesítés
	Sebesség
	Idő
	Összesen / összefoglalás
	A műszak vége

3

Különféle

M	A tevékenységek bevitele
F	Határátlépés
il	Gráf
△	Különbség
↘	Felhasználói bejegyzés
Σ	Várjon
I	Információ
R	Távoli HMI
⌘	Bluetooth
⌘A	Csatlakozás járműben

Speciális feltételek

OUT	Ellenőrzőegység nem szükséges
△	Tartózkodás a kompon vagy hajón
⌘	Normál teher: Utasok
⌘⌘	Normál teher: Áruk
⌘?	Normál teher: meghatározatlan
↗	Berakodás

Speciális feltételek

↗	Kirakodás
↗	Egyidejű be-/kirakodás

Kvalifikátorok

24h	naponta
I	Hetente
II	két hét
+	-tól vagy –ig

Piktogram-kombinációk

⌘+	Ellenőrzési hely
⌘+	Kezdési idő
+⌘	Befejezési idő
OUT+	„Out of scope” kezdete: Ellenőrzőegység nem szükséges
+OUT	„Out of scope” vége
△+	„Komp / vonat” kezdete
+△	„Komp / vonat” vége
⌘⌘⌘	Pozíció 3 óra összesített vezetési idő után
↗⌘⌘	„Berakodás” pozíció
↗⌘⌘	„Kirakodás” pozíció
↗⌘⌘	Egyidejű „Berakodás”/ „kirakodás” pozíció
F⌘⌘	Határátlépés pozíció
⌘⌘	Hely a munkanap megkezdésekor (a műszak kezdete)
⌘⌘	Hely a munkanap megkezdésekor (a műszak vége)
⌘+	A járműről

Különféle	
	Kinyomtatás járművezetői kártya
	Kinyomtatás jármű/ DTCO 4.1x
	Bevitel Jármű/ DTCO 4.1x
	Kijelzés járművezetői kártya
	Kijelzés jármű/ DTCO 4.1x
	Helyi idő
	A vállalat helyi ideje

Kártyák	
	Járművezetői kártya
	Vállalati kártya
	Ellenőrző kártya
	Műhelykártya
	Kártya nem került behelyezésre

Vezetés	
	Team-üzem
	A dupla hetek összesített vezetési ideje

Kinyomtatások	
	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a járművezetői kártyáról
	Események és zavarok a járművezetői kártyáról
	Napi járművezetői tevékenységek (napi érték) a DTCO 4.1x-től
	Események és hibák a DTCO 4.1x-től
	Sebességtűlépések
	Műszaki adatok
	A járművezető tevékenységei
	Aktivált távirányítású időszakok
	v-diagram
	D1/D2 diagram státusz (Opció):
	Sebesség-profil (opcionális)
	Forgásfrekvencia-profil (opció)
	Érzékelő-információ
	Biztonsági információ

Kijelzések	
	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a járművezetői kártyáról
	Események és zavarok a járművezetői kártyáról
	Napi járművezetői tevékenységek (napi érték) a járműtől/ DTCO 4.1x-től
	A jármű/ DTCO 4.1x eseményei/ zavarai
	Sebességtűlépések
	Műszaki adatok
	Kártyák
	Vállalat
	A járműszerelvény utoljára mért összömege pótkocsival együtt
	A járműszerelvény megengedett összömege pótkocsival együtt

Események	
	Egy érvénytelen tachográf-kártya behelyezése
	Időbeli átfedés
	A járművezetői kártya behelyezése menetközben
	Sebességtűllépés
	Hiba a jeladóval történő kommunikációval
	Időbeállítás (műhelyben)
	Kártyakonfliktus
	Vezetés érvényes járművezetői kártya nélkül
	Az utolsó kártyafolyamat nem zárult korrekt módon
	Az áramellátás megszakadása
	A biztonság megsértése
	Hiányzó GNSS-jel
	GNSS szabálytalanság
	Időütközés
	DSRC kommunikációs hiba
	A sebességtűllépés ellenőrzése
	Jármű mozgáskonfliktusa

Zavarok	
	Kártya működési hibája
	Nyomatatózavar
	Belső hiba DTCO 4.1x
	Zavar a letöltés során
	Jeladó-zavar
	Belső GNSS-hiba
	Belső DSRC-hiba

Vezetési idő figyelmeztetése	
	Szünet!

Kézi beviteli folyamat	
	„Tevékenységek” megadása
	„Ismeretlen tevékenység” megadása
	Hely megadása a műszak végén
	A Hely bevitele a műszak kezdetén

Kezelési utasítások	
	Bevitel helytelen
	Menühöz a hozzáférés nem lehetséges
	Kérjük a bevittelt
	Kinyomtatás nem lehetséges
	Nincs papír
	Kinyomtatás késik
	Hibás kártya
	Kártya kidobása
	Helytelen kártya
	Kidobás nem lehetséges
	Folyamat késik
	A regisztrálás nem konzisztens
	Készülékzavar
	Nem érvényes a ... napokon.
	Kalibrálás a... napokon.
	A járművezető kártya adatainak letöltése napokban ...

VDO Counter (opcionális)	
☐H	Fennmaradó vezetési idő
☐H	A következő vezetési idő kezdete
H☐H	Jövőbeli vezetési idő
H☐H	Fennmaradó szünet-/pihenőidő
H☐H	Fennmaradó időtartam a napi, heti pihenőidő kezdetéig

■ Ország jelölések

Ország-rövidítés	
A	Ausztria
AL	Albánia
AND	Andorra
ARM	Örményország
AZ	Azerbajdzsán
B	Belgium
BG	Bulgária
BIH	Bosznia és Hercegovina
BY	Belorusszia
CH	Svájc
CY	Ciprus
CZ	Cseh Köztársaság
D	Németország
DK	Dánia
E	Spanyolország *
EC	Európai Közösség
EST	Észtország
EUR	Egyéb Európa
F	Franciaország

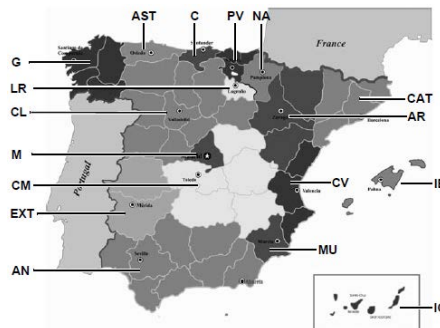
Ország-rövidítés	
FIN	Finnország
FL	Liechtenstein
FR/FO	Feröer
GE	Grúzia
GR	Görögország
H	Magyarország
HR	Horvátország
I	Olaszország
IRL	Írország
IS	Izland
KZ	Kazahsztán
L	Luxemburg
LT	Litvánia
LV	Lettország
M	Málta
MC	Monaco
MD	Moldvai Köztársaság
MK	Macedónia
MNE	Montenegró
N	Norvégia

3

Ország-rövidítés	
NL	Hollandia
P	Portugália
PL	Lengyelország
RO	Románia
RSM	San Marino
RUS	Orosz Föderáció
S	Svédország
SK	Szlovákia
SLO	Szlovénia
SRB	Szerbia
TJ	Tádzsikisztán
TM	Türkmenisztán
TR	Törökország
UA	Ukrajna
UK	Egyesült Királyság, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltár
UZ	Üzbegisztán
V	Vatikánváros
WLD	Egyéb Világ

* Spanyol régiók: → *Spanyol régiók*
[42]

► Spanyol régiók



ábra 5: Spanyolország régiói

A spanyol régiók rövidítései	
AN	Andalúzia
AR	Aragónia
AST	Asztúria
C	Kantabria
CAT	Katalónia
CL	Kasztília-León
CM	Kasztília-La Mancha

A spanyol régiók rövidítései	
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galícia
IB	Baleár-szigetek
IC	Kanári-szigetek
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baszkföld

■ Automatikus műveletek a gyújtás be/ki után (előbeállítás)

Automatikusan beállított aktivitás:

Gyújtás be után

Járművezető 1 és járművezető 2

⌘	Szünet / pihenőidő
*	Egyéb munkaidő
☑	Készenléti idő
?	Nincs változás

Gyújtás ki után

Járművezető 1 és járművezető 2

⌘	Szünet / pihenőidő
*	Egyéb munkaidő
☑	Készenléti idő
?	Nincs változás

MEGJEGYZÉS

A járműgyártó az aktivitások definiált automatikus beállításait a *Gyújtás be/ki* után már beprogramozhatta.

- Jelölje meg(✓)-szel a táblázatban a beállított funkciókat.

MEGJEGYZÉS

Kivételt képez a tevékenységek járművezetői kártyára történő utólagos bejegyzése. A *Kézi bevitel* alatt ez az opció nem működik. Az aktivitás nem változik a *Gyújtás be/ki* után.

A „*Gyújtás be/ki*” után történt automatikus beállítás a standard kijelzőben látható. Ez a tevékenység kb. 5 másodpercig villog, majd ismét megjelenik az előző kijelzés.

➔ *Kijelzések* [▶ 45]

Alapbeállítások:

➔ *Tevékenységek beállítása* [▶ 60]

Kezelés (általános)

Kijelzések

Mozgás a menükben

Kártya behelyezése

Kártya kivétele

A kártyák kezelése

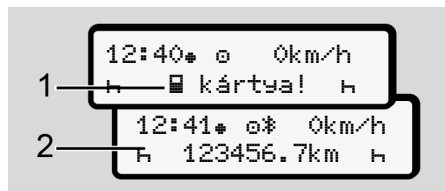
Adatok letöltése

Kezelés (általános)

■ Kijelzések

► Kijelzés a gyújtás bekapcsolása után

Ha nincs tachográf-kártya a kártyanyílás-1-be helyezve, akkor körülbelül 20 másodpercre megjelenik a tájékoztatás (1) (H ■ kártya! H), és ezt követően a (2) kijelzés.



ábra 6: Kijelzés a gyújtás bekapcsolása után

MEGJEGYZÉS

A piktogramok magyarázata → *Menet közbeni kijelzések* [▶ 45]

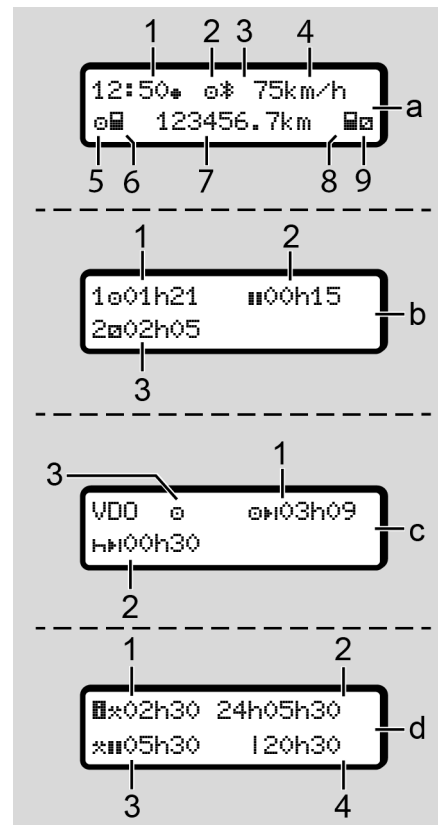
► Menet közbeni kijelzések

Menet közben az (a), (b) vagy (c) (opcionális) kijelzés jelenhet meg.

A piktogramok teljes listája → *Piktogramok (áttekintés)* [▶ 37].

Egy [▶] / [▼] menügomb megnyomásával válthat kijelzést.

Menet közbeni kijelzések:



Standard kijelzés (a):

- (1) Idő
 - szimbólummal = Helyi idő
 - szimbólum nélkül = UTC-idő
- (2) Üzem mód szimbóluma „Üzem”
- (3) Jelzi, hogy a Bluetooth aktív
- (4) Sebesség
- (5) Tevékenység járművezető-1
- (6) Kártyaszimbólum járművezető-1
- (7) Össz-kilométerállás
- (8) Kártyaszimbólum járművezető-2
- (9) Tevékenység járművezető-2

Vezetési és pihenőidők kijelzése (b):

- (1) A járművezető 1 H vezetési ideje az utolsó érvényes pihenőidőt követően
- (2) Érvényes pihenőidő H legalább 15 perces részmegszakítással, és az ezt követő 30 perces idővel
- (3) A járművezető-2 ideje: Aktuális tevékenység készenléti ideje H és tevékenység időtartama

MEGJEGYZÉS

Nem csatlakoztatott járművezetői kártya esetén olyan idők jelennek meg, amelyek a mindenkor -1 vagy -2 kártyanyílásokhoz vannak hozzárendelve.

A fennmaradó vezetési és pihenőidők kijelzése (VDO számláló opció) (c):

- (1) Fennmaradó vezetési idő H :
(H villog = ez a kijelző-rész éppen aktív)
- (2) Következő érvényes pihenőidő / napi vagy heti pihenőidő H :
→ VDO Counter (opcionális)
[▶ 82]
- (3) A beállított tevékenység jelenik meg

Munkaidő-kalkulátor megjelenítése (VDO számláló opció) (d):

- (1) Folyamatos munkaidő:
(Az aktuálisan beállított munkaidő időtartama H pihenőidő nélkül)
- (2) Napi munkaidő:
(Az utolsó napi vagy heti pihenőidő óta eltelt munkaórák összege)
- (3) Összesített pihenőidő:
(A szünetek összege az aktuális munkaidőben H)
- (4) Aktuális heti munkaidő: (Az aktuális naptári hétre a jelenlegi időpontig beállított aktuális munkaidő összege)

► Üzenetek

Az üzenetek az aktuális kijelzéstől függetlenül jelennek meg.

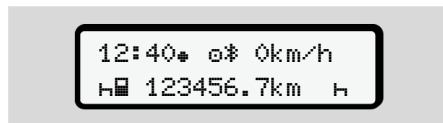
Az alábbi okok vezetnek az üzenet kijelzéséhez:

!	esemény
x	Zavar
⌚	Vezetési idővel kapcsolatos figyelmeztetés
⌚	Kezelési tájékoztató:

→ Az üzenetek jelentése [▶ 110]

► Kijelzés a gyújtás kikapcsolása után

A „Gyújtás ki” után ezek jelennek meg:



ábra 7: Kijelzés a gyújtás kikapcsolása után

■ Mozgás a menükben

- Válassza ki a kívánt funkciót, tevékenységet vagy számértéket a **▲** / **▼** billentyűkkel, az adatbeviteli mezőben.
- A kiválasztást a **OK** billentyűvel kell jóváhagyni.

► Menük álló járműnél

Álló járműnél és a vezetői kártya behelyezett állapotában a kártyáról más adatokat is lehívhat.

→ Második menüszint – menüfunkciók [▶ 88]

■ Kártya behelyezése

⚠ FIGYELEM

Közlekedésbiztonság betartása

- A kártyát csak a jármű álló helyzetében csatlakoztassa.
- A kártya menet közbeni behelyezése lehetséges, de nem engedélyezett. Ezt a rendszer eseményként menti el.

A kártyanyílást folyamatosan zárva kell tartani.

A kártyanyílás burkolatait nem szabad eltávolítani, így a por és a szennyező anyagok, valamint a fröccsenő víz nem tud behatolni.

MEGJEGYZÉS**Kártyafiók választása**

- Kártyanyílás-1 (baloldali kártyafiók) a járművezető járművezető kártyájához.
- Team-üzemhez: Kártyanyílás-2 (jobb oldali kártyafiók) a kísérő járművezető kártyájához.
- A vállalati kártyához: Szabadon választható kártyanyílás.

MEGJEGYZÉS

Az ADR-változat kezeléséhez a gyújtást be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a DTCO 4.1x ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.

➔ *ADR változatok (robbanásvédezt változatok)* [28]

1. Tartsa a Járművezető-1 vagy Járművezető-2 gombot lenyomva több mint 2 másodpercen keresztül.



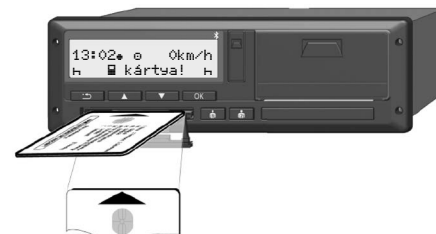
ábra 8: Kártya kérése (kombinált gomb)

2. Kijár a kártyabevezető. Óvatosan hajtsa le a kártyabevezető burkolatát.



ábra 9: Burkolat lehajtása

3. A chippel felfelé és előre mutató nyílal helyezze be a kártyát a kártyanyílásba.



ábra 10: Kártya behelyezése

4. Óvatosan hajtsa fel a kártyabevezető burkolatát.
5. Beakadásáig tolja be a kártyabevezetőt a kártyanyílásba. A chip-en lévő információk beolvasásra kerülnek. A kártyanyílás-1-ben lévő kártya beolvasása közben további kártya helyezhető a kártyanyílás-2-be:
 - Team-üzem: a második, kísérő járművezető járművezetői kártyája.
 - A vállalati kártya és főtároló adatainak kiolvasása: a vállalati kártya.

A csatlakoztatott kártyától függően művezérelt kezelői lépésekre kerül sor.

- Az első és (behelyezése esetén) a második járművezetői kártyához
→ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése* [54]
- A vállalati kártyához
→ *Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése* [73]

MEGJEGYZÉS

Ha a DTCO 4.1x a kártya beolvasásakor azt állapítja meg, hogy az nem érvényes, az olvasási folyamat megszakad (☹️1 Behelyezés messzakítva).

► Nyelv

A kijelzés nyelve ezektől függ:

- Behelyezett vezetői kártya az 1 kártyanyílásban.
- Magasabb értékű tachográf-kártya, például vállalati kártya vagy ellenőrző kártya.

Az automatikus nyelvbeállítás alternatívájaként beállíthatja a kívánt nyelvet.

→ *Nyelvet beállítani* [82]

■ Kártya kivétele

MEGJEGYZÉS

A kártyák csak a jármű álló helyzetében vehetők ki a kártyanyílásból.

! FIGYELEM

Védelem a visszaéléssel szemben

Vegye ki a járművezetői kártyát a kártyanyílásból:

- A műszak végén
- Járművezető- vagy járműváltásnál.

MEGJEGYZÉS

Az ADR-változat kezeléséhez a gyújtást be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a DTCO 4.1x ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.

→ *ADR változatok (robbanásvédezt változatok)* [28]



ábra 11: Kártya kérése (kombinált gomb)

1. Tartsa a Járművezető-1 vagy Járművezető-2 gombot lenyomva több mint 2 másodpercen keresztül. Ekkor a kijelzőn megjelenik:
 - A kártyatulajdonos neve.
 - A kártya chip-jére való adatátvitel előre haladási sávja.
 - A kijelentkezésre vonatkozó kérdés.
2. A(z) [] / [] gombok segítségével válassza ki a kívánt funkciót:
 - Járművezetői kártya:
Azon ország kiválasztása, ahol Ön éppen tartózkodik.

MEGJEGYZÉS

Ha egy percen belül nem adják meg az országot, akkor a kártyakidobás megszakad.

- Vállalati kártya:
 - Igen, ha a DTCO 4.1x egységen kijelentkezteti a vállalatot.
 - Nem, ha a vállalat-tiltást aktív állapotban kell tartani.

MEGJEGYZÉS

A kikapcsolt vállalat-tiltásnál is zárolva maradnak az önök vállalatának tárolt adatai egy idegen vállalat számára.

3. A kiválasztást hagyja jóvá a(z) **OK** billentyűvel.

MEGJEGYZÉS

Az alábbi esetekben figyelmeztetés jelenik meg:

- A DTCO 4.1x időszakos felülvizsgálata
- A vállalati vagy vezetői kártya érvényessége lejár
- A járművezetői kártyán lévő adatokat le kell tölteni

MEGJEGYZÉS

Ha egy behelyezett kártya kerül feldolgozásra (beolvasásra vagy kiadásra), és a másik kártyanyílásban lévő kártya kiadását kérik, a DTCO 4.1x először befejezi az első kártya aktuális folyamatát, mielőtt a második kártya kiadási folyamata megkezdődik.

A megfelelő fiók kártyabevezetője kijár.

4. Vegye ki a kártyát.
5. Óvatosan hajtsa fel a kártyabevezető burkolatát.
6. Beakadásáig tolja be a kártyabevezetőt a kártyanyílásba.

■ A kártyák kezelése

- A tachográf-kártyát nem szabad sem hajlítani, sem megtörni, vagy más célra használni.
- Meghibásodott tachográf-kártyát nem szabad használni.
- Az érintkező felületet tisztán, szárazan, zsír- és olajmentesen kell tartani (mindig a védőburkolatban tartani).
- Védeni közvetlen napbesugárzástól (nem szabad a műszerfalon hagyni).
- Nem szabad erős elektromágneses mezők közvetlen közelében hagyni.
- Az érvényességi dátum lejárása után nem szabad használni, illetve a lejárárs előtt időben újat kell kérelmezni.

■ Adatok letöltése

► A vezetői- vagy vállalati kártyáról

ROBBANÁSVESZÉLY

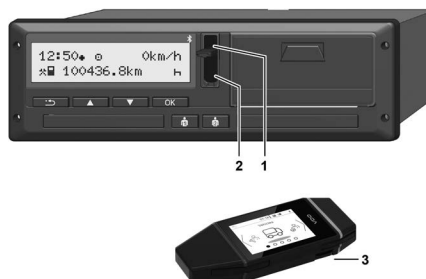
Az ADR-változatnál A maradványfeszültségek és nyitott interfészek miatti robbanásveszély

A robbanásveszélyes helyeken a DTCO 4.1x gombjainak megnyomása, a kártya behelyezése, a nyomtatófiók nyitása, vagy éppen az előoldali port nyitása fokozott robbanásveszéllyel fenyeget.

- A takarófedél legyen zárva.
- Nem megengedett az adatok letöltése.

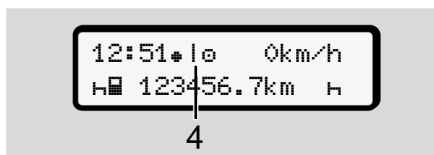
MEGJEGYZÉS

Csak 1 járművezetői kártya (a járművezető-1 vagy járművezető-2 kártyája) helyezhető be letöltéshez. Ha mindkét kártya be van dugva, nem történik adatátvitel.



ábra 12: Az előoldali interfész behelyezése

1. Hajtsa felfelé az előoldali interfész takarófedelét **(1)**.
2. Csatlakoztassa a letöltő-kulcsot **(3)** az előoldali interfészhez **(2)**.
A letöltés automatikusan indul.



ábra 13: Piktogram: Adatátvitel

Adatátvitel közben a járművezetői kártya nem távolítható el, és egy forgó szimbólum **(4)** jelenik meg a kijelzőn.

MEGJEGYZÉS

A letöltési kulcsra való átvitelnél adatvesztés fordulhat elő.

Az adatátvitel során ne szakítsa meg az előoldali interfésszel fennálló kapcsolatot.

3. Az adatok letöltését követően zárja le a takarófedelelet **(1)**.

► Az adatok megjelölése (azonosítója)

A készülék az adatokat digitális aláírással (azonosítóval) látja el.

A szóban forgó aláírás (azonosító) alapján az adatok hozzárendelhetők meghatározott járművezetői kártyához és ellenőrizhető hiánytalanságuk és valódiságuk.

MEGJEGYZÉS

A kiolvasó-szoftverrel, illetve a letöltő-kulccsal kapcsolatos részletes információkat a megfelelő dokumentációban találhat.

4

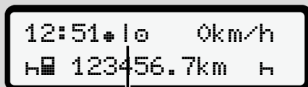
► Feltöltés a főtárolóból

A gyűjtőmemória adatait csak a vállalati kártyával lehet letölteni.

A letöltő-kulcon állíthatja be, hogy milyen adatokat (kártya- vagy főtároló) kell letölteni.

► Az adatok távoli letöltése (opcionális)

A flotta-menedzsment rendszerrel (remote üzem) távolról is le lehet letölteni az adatokat, a vállalati kártyával való sikeres beazonosítás után (szerver-oldalon kerül elmentésre).



4

ábra 14: Piktogram: Távvezérelt letöltés

Távoli letöltés közben is megjelenik egy forgó szimbólum (4).

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1b verziótól kezdve a távoli letöltés naptári naponként legfeljebb 24 alkalomra korlátozott.

- **Ajánlás:** A távoli letöltést nem szabad naponta kettőnél többször végrehajtani.

MEGJEGYZÉS

Az ehhez szükséges hardver- és szoftver-elemekkel és használatukkal kapcsolatos részletinformációkat a megfelelő dokumentációban találhat.

A járművezető kezelési funkciói

A járművezetői kártya funkciói

Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése

Tevékenységek beállítása

Berakodás/ kirakodás (kabotázs)

Műszak vége – Járművezetői kártya kivétele

Manuális bevitel (bejegyzés/ utólagos bejegyzés)

Járművezető- / járműváltás

Járművezetői kártya első behelyezése

A járművezető kezelési funkciói

■ A járművezetői kártya funkciói

A járművezető a járművezetői kártyával igazolja magát a DTCO 4.1x egységén.


Ez normál menetüzemben használatos, és a tevékenységek lementését, kijelzését, kinyomtatását, vagy (behelyezett járművezetői kártya esetén) az adatok letöltését teszi lehetővé.

MEGJEGYZÉS

A járművezetői kártya nem átruházható.

MEGJEGYZÉS

A járművezetői adatok kijelzésére és nyomtatására szolgáló menük kizárólag a megfelelő kártya csatlakoztatását követően állnak rendelkezésre.

Ennek megfelelően, pl. a nyomtatás  2. vezető menüpont csak akkor jelenik meg, ha a 2. kártyanyílásba járművezetői kártyát helyeztek.

■ Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése

MEGJEGYZÉS

A „Kezelés a járművezető által” megfelel az „Üzem” üzemmódnak, az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet hatályos időállapotú I C függelékének.
→ *Üzemmódok (áttekintés)* [29]

MEGJEGYZÉS

Az ADR-változat kezeléséhez a gyűjtést be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a DTCO 4.1x ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.

→ *ADR változatok (robbanásvédett változatok)* [28]

▶ 1. Kártya behelyezése

A műszak kezdetekor (a munkanap kezdetekor) helyezze be a vezetői kártyáját a kártyanyílásba.

→ *Kártya behelyezése* [47]

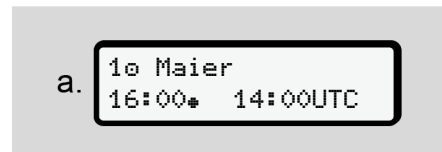
- A járművezetői kártya behelyezésekor a kijelző a járművezetői kártyán tárolt nyelvre vált át.

MEGJEGYZÉS

A nyelvet a menüben állíthatja be.

→ *Nyelvet beállítani* [82]

A kijelzett menü lépésről lépésre végigvezeti a DTCO 4.1x teljesen üzemkész állapotáig:

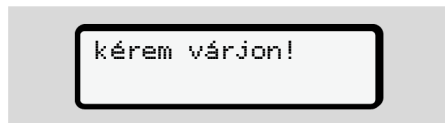


ábra 15: Köszöntés kijelzése

Kb. 3 másodpercre megjelenik a kártyatulajdonos neve, a beállított helyi idő (pl. 16:00*) és az UTC-idő (pl. 14:00UTC) (időeltérés = 2 óra nyári időnél).

A kártya beolvasása közben nem lehet-
ség adatbevitel.

Gomb megnyomása esetén üzenet jele-
nik meg:



Illetve:



Sor kerül a kártyainformációk beolvasá-
sára:



ábra 16: A kártyainformációk beolvasása

Balra azon kártyanyílás száma látható,
amelybe a kártyát behelyezték.

Mellette a járművezető neve látható (a
járművezetői kártyáról beolvasva).

Az előre-haladást jelző sáv mutatja a jár-
művezetői kártya további kiolvasását.

MEGJEGYZÉS

Mindaddig, amíg a járművezetői tevé-
kenységek kézi bevitelre lehetséges, de
még nem indult el, a DTCO 4.1x felkí-
nálja a vezetőnek, hogy kiadja ezt a jár-
művezetői kártyát anélkül, hogy további
adatekordokat tárolna a kártyán és a
DTCO 4.1x-ban.



ábra 17: Az utolsó kivétel mutatása

Kb. 4 másodpercig megjelenik az utolsó
kártyakivétel dátuma és időpontja helyi
idő szerint (* szimbólum).

MEGJEGYZÉS

Ügyeljen a vezetési adatok teljességé-
re.

A rendelet értelmében a járművezetői
kártyán nem rögzíthető tevékenysége-
ket manuálisan kell utólag beírni.

Ezt követően megjelenik az utólagos,
manuális bejegyzésre vonatkozó felké-
rítés:




ábra 18: Utólagos bejegyzés, mint opció

- A tevékenységeket utólagosan beje-
gyezheti;
→ *Manuális bevitel (bejegyzés/ utóla-
gos bejegyzés)* [▶ 64]
 - Ha Ön „nem kíván tevékenységet”
utólagosan bejegyezni, akkor vá-
lassza a **NEM** lehetőséget; tovább
az **i** lépésre.

5

- Ha az I^{sen}-t választja, a DTCO 4.1x felszólítja, hogy manuálisan vigye be az adatokat; az alábbi kijelző látható:

e. 

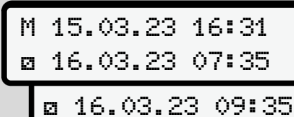
ábra 19: Beviteli lehetőségek

M = Kézi bevétel

H = villog a tevékenység adatbeviteli mezjeje

Az eltávolítás (1. sor) és az aktuális beillesztési folyamat (2. sor) közötti időtartam helyi idő szerint jelenik meg.

→ *Tevékenységek beállítása* [▶ 60]

f. 

ábra 20: 2. Sor = beviteli blokk

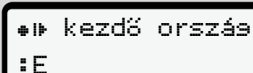
- A szükséges adatokat a következő sorrendben viheti be (villogó beviteli mezők): *Tevékenység/nap/hónap/év/óra/perc*.

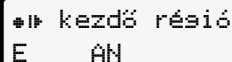
A folyamat akkor ér véget, amikor a kártya behelyezésének időpontjához ér.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1x megtagadja a járművezetői kártya eltávolítását, amíg a beolvasási folyamat be nem fejeződik. A járművezetői kártya eltávolításához újra kérnie kell az eltávolítást, amikor a DTCO 4.1x befejezte a beolvasási folyamatot.

Ezt követően a rendszer felszólítja az ország megadására.

g. 



ábra 21: Ország választása

- Válassza ki azt az országot és régiót, amire az utólagos bejegyzés vonatkozik, és választását hagyja jóvá ezzel:




→ *Ország jelölések* [▶ 41]

MEGJEGYZÉS

Spanyolországnál a régiót is meg kell adnia.

MEGJEGYZÉS

A  gombbal szakíthatja meg a bevittelt, ha azonnal folytatni szeretné a műszakot.

h. 

ábra 22: Bevitel jóváhagyása

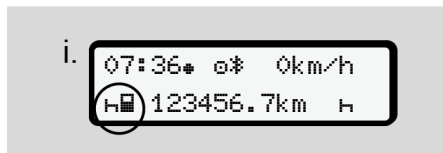
- A bevittelt hagyja jóvá az I^{sen} vagy Nem segítségével.

MEGJEGYZÉS

Ha a Nem lehetőséget választja, a bejegyzések újra megjelennek, és szükség esetén javíthatja azokat.

- Behelyezés első alkalommal
A járművezetői kártya első behelyezésénél külön kérés jelenik meg:
→ *Járművezetői kártya első behelyezése* [▶ 69]

Megjelenik a standard kijelzés.



ábra 23: Alapértelmezett kijelzés, behelyezett kártyával

A megjelenő szimbólumoknak következő az értelme:

- = A járművezetői kártya a kártyanyílásban van.
- = Indulhat az utazás, az adatok beolvasásra kerültek.

ábra 24: Menetre kész

A DTCO 4.1x azt mutatja, hogy megkezdheti az utat és hogy egyes vezetőről (■) vagy csapatüzemről (■■) van-e szó.

MEGJEGYZÉS

Ha a menet-készenléti állapot nem jelenik meg, ellenőrizze, hogy érvényes járművezetői kártya van-e az 1-es és adott esetben a 2-es nyílásban, hogy minden szükséges információt beírt-e, és nincs-e kártyaütközés.

MEGJEGYZÉS

Ha két járművezetői kártya van behelyezve, a DTCO 4.1x azonnal kéri a második járművezetői kártya bejegyzéseit, amint az első járművezetői kártya beolvasásra került és a menet-készenléti állapot megjelenik a kijelzőn.

MEGJEGYZÉS

A ■ szimbólum mindkét kártyanyílás tekintetében látható.

A vezető 1 és vezető 2 kártyájának behelyezése esetén ellehet indulni, ha a ■ szimbólum látható a vezető 1 tekintetében.

▶ 2. Tevékenység beállítása

A megfelelő kártyanyíláshoz tartozó kombinált billentyűvel állítsa be azt a ■■ tevékenységet, amelyet végre kíván hajtani.

→ *Tevékenységek beállítása* [▶ 60]

- A helyi idő váltásánál: Állítsa be az órát az aktuális helyi idő szerint.
→ *A helyi idő beállítása* [▶ 101]

A DTCO 4.1x készen áll.

MEGJEGYZÉS

A jármű elindulása megszakítja a manuális adatbevitelt - a 2 járművezető tekintetében is.

5

FIGYELEM

Szünet vagy pihenőidő esetében a tevékenységet feltétlenül H-re kell beállítani.

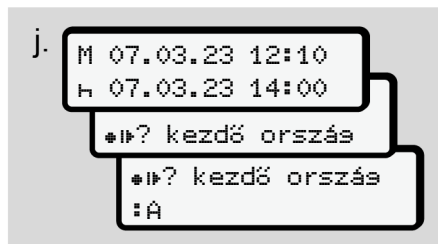
A DTCO 4.1x vagy a rendszerösszetevők üzemzavarai a kijelzőn jelennek meg → *Az üzenetek jelentése* [▶ 110].

- A kiválasztást a **OK** billentyűvel kell nyugtázni.

▶ Írja be az országot – manuálisan

A DTCO 4.1x automatikusan felismeri a határátlépést → *Határátlépés* [▶ 35].

Ha a DTCO 4.1x nem ismeri fel automatikusan a határátlépést, az országváltást manuálisan kell végrehajtani:

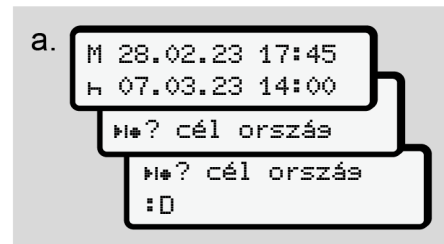
Ország megadása a műszak kezdetén

ábra 25: Beviteli opció – kezdő ország

- Válassza ki és nyugtázza a **H*? kezdő ország** szimbólumot.
- Válassza ki és nyugtázza az országot. → *Ország jelölések* [▶ 41]

MEGJEGYZÉS

Spanyolországban azt a régiót is meg kell adnia, ahol az utat megkezdi. → *Spanyol régiók* [▶ 42]

Ország megadása a műszak végén

ábra 26: Bevitel – célország

- Az első beviteli mezőben H válassza ki és nyugtázza a **H*? cél ország** szimbólumot.
- Válassza ki és nyugtázza az országot.

Az országok kiválasztása

- Kézi kiegészítés
Kézi kiegészítéshez használja a(z) **▶** / **▼** gombokat a 4 utolsóknak beírt ország megjelenítésre.
Jelölés: Kettőspont az ország jel előtt :B.
- Aktuális idő
Az aktuális időpontban a GNSS-en keresztül elérhető utolsó ország látha-

tó.

Jelölés: Kettőspont az ország jel előtt = B.

MEGJEGYZÉS

Ez a régió kiválasztásához is elérhető – pl. Spanyolországban.

A további kiválasztás az **A** betűtől kezdve ABC-sorrendben történik:

- **▲** gomb: A, Z, Y, X, ... stb.
- **▼** gomb: A, B, C, D, ... stb.

MEGJEGYZÉS

Ha a járműészlelés be van kapcsolva, a DTCO 4.1x a járművezetői kártya behelyezése időpontjában a jármű helyzete alapján előre kiválasztja az országokat. Ha egy ország a járműészlelés által nem határozható meg (a jármű nem szerepel a rendelkezésre álló térkép-adatok között, vagy a helyzetszámítás még mindig fut), a DTCO 4.1x az utolsó négy meghatározott országot vagy régiót ajánlja fel.

MEGJEGYZÉS


A **▲** / **▼** billentyű lenyomásával és tartásával a kiválasztást felgyorsíthatja (auto-repeat-funkció).

MEGJEGYZÉS

A javasolt helyek a kiválasztás egyszerűsítését célzó javaslatok. Sofőrként győződjön meg arról, hogy azt az országot választja, ahol ténylegesen tartózkodik.

► A beviteli procedúra megszakítása.

Amennyiben 30 másodpercen belül nem visznek be adatot, akkor az alábbi kijelző jelenik meg:



4x bevitel

ábra 27: Beviteli kérés a kijelzőn

Ha további 30 másodpercen belül megnyomja az **OK** billentyűt, akkor folytathatja az adatbevitelt.

Ha 10 percen belül nem történik bevétel, és egyetlen gombot sem nyomnak meg a DTCO 4.1x-n, a járművezetői kártya kiadásra kerül.

A már bevitt, de meg nem erősített adatok elvetésre kerülnek, a rendszer ezzel győződik meg arról, hogy csak a megfelelő és az Ön által jóváhagyott adatok kerülnek elmentésre. Ez a DTCO 4.1x egység távoli adatbevitelére, valamint a közvetlen adatbevitelre is vonatkozik.

A **🔑** kombinált gomb megnyomásával történő kártyakérés megszakítja a „Kézi bevétel”. Ez akkor is megszakad, ha az utazás a bevitelkor elindul.

■ Tevékenységek beállítása

▶ Lehetséges tevékenységek

Az alábbi tevékenységek állíthatók be:

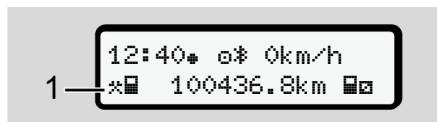
☐	Vezetési idő (automatikus menet közben)
✱	Összes egyéb munkaidők
☑	Készenléti idők (várakozási idők, kísérői idő, alvókabinban töltött idő menet közben a járművezető-2 esetében)
⌂	Szünetek és pihenési idők

▶ Tevékenység módosítása

MEGJEGYZÉS

A tevékenység beszüntetése csak álló járműnél lehetséges.

- a. Működtesse a kombinált gombot a járművezető-1 tekintetében. Az alapértelmezett kijelzés jelenik meg.



ábra 28: Alapértelmezett kijelzés tevékenységgel (1)

- b. A kombinált gombot addig kell nyomni, amíg meg nem jelenik a kijelzőn (1) a kívánt tevékenység.
- c. Team-üzemben: Kísérőként (járművezető-2) nyomja meg ennek megfelelően a gombot.

▶ Automatikus beállítás

A DTCO 4.1x automatikusan a következő tevékenységekre kapcsol:

....nál	járművezető-1	Járművezető-2
Járat	☐	☑
Jármű leállítása	✱	☑

MEGJEGYZÉS

A számláló (opcionális) helyes számításának biztosítása:

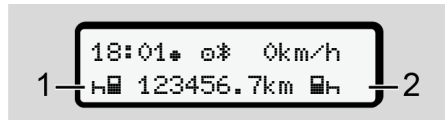
- Műszak-végen vagy szünetnél állítsa be a ⌂ tevékenységet.

Automatikus beállítás a gyújtás be/ki után (előbeállítás)

Gyújtás be- / kikapcsolása után a DTCO 4.1x egy meghatározott aktivitásra kapcsolhat, például ⌂.

Ez a tevékenység vállalati kártyával, vagy feljogosított szakmühelyben programozható.

Az (1) és/vagy (2) aktivitás, amely a Gyújtás be vagy Gyújtás ki miatt automatikusan változik, alapértelmezett kijelzőként látható. Ez kb. 5 másodpercig villog.



ábra 29: A tevékenység villog az alapértelmezett kijelzésben

A gyújtás be után ismét megjelenik az előző kijelzés.

Példa:

Kiválasztotta a „Számlálót” és kikapcsolta a gyújtást. A gyújtás bekapcsolása esetén a „Számlálót” 5 másodperc múlva ismét megjelenik.

► **Tevékenységeket kézzel bejegyezni**

MEGJEGYZÉS

Rendelet figyelembe vétele.

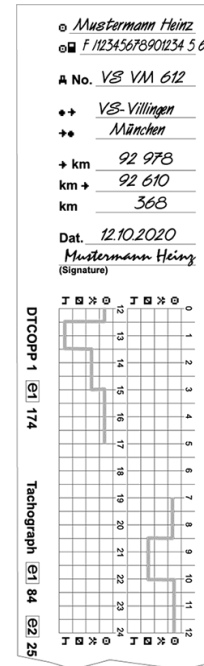
A (EU) 165/2014 rendelet alapján utólagosan, kézírással kell feljegyezni azokat a tevékenységeket, amelyek nem kerülnek feljegyzésre a vezetői kártyára.

Az alábbi esetekben a tevékenységeket kézzel kell bejegyezni:

- A DTCO 4.1x meghibásodása esetén.
- A vezetői kártya elvesztése, ellopása, sérülése vagy nem megfelelő működése esetén.









Ezekben az esetekben az út, illetve a műszak kezdetén és végén napi nyomatot kell készítenie a DTCO 4.1x egység.

A nyomtatás hátoldalán lehetőség van a tevékenységek kézírással történő bejegyzésére (2) és a nyomtatásnak személyes adatokkal (1) történő kiegészítésére.



ábra 30: Tevékenységek bejegyzése

A szimbólumok jelentése

	Család- és keresztnév
	A járművezetői kártya vagy a jogosítvány száma
	A jármű rendszáma
	A műszak megkezdésének helye
	A műszak befejezésének helye
	Km-óra állása a műszak végén
	Km-óra állása a műszak megkezdésekor
	Megtett kilométer

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe az ön országára vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket.

■ Berakodás/ kirakodás (kabotázs)

A be- és kirakodási folyamatokat a kabotázsszabályzat részeként (határon átnyúló szállítás) dokumentálhatja a DTCO 4.1x-ban.

Az információkat azelőtt kell megadni, hogy a jármű elhagyja a be-/kirakodási helyet.

A DTCO 4.1x elmenti a berakodási/ kirakodási folyamat helyét és idejét.

Beviteli menü: → *Bevitel Jármű menüpont* [▶ 100]

■ Műszak vége – Járművezetői kártya kivétele**MEGJEGYZÉS**

A személyes adatok védelme érdekében minden műszak-befejezésnél vegye ki járművezetői kártyáját.

A járművezetői kártya csak a jármű álló helyzetében vehető ki a kártyanyílásból.

MEGJEGYZÉS

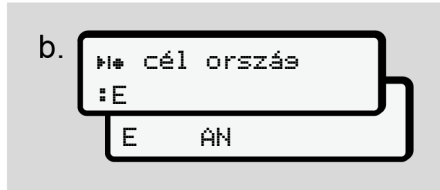
Az ADR-változat kezeléséhez a gyújtást be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.




→ *ADR változatok (robbanásvédezt változatok)* [▶ 28]

1. A műszak végén (a munkanap végén), vagy járműváltásnál állítsa be a végzett tevékenységet, pl. pihenőidő
h.
→ *Tevékenységek beállítása* [▶ 60]

2. Tartsa a  gombot legalább 2 másodpercig lenyomva.



ábra 31: Az aktuális tartózkodási hely megadása

3. Válassza az országot a(z)  /  billentyűkkel, és nyugtázza a kiválasztást a(z)  billentyűvel.
→ Ország megadása a műszak kezdetén [▶ 58]

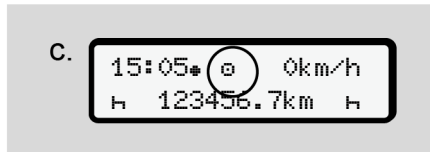
MEGJEGYZÉS

A funkció rendelkezésre állása esetén a DTCO 4.1x segítségével napi nyomatot készíthet a kártya kidobása előtt.

MEGJEGYZÉS

Ha egy percen belül nem adják meg az országot, akkor a kártyakidobás megszakad.

4. Megjelenik a kártyahely száma és a járművezető vezetékneve. Egy folyamatjelző sáv mutatja a járművezetői kártyára való írást.
5. Vegye ki a járművezetői kártyát a kártyanyílásból.
→ *Kártya kivétele* [▶ 49]
Ez vonatkozik a csapatüzemben bekövetkezett járművezetőcserére is. Ezt követően a járművezetői kártyát helyezze be a másik nyílásba. A kijelző ezt mutatja:



ábra 32: Alapértelmezett kijelzés, kártya nélkül

6. Nyomtassa ki – kívánság szerint – a mentett tevékenységeket és eseményeket a nyomtatási menü segítségével.
→ *Második menüsztint – menüfunkciók* [▶ 88]

MEGJEGYZÉS

Ha az elmúlt 24 órától szeretne nyomtatást végezni, akkor lehetőség szerint várjon a következő napig.

Ezzel győződhet meg arról, hogy a nyomtat az Ön utolsó tevékenységét is tartalmazza.

■ Manuális bevitel (bejegyzés/ utólagos bejegyzés)

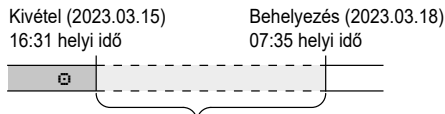
Ha a járművezetői kártya behelyezését követően a 1M kézi adatbeadás? iáen kérdésre Iáen választ adott (d lépés), akkor a manuálisan módosítható bejegyzések jelennek meg (e lépés).



ábra 33: A javítási lehetőséget tartalmazó kijelzők

A bejegyzéseket most egymás után végezheti el (↩ / ↵ és OK gombok).

A helytelen adatbevitelnél a ↵ gombbal ugorhat vissza, és megismételheti az adatbevitelt.



Ismeretlen tevékenység időtartama
ábra 34: Példa az ismeretlen tevékenység időtartamára

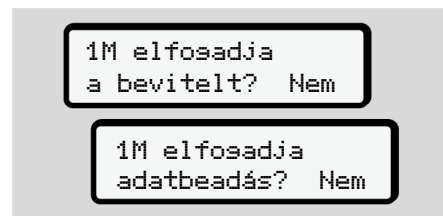
Az alábbi beviteli lehetőségek fordulhatnak elő:

- Pihenőidő tevékenység H utólagos bejegyzése:
→ *Pihenőidő utólagos bejegyzése* [▶ 65]
- Munkaidő folytatása:
→ *Tevékenységek folytatása* [▶ 66]
- Munkaidő folytatása, befejezése és/ vagy az adott munkaidő tevékenységeinek előbeállítása:
→ *Tevékenységek folytatása és a tevékenység más tevékenység elé állítása* [▶ 67]

A járművezetői kártya behelyezését követően ezek a lehetőségek általános jelleggel az aktuális tevékenység kiválasztására is vonatkozik.

▶ Kártyakérés manuális adatbevitelnél

1. Kérje a kártya kiadását a(z) gombbal. Megjelenik a kézi bevitel lekérdezése:



ábra 35: Utólagos bejegyzés, mint opció

2. A / gombokkal válassza ki a Nem lehetőséget, és a gombbal hagyja jóvá.
3. Tovább a 3. lépéssel.
→ *Műszak vége – Járművezetői kártya kivétele* [▶ 62]

A manuális bevitel megszakad. Az ismeretlen időtartam vonatkozásában a DTCO 4.1x a ? tevékenységet menti

► Pihenőidő utólagos bejegyzése

Kivétel (2023.03.15) 16:31 helyi idő	Behelyezés (2023.03.18) 07:35 helyi idő
---	--

Pihenőidő utólagos bejegyzése

Vegye figyelembe: Az adatbevitel helyi idő szerint történik.

- a. A kiválasztást követően **I**gen az utólagos bejegyzéshez:
- b. Válassza ki és nyugtázza a(z) **H** tevékenységet a(z) **OK** gombbal.
A kijelző a következő villogó beviteli mezőre ugrik. Tartsa lenyomva a **OK** gombot, és a kijelző a kijelzés utolsó bejegyzésére ugrik.
- c. Hagyja jóvá az utolsó perc-bevitelt is a **OK** gombbal.
- d. Kövesse a menü lépéseit.

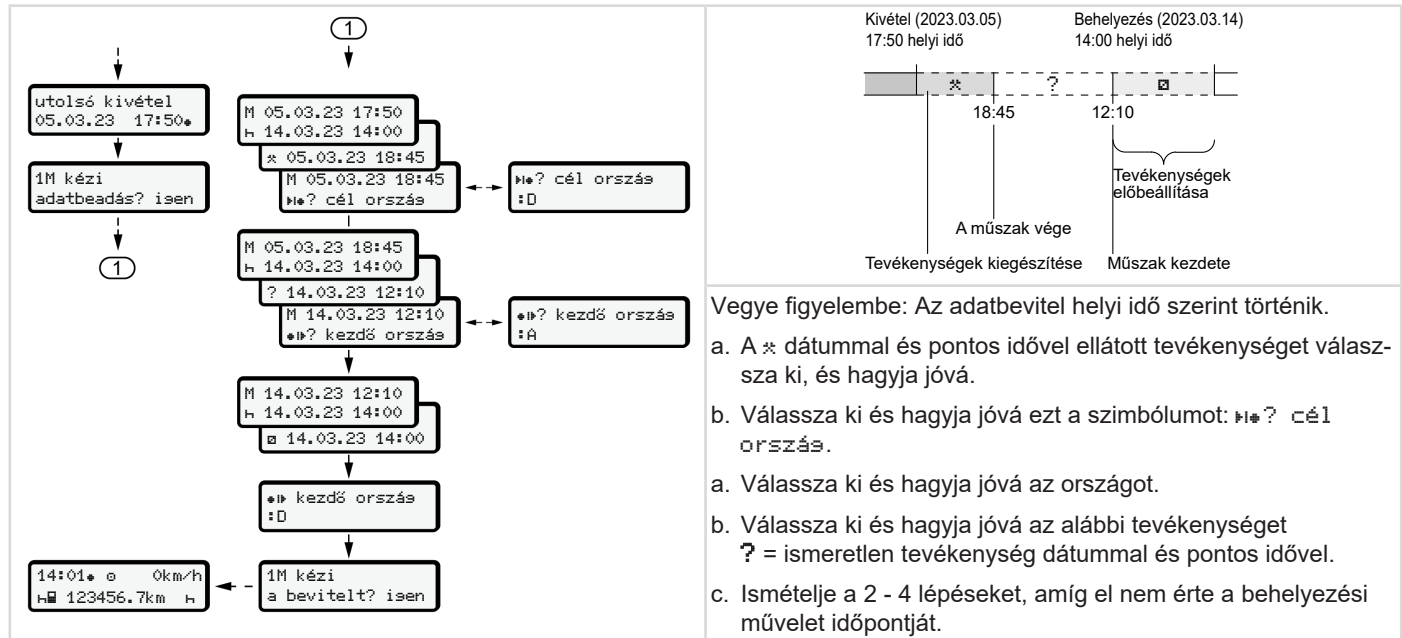
► Tevékenységek folytatása

Kivétel (2023.03.24) 23:32 helyi idő	Behelyezés (2023.03.25) 02:30 helyi idő
00:20 helyi idő	
Tevékenységek kiegészítése	

Vegye figyelembe: Az adatbevitel helyi idő szerint történik.

- A * tevékenységet válassza ki, és hagyja jóvá a **OK** gombbal.
- Egymás után adja meg a napot és a pontos időt, és a bevitelt hagyja jóvá a **OK** gombbal.
- A második, **a** tevékenységet válassza ki, és hagyja jóvá a **OK** gombbal.
- Adja meg ismét a napot és a pontos időt, és a bevitelt hagyja jóvá a **OK** gombbal.
- Hagyja jóvá az utolsó perc-bevitelt is a **OK** gombbal.
- Kövesse a menü lépéseit.

► **Tevékenységek folytatása és a tevékenység más tevékenység elé állítása**



■ Járművezető- / járműváltás



ábra 36: Járművezetői kártya cseréje



▶ 1 eset - team-üzem

A járművezető-2 járművezető-1 lesz.

- a. A vezetői behelyezése kivétele a kártyanyílásból és behelyezése a másik kártyanyílásba.
- b. A kívánt tevékenység beállítása:
→ *Tevékenységek beállítása* [▶ 60].

MEGJEGYZÉS

Team-üzemben a járművezető-1 kártyáját kell először behelyezni, így az utat gyorsabban el lehet kezdeni. A járművezető-2 kártyáját már a járművezető-1 kártyájának beolvasása közben behelyezheti.

Az út akkor kezdhető meg, ha a  szimbólum látható a Járművezető-1, és a  szimbólum a Járművezető-2 tekintetében.

▶ 2 eset - A műszak vége

A járművezető-1 és a/vagy járművezető-2 elhagyja a járművet.

- a. Az érintett személy szükség esetén napi nyomtatást végez, megkéri vezetői kártyát és a vezetői kártyát kiveszi a kártyanyílásból.
- b. A jármű új személyzete a járművezetői kártyát – a funkciótól függően (járművezető-1 vagy járművezető-2) – behelyezi a kártyanyílásba.

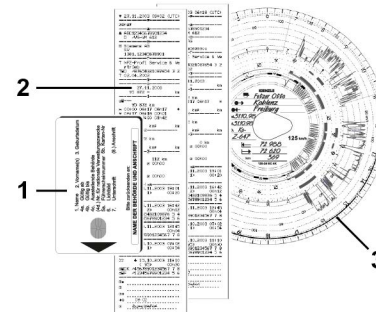
▶ 3 eset - vegyes üzem

Menetüzem különböző tachográf-típusokkal.

- Például korongra feljegyzést készítő analóg menetíróval, vagy ...
- Digitális menetíró járművezetői kártyával, az (EU) 165/2014 rendelet szerint, mint például DTCO 4.1x.

Egy ellenőrzés során a járművezetőnek a folyó hétre és az elmúlt 28 napra a következőket kell bemutatnia:

- a járművezetői kártyát (1),
- lényeges napi kinyomtatásokat a digitális tachográfokból (2), például a járművezetői kártya megsérülésénél vagy hibás működésénél,
- feljegyzést tartalmazó korongokat (3),
- a tevékenységekről készül kézirásos feljegyzést.



ábra 37: Példa a járműben tartandó dokumentumokra

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe az ön országára vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket.

■ Járművezetői kártya első behelyezése

► Adathasználat

A kártya első behelyezésénél, személyes adatai védelme érdekében a rendszer megkérdezi, hogy hozzájárul-e személyes adatai feldolgozásához.

→ *Adatvédelem* [▶ 10]

► A bejelentkezés lejárta

A lekérdezésre automatikusan kerül sor a DTCO 4.1x egységre való első bejelentkezésnél.

Erre az ország választását követően kerül sor.

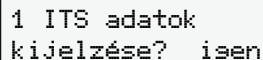
MEGJEGYZÉS

A bejegyzéseket később módosíthatja:
→ *Bevitel Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont* [▶ 96]

Az ITS-adatok kiadása

MEGJEGYZÉS


A Bluetooth aktiválásához el kell fogadnia az ITS-adatok kimenetét (→ *Személyes ITS-adatok* [▶ 11]).



1 ITS adatok
kijelzése? igen

ábra 38: Személyes adatokra vonatkozó kérdés

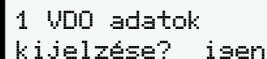
1. Az / Igen vagy Nem gombokkal válasszon.
2. Nyugtázza a(z) gombbal.
A bevitel mentésére vonatkozó üzenet jelenik meg:



bevitel
tárolva

ábra 39: A mentés jóváhagyása

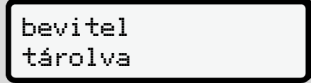
A VDO-adatok kiadása



1 VDO adatok
kijelzése? igen

ábra 40: Különleges személyes adatok lekérdezése

3. Az / Igen vagy Nem gombokkal válasszon
4. Nyugtázza a(z) gombbal.
A bevitel mentésére vonatkozó üzenet jelenik meg:



bevitel
tárolva

ábra 41: A második mentés jóváhagyása

A Bluetooth aktiválása

A Bluetooth aktiválása történhet ebben a menüben vagy később a „Bluetooth” menüben:

Az aktiválás leírása itt található: → *Bluetooth párosítás* [▶ 98]

5

A regisztráció befejezése

Ezután a szokásos regisztráció következik a DTCO 4.1x-en.

→ *Műszak kezdete – Járművezetői kártya behelyezése [▶ 54]*

Kezelés a vállalkozó által

A vállalati kártya funkciói

Menüfunkciók a Vállalat üzemmódban

Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése

Tagállam és rendszám megadása


A vállalati kártya kivétele

Kezelés a vállalkozó által

■ A vállalati kártya funkciói

MEGJEGYZÉS

A vállalati kártya a vállalat adatkezelését szolgálja, és nem a menetüzemet.

Ha vállalati kártyával vezet, akkor a !
 vezetés kártya nélkül xx
 üzenet látható.

MEGJEGYZÉS

Nemzeti rendelkezések betartása.

A vállalat gondoskodik a vállalati kártya előírás szerű alkalmazásáról.

- Vegye figyelembe az ön országára vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket.

A vállalat a vállalati kártyával igazolja magát a DTCO 4.1x egységen.

A vállalati kártya a jármű megfelelő működésének bizonyítéka. A vállalati kártyával az adott jármű az összes lényeges

adat tekintetében hozzá van rendelve a céghez.

A vállalat több vállalati kártyát igényelhet.

A jármű összes mozgása és időpontja a tachográf főmemóriájában tárolódik, a vezetőtől függetlenül.

A vállalat jogszabályi kötelezettsége ezen adatok tárolása, és az adatoknak kérésre az illetékes ellenőrző hatóságok számára történő hozzáférhetővé tétele.

A vállalati kártya 5 évig érvényes. Utókártya legkorábban az aktuális kártya lejárata előtt 6 hónappal igényelhető.

Ha a kártya megsérül, ellopták vagy elveszett, a cégnek az alábbi dokumentumokat kell benyújtania új igényléshez:

- elvesztés esetén írásos nyilatkozatot az elvesztésről
- lopás esetén rendőrségi feljelentés bizonyítéka
- sérülés vagy meghibásodás esetén a megújítandó kártya

A vállalati kártya első csatlakoztatásánál a vállalat bejelentkezik a DTCO 4.1x-ra, így a kijelentkezésig, vagy más vállalati kártya csatlakoztatásáig a tachográf az adott vállalat tachográfjának tekintendő. Ezzel biztosítottak a vállalathoz rendelt adatokhoz való hozzáférési jogok.

A vállalati kártya jogosultsági fokozatától függően az alábbi lehetőségeket kínálja:

- A vállalat be- és kijelentkezése a DTCO 4.1x egységen, pl. a jármű eladása esetén, a jármű bérleti szerződésének lejártakor
- A tagállam és a jármű forgalmi rendszámának bevitel
 ➔ *Tagállam és rendszám megadása* [▶ 75].
- Hozzáférés a főtárolóban tárolt adatokhoz, és a vállalathoz rendelt adatokhoz, pl. eseményekhez, üzemzavarokhoz, sebességhez, a járművezető nevéhez
- Hozzáférés a behelyezett járművezetői kártya adataihoz

- Hozzáférés az előoldali interfészhez, a főtároló feljogosított letöltéséhez

Az EU-ban az adatokat minden 3 hónapban le kell tölteni a főtárolóból.

Az alábbi esetekben ajánlott az adatok külön letöltése is:

- A jármű eladása
- A jármű végleges leállítása
- A DTCO 4.1x cseréjekor

■ Menüfunkciók a Vállalat üzemmódban

A menüfunkciókon belüli navigálás mindig ugyanazon rendszer szerint történik.

→ *Mozgás a menükben* [▶ 47].

Ha viszont a vállalati kártya a kártyanyílás-2-ben van, letiltva marad az összes azon főmenü, amelyek ehhez a kártyanyíláshoz vannak hozzárendelve.

→ *Menühozzáférés zárolása* [▶ 91].

Ebben az esetben csak a kártyanyílás-1-be behelyezett járművezetői kártya adatainak kijelzése, kinyomtatása és letöltése lehetséges.

→ *Első menüsint – standard értékek* [▶ 80].

■ Bejelentkezés – A vállalati kártya behelyezése

MEGJEGYZÉS

A vállalkozó általi kezelés megfelel a „Vállalat” üzemmódnak, az (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet hatályos időállapotú I C függelékének megfelelően.

- Helyezze be a vállalati kártyát egy szabad kártyanyílásba;
 - *Kártya behelyezése* [▶ 47].
 A vállalati kártya behelyezésekor a kártyán tárolt nyelv beállítása megjelenik a kijelzőn.

MEGJEGYZÉS

Tetszés szerint beállíthatja az Ön által előnyben részesített nyelvet.

→ *Nyelvet beállítani* [▶ 82]

A kijelzett menü lépésről lépésre végigvezeti a DTCO 4.1x teljesen üzemkész állapotáig:

6

a. 10 Maier
16:00* 14:00UTC

ábra 42: Köszöntés kijelzése

Kb. 3 másodpercre megjelenik a kártyatulajdonos neve, a beállított helyi idő 16:00* és az UTC-idő 14:00UTC (időeltérés = 2 óra nyári időnél).

MEGJEGYZÉS

A kártya beolvasása közben nem lehetséges adatbevitel.

Gomb megnyomása esetén üzenet jelenik meg.

kérem várjon!

ábra 43: Üzenet – I. opció

Vagy

4 kiadás nem
lehetséges xx

ábra 44: Üzenet – II. opció

Sor kerül a kártyainformációk beolvasására:

b. 2 Sped. Muster

ábra 45: A kártyainformációk beolvasása

Balra azon kártyanyílás száma látható, amelybe a kártyát behelyezték.

Mellette a vállalat neve látható (a vállalati kártyáról beolvasva).

Az előre-haladást jelző sáv mutatja a vállalati kártya további kiolvasását.

- Erre vonatkozó felkérés esetén adja meg az ország rövidítését, és a jármű forgalmi rendszámát:
→ *Tagállam és rendszám megadása [75]*
- Ha erre a DTCO 4.1x egységen még nem került sor, akkor most a vállalkozás bejelentkezik:

c. A vállalat
beléptette
/
A már beléptette
a vállalatot

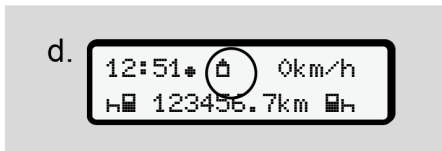
ábra 46: A vállalkozás bejelentkezése

A bejelentkezéssel visszavonásig aktiválásra kerül a vállalat zárolása.

Ez garantálja azt, hogy az adott vállalat-hoz rendelt vállalat-specifikus adatok, valamint a járművezető személyes adatai védettek legyenek a hozzáféréssel szemben.

Megjelenik a standard kijelzés.

A DTCO 4.1x **Vállalat** üzemmódban van, a szimbólum:



ábra 47: Alapértelmezett kijelzés, behelyezett vállalati kártyával

Eredmény: A DTCO 4.1x készen áll.

- Most letöltheti a főtároló adatait, annak érdekében, hogy a jogszabályi előírásoknak megfelelően archiválja és kiértékelje azokat.
→ *Adatok letöltése* [▶ 51]
- A szintén csatlakoztatott vezetői kártya adataihoz is hozzáférhet, pl. letöltésük érdekében.
- A DTCO 4.1x vagy a rendszerösszetevők üzemzavarai a kijelzőn jelennek meg A kiválasztást a(z) **OK** billentyűvel kell nyugtázni.
→ *Az üzenetek jelentése* [▶ 110]

■ Tagállam és rendszám megadása

Az országazonosító és a forgalmi rendszám alapértelmezetten az erre feljogosított szakműhelyben végzett telepítésnél és kalibrálásnál kerül feljegyzésre.

- Ellenkező esetben a vállalati kártya első csatlakoztatásánál a DTCO 4.1x felkéri Önt a jármű következő adatainak megadására:
 - Tagállam
 - Forgalmi rendszám.
→ *Tagállam és rendszám megadása* [▶ 75]

A bejegyzések mentésre kerülnek a DTCO 4.1x-ban.

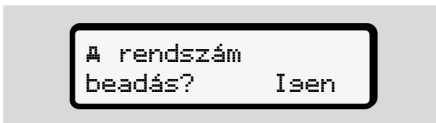
MEGJEGYZÉS

A rendszám helyes megadása.

A forgalmi rendszám bevitelle csak egy alkalommal végezhető el a DTCO 4.1x egységen.

Éppen ezért járműve tényleges forgalmi rendszámának megfelelően, pontosan kell megadni a rendszámot.

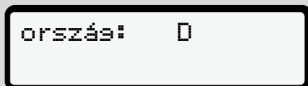
Az ezt követő minden további módosítást kizárólag felhatalmazott szakszerviz végezhet, szervizkártya segítségével.



ábra 48: Felkérés a rendszám megadására

1. A(z) **◀** / **▶** gombokkal válassza ki az I:en lehetőséget és a(z) **OK** gombbal hagyja jóvá.
A tagállam megadásához a következő képernyő jelenik meg:

6

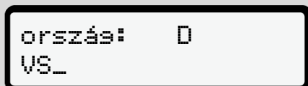


ábra 49: Ország választási lehetőség

2. A **▲** / **▼** gombokkal válassza ki a tagállam ország-azonosítóját, és a **OK** gombbal hagyja jóvá.

Előválasztás a vállalati kártyát kibocsátó tagállam alapján lehetséges.

A forgalmi rendszám bevitelével kapcsolatos kijelzés jelenik meg. Villog az első adatbeviteli pozíció _.



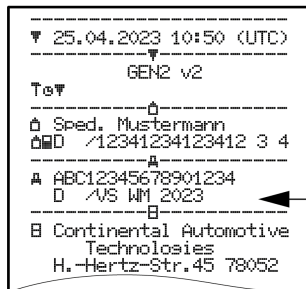
ábra 50: A rendszám bevitel

3. A **▲** / **▼** gombokkal válassza ki a kívánt jelzést, és a **OK** gombbal hagyja jóvá.

MEGJEGYZÉS

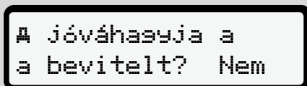
A **ESC** gombbal lépésenként visszaléphet, és korrigálhatja a bevitt adatokat.

- Villog a következő adatbeviteli pozíció _.
4. Ismétlje a 3. lépést mindaddig, amíg a rendszámot teljesen meg nem adta. Maximum 13 karakter lehetséges.
 5. Erősítse meg ismét a beírt rendszámot a(z) **OK** gombbal. A megerősítéssel automatikusan egy ellenőrző nyomat készül:



ábra 51: Ellenőrző nyomat

- Még egyszer megjelenik a rendszám a képernyőn, amit ebben az esetben még módosíthat is:



ábra 52: Kiválasztás jóváhagyáshoz

6. Ellenőrizze, hogy a nyomaton szereplő rendszám megfelelő-e.
7. Válasszon a **▲** / **▼** gombokkal:
 - **Nem**, ha a rendszám nem megfelelő, és hagyja jóvá a bevittelt a **OK** gombbal.

Az 1. lépéshez tartozó kijelzés ismét megjelenik, és megismételheti az adatbevitelt.

- **Igen**, ha a rendszám megfelelő, és hagyja jóvá a bevittelt a **OK** gombbal.

Ország-azonosító és a jármű forgalmi rendszámának megadása a DTCO 4.1x egységben.

Módosítási igény esetén, pl. a telephely változtatása miatt, ezt felhatalmazott szakműhelyben, szervizkártyával kell elvégezni.

■ A vállalati kártya kivétele

MEGJEGYZÉS

Vállalati adatainak megvédése, és a kártyával való visszaélés megelőzése érdekében a kártyát soha ne hagyja a járműben.

A vállalati kártya csak a jármű álló helyzetében vehető ki a kártyaaknából.

MEGJEGYZÉS

Az ADR-változat kezeléséhez a gyújtást be kell kapcsolni.

Vegye figyelembe a DTCO 4.1x ADR-változat robbanásveszélyes környezetben való kezelésére vonatkozó tudnivalókat.

➔ *ADR változatok (robbanásvédett változatok)* [28]



ábra 53: Vállalati kártya kérése (kombinált gomb)

- Tartsa lenyomva a kártyanyílás-1 vagy a kártyanyílás-2 kombinált gombját legalább 2 másodpercig.



ábra 54: A használati adatok átadása

- A vállalat neve jelenik meg.
- Az előre-haladást jelző sáv mutatja a vállalati kártyára történő adatírást.
- A vállalkozás kijelentkezésre vonatkozó kérdés jelenik meg.

b. A kilépteti a vállalatot? Nem
 vállalatot? Igen

ábra 55: A vállalkozás törlése a DTCO 4.1x-ből

1. Válassza ki a / gombokkal:
 - Nem, a vállalat nem kerül kijelentkezésre, és a vállalat zárolása aktív marad.
 - Igen, a vállalat kijelentkezésre kerül, és a vállalat zárolása kikapcsol.

Nyomja meg a **OK** billentyűt.

MEGJEGYZÉS

Még a kikapcsolt vállalat-tiltásnál is zárolva maradnak az önök vállalatának eddig tárolt adatai egy idegen vállalat számára.

Az újonnan rögzített adatok azonban már nincsenek blokkolva.

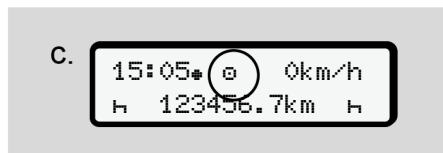
MEGJEGYZÉS

Megjegyzés jelenik meg akkor, ha a DTCO 4.1x időszaki utóellenőrzését el kell végezni, vagy a vállalati kártya érvényessége lejár.

2. Vegye ki a vállalati kártyáját a kártyanyílásból.

→ *A vállalati kártya kivétele* [▶ 77]

A kijelző ezt mutatja:



ábra 56: Alapértelmezett kijelzés, kártya nélkül

A DTCO 4.1x ismét az „**Üzem**” üzemmódban van, a szimbólum.

Menük

Első menüszint – standard értékek

Második menüszint – menüfunkciók

Menük

■ Első menüsztint – standard értékek

► Kijelzés álló járműnél

Ez a fejezet a DTCO 4.1x azon menüit írja le, amelyeket álló járműnél lehet kiválasztani.

Menet közbeni kijelzések → *Menet közbeni kijelzések* [▶ 45]

A kiindulási pont a standard kijelzés (a), ami a „Gyújtás be” után megjelenik a kijelzőn (előbeállítás).

MEGJEGYZÉS

Engedélyező kapcsolását követően a VDO Counter opció is megjeleníthető.

MEGJEGYZÉS

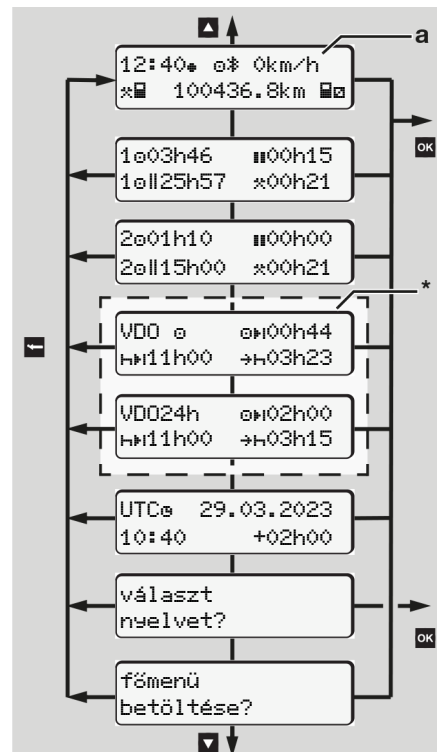
A járművezetői adatok kijelzésére és nyomtatására szolgáló menüfunkciók kizárólag a megfelelő kártya csatlakoztatását követően állnak rendelkezésre.

Ennek megfelelően, pl. a nyomtatás 2. vezető menüpont csak akkor jelenik meg, ha a 2. kártyanyílásba járművezetői kártyát helyeztek.

MEGJEGYZÉS

A VDO számláló (*) opció példaként látható az alábbi ábrán.

A VDO Counter leírása → *VDO Counter (opcionális)* [▶ 82]



ábra 57: Első menüsztint (*=VDO Counter opció)

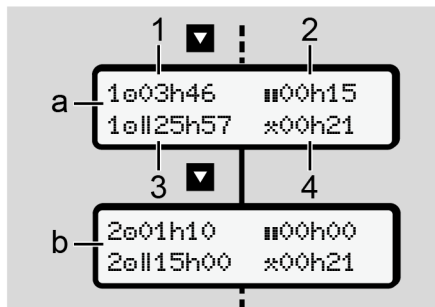
Az alapértelmezett kijelzéstől kiindulva **(a)**, továbbá megfelelően csatlakoztatott kártyánál a **■** / **▣** gombokkal az alábbi információkat jelenítheti meg:

- Standard kijelzés **(a)** (pl. „Gyújtás be” után)
- Két menü a csatlakoztatott járművezetői kártya időértékeivel kapcsolatos információkkal (1 = járművezető-1, 2 = járművezető-2)
→ *Kijelezni a járművezetői kártya időit* [▶ 81]
- (VDO) = napi-/ heti tervezés VDO Counter segítségével (opcionális)
→ *VDO Counter (opcionális)* [▶ 82]
- (UTC) = A dátummal ellátott UTC idő és a helyi időhöz történő igazodáshoz szükséges időeltolódás (offset)
→ *A helyi idő beállítása* [▶ 101]
- A kívánt nyelv beállítására szolgáló menü
→ *Nyelvet beállítani* [▶ 82]

A **■** gombbal közvetlenül az alap-kijelzésre **(a)** léphet vissza.

A **▣** gomb megnyomásával a második szintre, a menüfunkciókhoz juthat.
→ *Második menüsint – menüfunkciók* [▶ 88]

▶ Kijelezni a járművezetői kártya időit



ábra 58: Az 1., vagy 2. járművezetői kártya adatai

(a)	A járművezető-1 idői
(b)	A járművezető-2 idői
(1)	A járművezető 1 ⊗ vezetési ideje az utolsó érvényes pihenőidőt követően
(2)	Érvényes pihenési idő ■ legalább 15 perces rész-megszakításokkal és az azokat követő 30 perccel, az 561/2006/EK rendelet értelmében.
(3)	A kettős hét összesített vezetési ideje
(4)	A beállított tevékenység időtartama.

MEGJEGYZÉS

Csatlakoztatott járművezetői kártya hiányában azok az idők – a (3) kivételével – jelennek meg, amelyek az utolsó állás szerint a megfelelő 1 kártyanyílásnak vagy 2 nyílásnak felelnek meg.

► Nyelvet beállítani

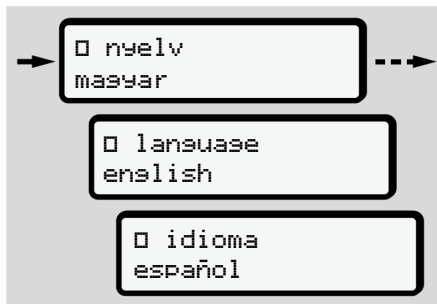
Alapértelmezetten minden járművezetői kártya tekintetében a kijelzőn az a nyelv jelenik meg, amelyen a kérelmet benyújtották (kiállító hatóság).

Ezt az előbeállítást minden egyes DTCO 4.1x egységen más nyelv beállítással igazíthatja be.

A DTCO 4.1x a csatlakoztatott kártya kártyaszáma révén jegyzi meg a beállított nyelvet.

Legfeljebb 5 nyelv tárolható el.

1. Hívja meg a(z) **▲** / **▼** billentyűkkel a **választ nyelvet?** funkciót és nyomja meg a(z) **OK** billentyűt.
2. Válassza ki a **▲** / **▼** billentyűkkel a kívánt nyelvet és nyugtázza a kiválasztást a **OK** billentyűvel.



ábra 59: Válassza ki a kívánt nyelvet.

3. A DTCO 4.1x az újonnan kiválasztott nyelven mutatja a nyelv sikeres elmentését.

► VDO Counter (opcionális)

MEGJEGYZÉS

A VDO Counter szabadra kapcsolható. Adott esetben forduljon felhatalmazott szakműhelyhez.

A VDO Counter (opcionális) a fennmaradó vezetési és pihenőidők kijelzésével segíti napi/ heti tervezését.

MEGJEGYZÉS

Jogsabályi rendelkezések betartása.

A 561/2006/EK rendeletnek és az AETR -előírásoknak a nemzeti ellenőrző hatóságok általi esetleges eltérő értelmezése, valamint további rendszerkorlátok miatt továbbra is érvényben marad:

A VDO Counter nem mentesíti a felhasználót azon kötelezettség alól, hogy a vonatkozó előírások betartása érde-

kében a vezetési, pihenő-, készenléti időt és más munkaidőt rögzítse és kiértékelje.

Más szavakkal: A VDO Counter nem keletkeztet igény-jogosultságot a törvényi előírások általános érvényű, hibátlan kijelzésére.

A VDO Counter-rel kapcsolatos további információkat itt találhatja meg: www.fleet.vdo.com

MEGJEGYZÉS

A VDO Counter akkor mutat a célnak megfelelő információkat, ha az adatelemzés eleget tesz az alábbi feltételeknek:

- Tevékenységei maradéktalanan rögzítése vezetői kártyáján.
→ *Manuális bevitel (bejegyzés/ utólagos bejegyzés)* [64]
- Az aktuális tevékenység helyes beállítása - nincs hibás kezelés; például nem állítják be akaratlanul a mun-

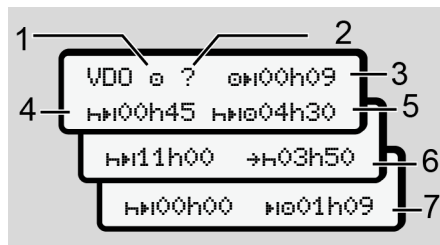
kaidő tevékenységet: * a napi pihenő idő h helyett.

→ *Tevékenységek beállítása* [60]

- A komp / vonat és az aktuális tevékenység beállítása.

→ *Komp/ vonat: kezdet/ vég bevitel* [100]

A VDO Counter-kijelző leírása



ábra 60: VDO Counter – A kijelző felépítése

MEGJEGYZÉS

A villogó h ezt jelenti: Ez a kijelző-rész éppen aktív.

- (1) Az éppen beállított tevékenység
- (2) ? = Felhasználói figyelmeztetés

A járművezetői kártyán az ismeretlen ? jelzéssel, vagy nem megfelelő adatokkal elmentett tevékenységet jegyzett fel a készülék (például új járművezetői kártya használata esetén).

A VDO Counter olyan hiányzó tevékenységeket jelez, mint például az h tevékenység. A vezetői tevékenység releváns időátfedésének észlelése esetén a kijelzőn a ? szimbólum helyett a ! szimbólum, valamint a járművezető tevékenysége látható.

(3) Fennmaradó vezetési idő 01

Menet közben:

Kijelzi, hogy még meddig vezethet: 0100h00 = Vezetési idő befejezve
A vezetési idő további megengedett túllépésének kijelzése:

0!01h00

(4) Fennmaradó pihenő idő hH

A következő szükséges szünet-/pihenőidő időtartama.

Beállított H tevékenységnél a fennmaradó szünet- /pihenőidő visszaszámlálásra kerül ($\text{HH}00\text{h}00 =$ Szünet befejezve).

(5) Jövőbeli vezetési idő $\text{HIF} \oplus$

A szünet-/pihenőidőt követő vezetési idő.

(6) A napi pihenőidő legkésőbbi kezdete +H

A beállított \times tevékenységnél például a szükséges napi pihenőidő kezdetéig még hátralévő idő jelenik meg.

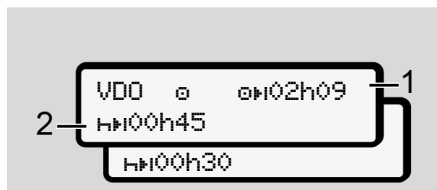
(7) A következő vezetési idő kezdete $\text{IF} \oplus$

A következő vezetési idő csak ezen idő lejártát követően kezdhető meg.

VDO Counter – Menet közbeni kijelzések

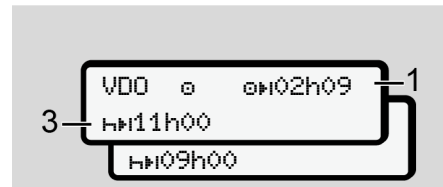
MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe a munkaidőre vonatkozó országspecifikus szabályozásokat.



ábra 61: \oplus tevékenység – fennmaradó vezetési idő vs. napi pihenőidő

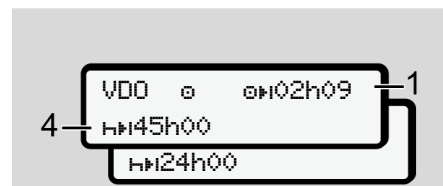
- (1) Fennmaradó vezetési idő.
- (2) Legkésőbb a kijelzett vezetési idő (1) befejezését követően szünetet kell beiktatni, vagy folytatni kell a kumulált szünetet.



ábra 62: \oplus tevékenység – fennmaradó vezetési idő vs. napi pihenőidő

- (3) Legkésőbb a kijelzett vezetési idő (1) befejezését követően meg kell kezdeni az előírt napi szünetet.

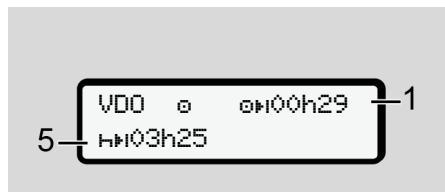
Ellenkező rendelkezés hiányában ez a pihenőidő két részletben is teljesíthető, a második résznek azonban megszakítás nélkül 9 óráig kell tartania.



ábra 63: \oplus tevékenység – fennmaradó vezetési idő vs. heti pihenőidő

- (4) Legkésőbb a kijelzett vezetési idő (1) befejezését követően meg kell kezdeni az általános heti pihenő-időt.

Ha ez engedélyezett, akkor a fennálló heti pihenőidő lerövidíthető.



ábra 64: 0 tevékenység – komp/ vonat vs. pihenőidő folytatása

- (5) A VDO Counter felismeri a kompon/ vonaton tartózkodást.

Előfeltétel: A funkció megfelelő megadása:

→ *Komp/ vonat: kezdet/ vég bevitel* [▶ 100].

Legkésőbb a vezetési idő (1) befejezését követően folytatni kell a napi pihenőidőt.



ábra 65: 0 tevékenység - Out of scope

- (6) A fennmaradó vezetési idő kijelzése aktív (h villog), visszaszámlálásra kerül sor.

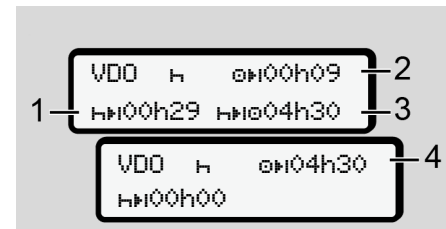
A VDO Counter az 0 tevékenységet * tevékenységként értékeli

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe, hogy a VDO Counter az 561/2006/EK rendelet, és nem a hatályos (EU) 2016/799 végrehajtási rendelet I C függeléke alapján számítja ki a vezetési és pihenési időt.

Éppen ezért eltérések léphetnek fel a DTCO 4.1x alapértelmezett kijelzéséhez képest.

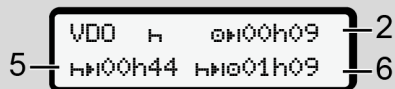
VDO Counter – Kijelzések pihenési idő tevékenységénél



ábra 66: h tevékenység – pihenőidő vs. rendelkezésre álló vezetési idő

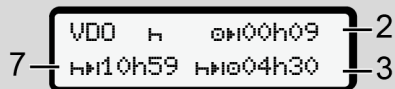
- (1) Fennmaradó pihenőidő
- (2) Fennmaradó vezetési idő, ha nem tartják be a pihenőidőt (1).
- (3) A megjelenített szünetidő (1) befejezését követően rendelkezésre álló pihenőidő.
- (4) Rendezésre álló vezetési idő érvényes pihenőidőt követően.

7



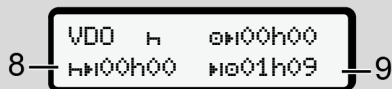
ábra 67: H tevékenység – pihenőidő vs. rendelkezésre álló napi vezetési idő

- (5) Fennmaradó pihenőidő.
- (6) A megjelenített pihenőidő (5) befejezését követően még rendelkezésre álló napi vezetési idő.



ábra 68: H tevékenység – napi pihenőidő

- (7) Fennmaradó napi pihenőidő
Ha engedélyezett, akkor
3 + 9 órára felosztva.



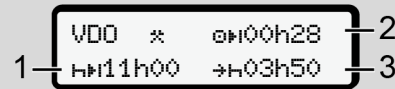
ábra 69: H tevékenység – pihenőidő vége

- (8) Érvényes pihenőidő befejezve.
A 00h00 10 másodpercen keresztül villog. A pihenési idő folytatása esetén a VDO Counter a következő napi-, illetve heti pihenési időre vált.
- (9) A következő vezetési idő kezdete.
Situáció: A legnagyobb heti vezetési idő, ill. a dupla vezetési idő már elérve.
Betartották ugyan az érvényes megszakítást, azonban a VDO Counter úgy értékeli, hogy csak a kijelzett időt követően kezdhet új vezetési periódust.

VDO Counter – Kijelzések munkaidő tevékenységénél

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe a munkaidőre vonatkozó országspecifikus szabályozásokat.



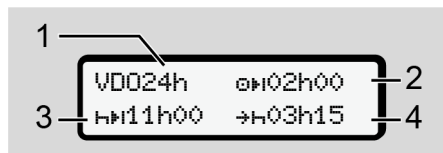
ábra 70: * tevékenység – munkaidő vs. pihenőidő

- (1) A következő napi pihenőidő időtartama.
- (2) Még fennmaradó vezetési idő.
- (3) A következő napi pihenőidő kezdete. Legkésőbb a megjelenített idő végén meg kell kezdeni a napi pihenőidőt.

Megjegyzés:

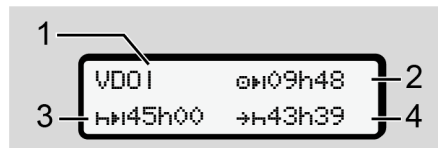
A VDO Counter a vezetési idő megszakítása alatti \square tevékenységet az H tevékenységhez hasonlóan értékeli (a napi pihenőidőn kívül).

Az \blacksquare / \blacklozenge gombokkal további információkat nyithat meg.

VDO Counter – napi értékek kijelzése

ábra 71: H tevékenység – napi értékek

- (1) A napi értékek megjelenítésének jelölése
- (2) Fennmaradó napi vezetési idő
- (3) A következő napi pihenőidő időtartama
- (4) Legkésőbb a megjelenített idő végén meg kell kezdeni a napi pihenőidőt.

VDO Counter – heti értékek kijelzése

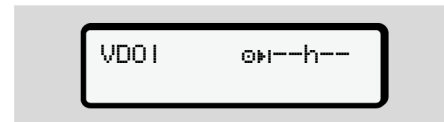
ábra 72: H tevékenység – heti értékek

- (1) Az utolsó heti pihenőidő óta felmerült és kijelzett heti értékek jelzése
- (2) Fennmaradó heti vezetési idő
- (3) A heti pihenőidő időtartama. Legkésőbb hat napi vezetési idő után heti pihenőt kell tartani.
- (4) Legkésőbb a megjelenített idő befejezése előtt meg kell kezdeni a heti pihenőidőt.

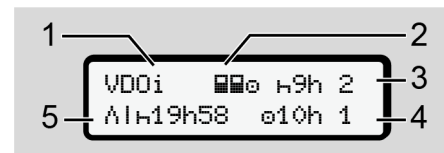
MEGJEGYZÉS

A határt átszelő személyforgalomnál ki lehet kapcsolni a (3) és (4) heti pihenőidő kijelzését.

Az értékek nem jelennek meg akkor, ha a VDO Counter alatt kikapcsolták a heti értékek számítását.



ábra 73: Kikapcsolt számítás kijelzése

VDO Counter – állapot-kijelzés

ábra 74: VDO Counter – állapot-kijelzés

- (1) Állapotkijelzés jelzése
- (2) A team-üzem kijelzése

Akkor jelenik meg, ha a munka kezdete óta team-üzemben dolgoztak. A VDO Counter az erre vonatkozó szabályokat is figyelembe veszi számításainál.

- (3) Ezen a héten még két csökkentett napi pihenőidő engedélyezett (max. 3x hetenként megengedett).

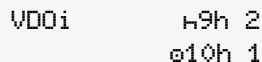
7

- (4) Ezen a héten még egy meghosszabbított, max. 10 órás vezetési idő engedélyezett (max. 2x hetenként megengedett).
- (5) A lerövidített heti pihenőidő ki-egyenlítése
- A lerövidített heti pihenőidő miatt legalább 9 órás pihenőidővel kell kiegyenlíteni a kijelzett időt.

MEGJEGYZÉS

A határt átszelő személyforgalomnál ki lehet kapcsolni a rövidített heti pihenőidő (5) kijelzését.

Az értékek nem jelennek meg akkor, ha a VDO Counter alatt kikapcsolták a heti értékek számítását.



VDOi H9h 2
 010h 1

ábra 75: Kikapcsolt számítás kijelzése

■ Második menüsztint – menüfunkciók

A második menüsztintre úgy juthat el, ha az első szinten a(z) **OK** gombot lenyomva tartja, vagy a Menüfunkciók felhívása menüpontot választja.

→ *Első menüsztint – standard értékek*
[80]

MEGJEGYZÉS

Ha menüpontot választott, de 30 másodpercen belül nem végez adatbevitelt, akkor a DTCO 4.1x visszatér az első menüsztintre.

Az addig még jóvá nem hagyott adatbevitel elveszik.

MEGJEGYZÉS

A menüfunkciók megnyitása csak álló járműnél lehetséges.

Ha a járműve nincs robbanásveszélyes zónában, akkor az ADR-változat kezeléséhez be kell kapcsolnia a gyújtást.

► Menüszerkezet (áttekintés)

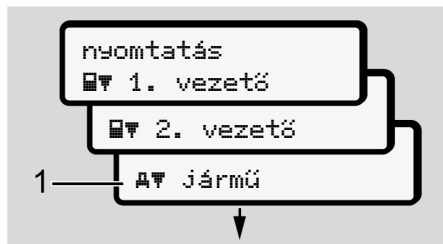
```

> nyomtatás [F7] 1. vezető            4)
|--- 24h [F7] napi érték
|--- !x [F7] esemény
|--- [F7] tevékenység
  F
> nyomtatás [F7] 2. vezető            5)
|--- 24h [F7] napi érték
|--- !x [F7] esemény
|--- [F7] tevékenység
  F
> nyomtatás [A7] jármű
|--- 24h [A7] napi érték
|--- !x [A7] esemény
|--- >>> [F7] gyorsajtás
|--- Te [F7] műszaki adat
|--- [B] [E] kártyák
|--- [V] [F] v-diasram
|--- [D] [F] státuszD1/D2            1)
|--- %v [F] v-profil                1)
|--- %n [F] n-profil                1)

```

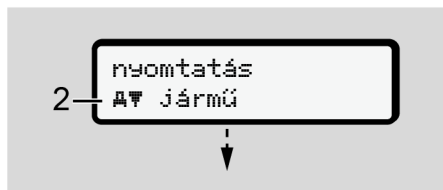
<pre> ▼ >beadás ▾ 1. vezető -- *▯ kezdő ország -- *▯ cél ország -- ? ▾ Beállítások -- * Bluetooth -- Különféle ▼ >beadás ▾ 2. vezető -- *▯ kezdő ország -- *▯ cél ország -- ? ▾ Beállítások -- * Bluetooth -- Különféle ▼ >beadás ▾ A ▯ jármű -- OUT+ kezdés/+OUT vése -- *▯ kezdés/+*▯ vése Komp/ vonat -- *▯ be-/kirakodás -- *▯ helyi idő -- *▯ idő vállalat </pre>	<pre> -- \$ Licenzskód -- közp. nyelv 1) -- *▯ In-Vehicelcsatlakozás 2) -- * Bluetooth eszköz 3) -- * Bluetooth-kezelése -- * Bluetooth-konfiguráció 3) ▼ >kijelző ▯▯ 1. vezető 4) -- 24h▯▯ napi érték -- !x▯▯ esemény ▼ >kijelző ▯▯ 2. vezető 5) -- 24h▯▯ napi érték -- !x▯▯ esemény ▼ >kijelző ▯▯ jármű -- 24h▯▯ napi érték -- !x▯▯ esemény -- >>▯ gyorshajítás -- T▯▯ műszaki adat -- ▯▯▯▯ kártyák -- *▯ vállalat </pre>	<pre> -- ▯▯ ▯ -- ▯▯ DTCO verzió ▼ >kijelző Ellenőrzés 6) -- ▯ az érzékelő sorozat- száma 6) ▼ >menü # Útdíj 7) 1) Opció 2) Beállítás csak vállalati kártyával 3) Menüfunkciók behelyezett vállalati kártyával 4) Csak az 1. kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyával 5) Csak a 2. kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyával 6) Csak behelyezett vezérlőkártyával 7) Csak behelyezett VDO Linkkel </pre>
--	--	---

► Navigálás a menüfunkciók között



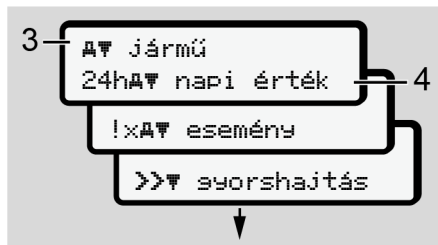
ábra 76: Lapozás a (fő)menüben

1. A(z) **▲** / **▼** gombokkal a kívánt főmenübe kerül (az előző lista szürke mezői, például a járműadatok kinyomtatásához **(1)**). A villogás a 2. sorban (1) (dőlt betűvel látható) jelzi, hogy vannak további választási lehetőségek.



ábra 77: Menüpont választása

2. Nyomja meg a **OK** gombot, ha az adott esetben további kiválasztási lehetőségekkel rendelkező, kívánt funkcióhoz **(2)** szeretne jutni.



ábra 78: Menüfunkció választása

A kiválasztott menüpont **(3)** megjelenik, a további lehetséges funkciók villognak a 2. sorban **(4)**.

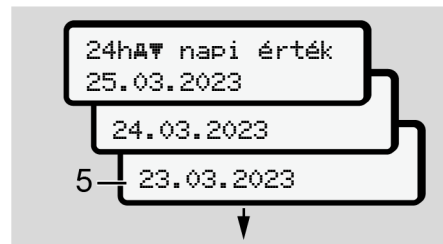
A kijelzési és a nyomtatási menük megjelenítése az 1. kártyanyílásba és a 2. kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyához igazodik:

- Ha a kártyanyílás-1-be járművezetői kártya van helyezve, akkor a nyomtatás **1. vezető** szöveg jelenik meg.

- Ha a kártyanyílás-2-be járművezetői kártya van helyezve, akkor a nyomtatás **2. vezető** szöveg jelenik meg.
- Ha nem helyeztek be járművezetői kártyát, akkor kizárólag a nyomtatás **jármű** jelenik meg.

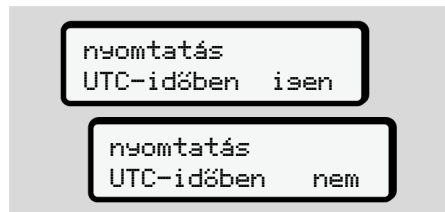
Ez nem vonatkozik a beviteli menükre.

3. A **▲** / **▼** gombokkal válassza ki a kívánt menüpontot, például a napi érték kinyomtatását **(4)**, és a kiválasztást hagyja jóvá a **OK** gombbal.



ábra 79: Kívánt nap kiválasztása

4. Válassza ki a **▲** / **▼** billentyűkkel a kívánt napot, és nyugtázza a kiválasztást a **OK** billentyűvel.



ábra 80: Nem = Nyomtatás helyi idő szerint

5. Válassza ki a(z) / gombokkal a kívánt nyomtatástípust, és nyugtázza a kiválasztást a(z) gombbal. 3 másodpercig azt jelzi a DTCO 4.1x, hogy megkezdődött egy nyomtatás. A nyomtatást megszakíthatja.
→ *Nyomtatás megszakad* 128]

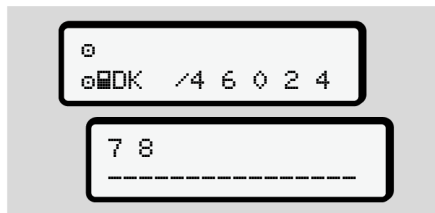
Ezt követően megjelenik az utoljára kiválasztott menüpont.

6. További eljárásmenet:
 - Válasszon ki egy további nyomtatást a / billentyűk segítségével.
 - A gombbal visszajuthat a következő legmagasabb menüszintre.

► Menühozzáférés zárolása

A rendeletek alapján a tárolt adatokhoz való hozzáférést hozzáférési jogok szabályozzák, és megfelelő tachográf-kártyákkal végezhető el.

Hiányzó jogosultság kijelzési példája:



ábra 81: Hiányzó jogosultság

A várt adatok hiányosan jelennek meg. A személyi adatok teljesen vagy részben hiányoznak.

► A menüfunkciók elhagyása

Automatikus

A menü a következő szituációkban automatikusan elhagyásra kerül:

- Egy tachográf-kártya behelyezése vagy kikérése után.
- 1 perces aktivitás-hiány után.
- A vezetés kezdetén.

Manuális

1. Nyomja meg a gombot.
 - A megkezdett kiválasztás, vagy bevétel befejezésre kerül.
 - Ismét megjelenik a következő legmagasabb menüszint.
 - Az alábbi kérdés jelenik meg:

7

```

kilépés a
főmenüből   Izen
  
```

```

kilépés a
főmenüből   Nem
  
```

ábra 82: A menüfunkció elhagyása

2. A(z) / gombokkal válassza ki az Izen lehetőséget, majd a(z) gombbal nyugtázza. Vagy a(z) gombbal hagyja ki a lekérdézt. A kijelző visszatér a normál kijelzéshez (a).

► Kinyomtatás járművezető-1 / járművezető-2 menüpont

Ezzel a menüponttal egy behelyezett járművezetői kártya adatai nyomtathatók ki.

Megjegyzés:

- A folyamat azonos mindkét vezetői kártyánál.
- Minden nyomtatás előtt megválaszthatja a kívánt nyomtatás-típust.

```

nyomtatás
UTC-időben   Izen
  
```

```

nyomtatás
UTC-időben   nem
  
```

ábra 83: Nem = Nyomtatás helyi idő szerint

A napi érték kinyomtatása

MEGJEGYZÉS

Lehetőleg reggel készítse el az előző napra vonatkozó nyomatot. Ezzel győződhet meg arról, hogy az előző nap utoljára rögzített tevékenységét a nyomat már figyelembe veszi.

- a.

```
nyomtatás
☐▼ 1. vezető
```
- b.

```
☐▼ 1. vezető
24h☐▼ napi érték
```
- c.

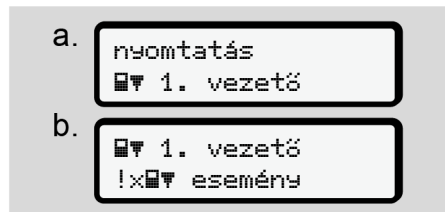
```
24h☐▼ napi érték
24.03.2023
23.03.2023
```

ábra 84: Menüsorrend: Nyomtatás – vezető-1 napi értéke

A kiválasztásnak megfelelően megtörténik a választott nap összes tevékenységének kinyomtatása.

→ *Nyomatok (példa) [131]*

Az eredmények kinyomtatása

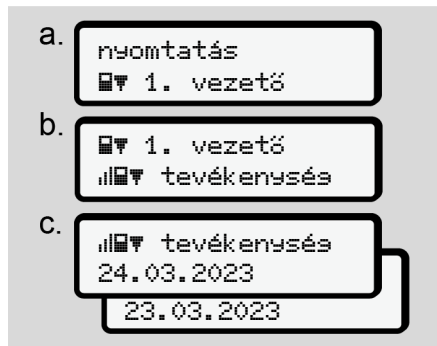


ábra 85: Menüsorrend: Kinyomtatás – Események

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a tárolt vagy még aktív események és zavarok kinyomtatására.

→ *Műszaki adatok* [▶ 136]

A tevékenységek kinyomtatása



ábra 86: Menüsorrend: Kinyomtatás – Tevékenységek

A kiválasztott naptól kezdődően létrejön az utolsó 7 naptári nap tevékenységének kinyomtatása.

→ *A járművezető tevékenységei* [▶ 137]

▶ Kinyomtatás Jármű menüpont

Ezzel a menüponttal a főtároló járműadatai nyomtathatók ki.

Válassza ki a kívánt funkciót (az alábbiakban leírva).

Ezt követően lekérdezésre kerül a kívánt időpont.



ábra 87: Nem = Nyomtatás helyi idő szerint

A napi érték kinyomtatása

MEGJEGYZÉS

Lehetőleg reggel készítse el az előző napra vonatkozó nyomatot. Ezzel győződhethet meg arról, hogy az előző nap utoljára rögzített tevékenységét a nyomat már figyelembe veszi.



ábra 88: Menüsorrend: Kinyomtatás – Járművezető-1 és járművezető-2 napi értéke

A kiválasztásnak megfelelően bekövetkezik az összes járművezetői tevékenység kinyomtatása kronológiai (időrendi)

sorrendben különválasztva, járművezető-1 / Járművezető -2 szerint.
→ *Napi kinyomtatása* [▶ 133]

Az eredmények kinyomtatása [jármű]



ábra 89: Menüsorrend: Kinyomtatás – Események Jármű

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a tárolt vagy még aktív események és zavarok kinyomtatására.

→ *A jármű eseményei/ zavarai* [▶ 135]

A sebességtűlépések kinyomtatása



ábra 90: Menüsorrend: Kinyomtatás – Sebességtűlés

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a DTCO 4.1x-ban beállított sebességtűléseinek kinyomtatására.

→ *Sebességtűlések* [▶ 136]

A műszaki adatok kinyomtatása



ábra 91: Menüsorrend: Kinyomtatás – Műszaki adatok

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a járműazonosítóra, a jeladó-azonosítóra és a kalibrálásra vonatkozó adatok kinyomtatására.

→ *Műszaki adatok* [▶ 136]

A csatlakoztatott tachográf-kártyák információinak kinyomtatása

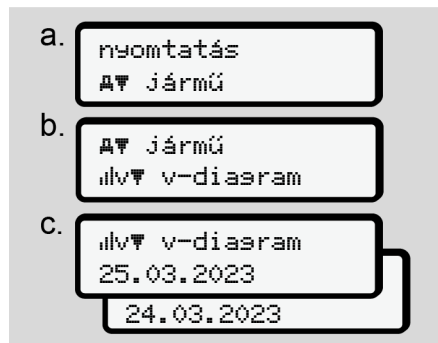


ábra 92: Menüsorrend: Kinyomtatás – Tachográf-kártyák információi

A rendszer kinyomtatja az összes csatlakoztatott tachográf-kártya-fajta adatait.

→ *Behelyezett tachográf-kártyák* [▶ 138]

A v-diagram kinyomtatása

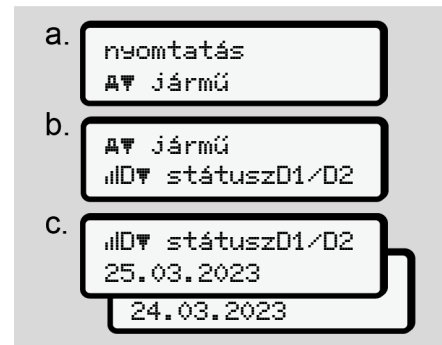


ábra 93: Menüsorrend: Kinyomtatás - v-diagram

A kiválasztott naptól kezdődően létrejön a sebességi diagram kinyomtatása.

→ *v-diagram* [▶ 137]

D1/D2 státusz kinyomtatása (opció)



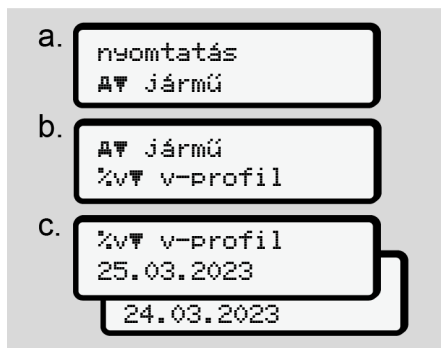
ábra 94: Menüsorrend: Kinyomtatás – D1/D2 státusz

A kiválasztott naptól kezdődően létrejön az utolsó 7 naptári nap állapotbejegyzéseinek kinyomtatása.

→ *D1/D2 státusz-diagram (opció)* [▶ 137]

7

Sebesség-profil kinyomtatása (opcionális)

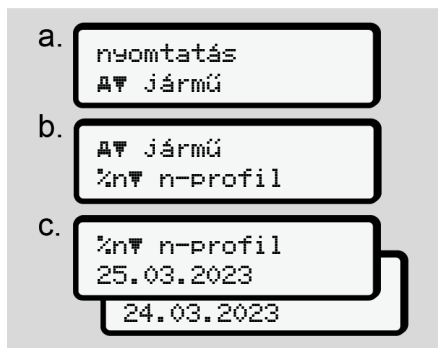


ábra 95: Menüsorrend: Kinyomtatás – Sebességprofil

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a haladási sebességek profiljának kinyomtatására.

➔ *Sebesség-profil (opcionális)* [▶ 138]

Forgásfrekvencia profiljainak kinyomtatása (opcionális)



ábra 96: Menüsorrend: Kinyomtatás – Forgásfrekvencia profilok

A kiválasztásnak megfelelően sor kerül a motorfordulat profiljának kinyomtatására.

➔ *Forgásfrekvencia-profil (opció)* [▶ 138]

▶ Bevitel Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont

Az ország bevitel

A vezetői kártya behelyezésénél vagy kihúzásánál végzett ország-megadás mellett az országra vonatkozó adatbevitelt ebben a menüpontban is elvégezheti.

MEGJEGYZÉS

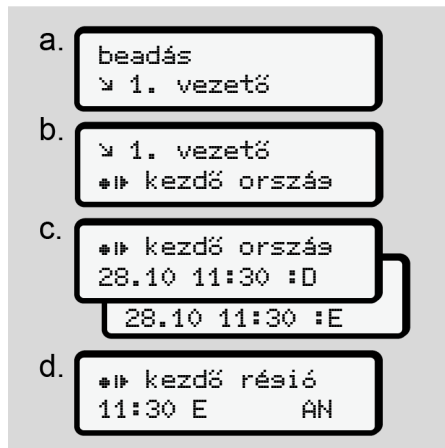
A rendelet szerint a járművezető-1-nek és a járművezető-2-nek is, külön-külön azt az országot kell a tachográfba bevinnie, amelyben műszakját megkezdi vagy befejezi.

Megjegyzés:

- A folyamat azonos mindkét járművezetőnél.

Ország kezdete

Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként.



ábra 97: Menüsorrend: Bevitel – Ország kezdete

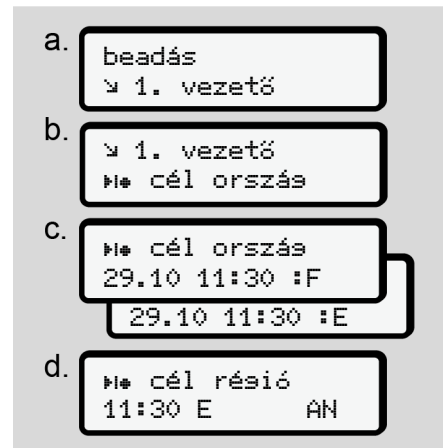
MEGJEGYZÉS

Az Ön tartózkodási helye alapján a DTCO 4.1x felkínálja azon országok listáját, amelyek közül választhat az ország kiválasztásakor.

Egyes országok kivételével ebben az előválogatásban nem szerepel olyan ország, amely nem tartozik az EU-hoz.

Ha országgént „*Spanyolországot*” választotta, akkor a rendszer automatikusan felkéri a régió megadására (d lépés).

Ország vége

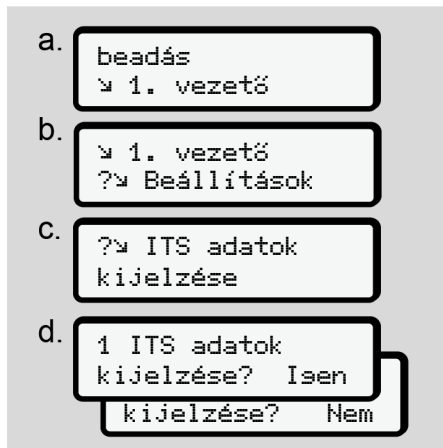


ábra 98: Menüsorrend: Bevitel – Ország Vége

Ha országgént „*Spanyolországot*”, választotta, akkor a rendszer automatikusan felkéri a régió megadására (d lépés).

Beállítások

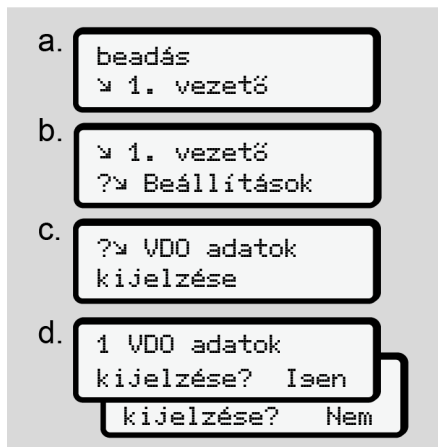
A személyes ITS-adatok beállításainak módosítása



ábra 99: Menüsorrend: Bevitel – személyes adatok

➔ *Járművezetői kártya első behelyezése* [▶ 69].

A személyes VDO-adatok beállításainak módosítása



ábra 100: Menüsorrend: Bevitel – Különleges személyes adatok

➔ *Járművezetői kártya első behelyezése* [▶ 69].

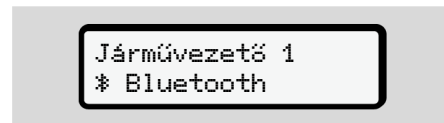
Az én cégem

Ebben a menüben adhatja meg azt az országot, ahol a cége található.

Bluetooth párosítás

Ebben a menüben külső készülékeket párosíthat Bluetooth segítségével a DTCO 4.1x-hoz.

1. Kapcsolja be a Bluetooth funkciót külső eszközén.
2. Lépjen a DTCO 4.1x-n a járművezető „* Bluetooth” menüjébe



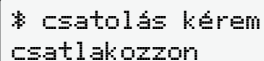
ábra 101: Járművezető1 – Bluetooth

3. Nyomja meg a **OK** gombot.
⇒ A kijelző ezt mutatja:



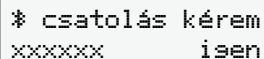
ábra 102: Bluetooth párosítás

4. Nyomja meg a **OK** gombot.
⇒ A kijelző ezt mutatja:



ábra 103: Bluetooth csatlakozás lekérdezése

5. Most megjelenik a külső eszközön a Bluetooth menüben a DTCO 4.1x .
6. Párosítsa a külső eszközén a DTCO 4.1x-t (a megfelelő külső eszköztől függően).
7. A külső eszközön és a DTCO 4.1x-n megjelenik egy 6 számjegyű PIN-kód.
A két PIN-kódnak egyeznie kell.




ábra 104: Párosítás jóváhagyása

8. Erősítse meg a külső eszköz „párosítását” (a megfelelő külső eszköztől függően).
9. Erősítse meg a párosítást a DTCO 4.1x-n a(z) gomb megnyomásával.

10. Fejezze be a párosítást a(z) gomb megnyomásával.

11. A párosítás sikeresen befejeződött.



ábra 105: A mentés jóváhagyása

12. A normál kijelzőn most a felső sorban egy „*” jelenik meg. → *Kijelzések* [45].

MEGJEGYZÉS

A vezetői kártya eltávolításakor a Bluetooth automatikusan kikapcsol.
A járművezetői kártya újbóli visszahehelyezésekor a Bluetooth automatikusan újraaktiválódik.

MEGJEGYZÉS

A távirányító használata esetén a felhasználó maga felel az adatbevitel jogszabályban megkövetelt teljességéért és helyességéért és a távirányító használatával ezt elismeri.

A távirányító használatát nem írja elő jogszabály. A felhasználásra saját felelősségére kerül sor.

A távirányító-használat időszaka ki-nyomtatható és megjeleníthető.

→ *Napi kinyomtatása* [133]

Különféle

Ezen a képernyőn felhasználóspecifikus bejegyzéseket adhat meg.

► Bevitel Jármű menüpont

OUT kezdet / vége bevitel

Amennyiben ön a járművel a rendelet érvényességi területén kívül halad, akkor ön alábbi menüben az **Out of Scope** funkciót beállíthatja, illetve ismét befejezheti.

A következő esetek az érvényességi körön kívül lehetnek:

- Közlekedés közforgalom elől elzárt utakon.
- AETR-országokon kívüli járatok.
- Olyan járatok, amelyek esetében jármű össztömegére vonatkozóan nem kötelező a DTCO 4.1x használata a szabályzat szerint.

Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként.



ábra 106: Menüsorrend: Bevitel – Out kezdete / vége

MEGJEGYZÉS

Az **Out of Scope** funkció beállítása automatikusan befejeződik, mihelyt ön egy járművezetői kártyát helyez a kártyanyílásba, vagy azt onnan kivesszi.

Komp/ vonat: kezdet/ vég bevitel

A jármű megfelelő szállítási pozíciójának felvételét követően jegyezze be a járműve kompon vagy vonaton történő tartózkodását.

Tegye ezt még rövid szállítás esetén is, hogy elkerülje a Mozáskonfliktus üzenetet.

MEGJEGYZÉS

A bejegyzés helyes rögzítése érdekében:

- Először állítsa be a szünetet/pi-henősidőt, majd a kompot/vonatot.

1. Válassza ki az alábbi menüpontokat:



ábra 107: Menüsorrend: Bevitel – Komp/ vonat

2. Állítsa be a menüben, hogy mikortól vagy hogy meddig tartózkodik a kompon/ vonaton.

A komp-/vonatfelvétel leáll, ha:

- Ez a menüben le van tiltva.
- A járművezetői kártya eltávolításra kerül.
- A jármű egy percnél tovább halad.

Ezért, amikor a jármű a kompon vagy a vonaton leparkol, ellenőrizze, hogy a **Komp/vonat** aktív-e, és hogy a megfelelő piktogram látható-e a DTCO kijelzőjén.

MEGJEGYZÉS

Ha a kompon/ vonaton kiveszik a kártyák, és ismét behelyezik, akkor a **Komp/vonat** bevitelt ismét be kell állítani.

A jármű vontatása/ szállítása

Ha a DTCO 4.1x aktiválva van, és a járművet vontatják vagy szállítják, állítsa be a **Komp/Vonat** lehetőséget, hogy elkerülje a **Mozaikskonfliktus** üzenetet (→ **Komp/vonat: kezdet/ vég bevitel** [▶ 100]).

Berakodás/ kirakodás

Ebben a menüben a DTCO 4.1x elmenti a berakodási és kirakodási folyamat idejét és helyét.



ábra 108: Menüsorrend: be-/kirakodás

A **↔** / **↔** gombokkal választhatja ki a rakodási folyamatot:

- **↔** berakodás
- **↔** kirakodás
- **↔** ki+berakodás

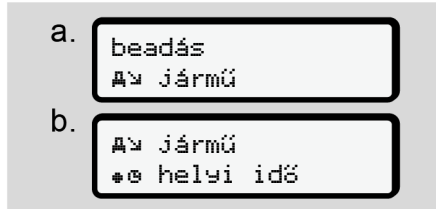
A kiválasztást a **OK** billentyűvel kell lezárni.

A helyi idő beállítása

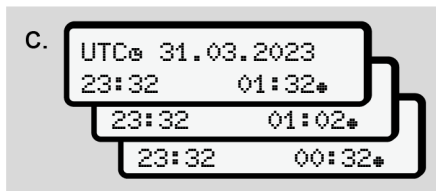
MEGJEGYZÉS

Ennek megváltoztatása előtt célszerű megismerkedni az „Időzónák” fejezettel.

→ **Időzónák** [▶ 36]



ábra 109: Menüsorrend: Bevitel – Helyi idő



ábra 110: Menüsorrend: Bevitel – Helyi idő bevitel

7

Az alapértelmezett kijelzés tekintetében megadhatja a helyi időzóna pontos idejét, valamint testre szabhatja a nyári időszámítás kezdetét és végét.

Ez utóbbira ± 30 perces lépésekre kerül sor.

MEGJEGYZÉS

Vegye figyelembe az ön országára vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket.

A vállalkozás helyi idejének beállítása

A munkaidő egyszerű kiszámításához a DTCO 4.1x olyan munkaidő-számlálóval rendelkezik, ami a vállalkozás helyi ideje alapján dolgozik.

Ezeket az információkat az előoldali interfész segítségével hívhatja le.

1. Válassza ki az alábbi menüpontokat:



ábra 111: Menüsorrend: Bevitel – Helyi idő

2. A b lépésben írja be a vállalkozás székhelyének dátumát és idejét, valamint az UTC-időhöz viszonyított eltérést.

Bluetooth-kapcsolat járműben

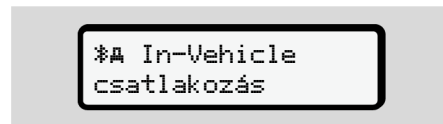
Érvényesség: A DTCO 4.1a verziótól.

Ebben a menüben kapcsolhatja be vagy ki a jármű belső Bluetooth-kapcsolatát.

Ez a funkció kártyafüggetlen Bluetooth-kapcsolatokat foglal magában, amelyek állandóan hozzá vannak rendelve az adott járműhöz (például egy telematikai egységhez).

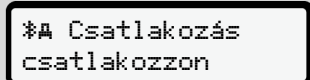
- A kapcsolat létrehozásához be kell helyezni a vállalati kártyát.
- A járműben lévő Bluetooth-eszköz csatlakoztatásához a behelyezett járművezetői kártyának lehetővé kell tennie az ITS-adatokhoz való hozzáférést (→ *A személyes ITS-adatok beállításainak módosítása [98]*). Ha ez az engedély már nem létezik, például a járművezetői kártya cseréje után, a járműben lévő Bluetooth kapcsolat ugyan megmarad, de több adat már nem kerül átvitelre.

1. Kapcsolja be a Bluetooth funkciót külső eszközén.
2. Lépjen a DTCO 4.1a/4.1b lehetőségre a Bluetooth csatlakozás menüjében:



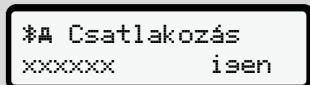
ábra 112: Bluetooth a járműben: csatlakozás

3. Nyomja meg a **OK** gombot.
 - ⇒ A kijelző ezt mutatja:



ábra 113: Lekérdezés: Bluetooth-kapcsolat jár-műben

4. A DTCO 4.1a/4.1b most megjelenik a külső eszközön a Bluetooth menüben.
5. Párosítsa a DTCO 4.1a/4.1b-t a külső eszközén (a megfelelő külső eszköztől függően).
6. A külső eszközön és a DTCO 4.1a/4.1b-n megjelenik egy 6 számjegyű PIN-kód.
A két PIN-kódnak egyeznie kell.



ábra 114: a párosítás megerősítése

7. Erősítse meg a külső eszköz „csatlakoztatását” (a megfelelő külső eszköztől függően).

8. Erősítse meg a csatlakozást a DTCO 4.1a/4.1b-n a(z) gomb megnyomásával.
9. Fejezze be a csatlakozást a(z) gomb megnyomásával.
10. A csatlakozás sikeresen befejeződött.



ábra 115: A mentés jóváhagyása

11. A normál kijelzőn most a felső sorban egy „*A” jelenik meg. → *Kijelzések* [45].

Kiegészítő funkció jóváhagyása

A DTCO 4.1x egységen licenckód megadásával további funkciókat engedélyezhet.



ábra 116: Menüsorrend: Bevitel – Licenckód

MEGJEGYZÉS

A megfelelő licenckód megadását követően ez teljes egészében megjelenik, és már nem módosítható.

Ebben az esetben a kiegészítő funkciók már engedélyezésre kerültek.

MEGJEGYZÉS

A licenckód a VDO Online Shop-ban vásárolható meg.

Bluetooth-eszközök kezelése

- Érvényesség: A DTCO 4.1a verziótól.
- Csak vállalati vagy műhelykártyával.

Ebben a menüben kezelheti az eszköz-kapcsolatokat.

* Bluetooth
Eszközök kezel.

ábra 117: Menü: Eszköz kezelése

1. Nyomja meg a **OK** gombot.

- ⇒ A kijelzőn a párosított eszközök nevei láthatók.

MEGJEGYZÉS

A Bluetooth-eszköz nevének megváltoztatásakor a végberendezésen (okostelefon) az új eszköznevnél nem lehet hosszabb 14 karakternél, ellenkező esetben a Bluetooth-kapcsolat nem lesz lehetséges (a probléma megszűnik, ha az eszköznevet ismét legfeljebb 14 karakterre rövidítik).

2. A(z) **▲** / **▼** gombokkal lapozhat a kijelzett eszközök között.
3. A kívánt eszközt a(z) **OK** gombbal nyugtázza.

* XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ábra 118: Eszköz neve

4. Az eszköz eltávolítására szolgáló menü a következő:

* XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
eltávolítása?Nem

ábra 119: Eszköz eltávolítása?

5. Válassza ki az **Igen** vagy a **Nem** lehetőséget, és a(z) **OK** gombbal hagyja jóvá.
 - ⇒ Megjelenik egy menü, amely megerősíti az eltávolítást:

* XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
eltávolítva

ábra 120: Az eltávolítás megerősítése

Bluetooth-vezérlő visszaállítása

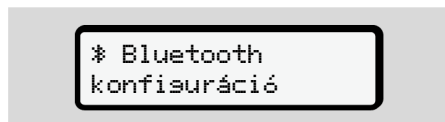
Bluetooth-kommunikációs problémák esetén a Bluetooth-vezérlő visszaállítható.

1. Lépjen a kijelző **> JÁRMŰ** menüpontra, és nyissa meg a **DTCO** verzió menüpontot.
2. Tartsa **OK** lenyomva a gombot legálább 8 másodpercig.
 - ⇒ A Bluetooth-vezérlő visszaállításra kerül.

Bluetooth konfiguráció

- Érvényesség: A DTCO 4.1a verziótól.
- Csak vállalati vagy műhelykártyával.

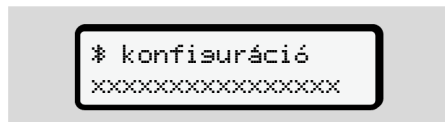
Ebben a menüben állíthatja be a Bluetooth kapcsolat időzítését.



ábra 121: Menü: Bluetooth konfiguráció

1. Nyomja meg a **OK** gombot.

⇒ A kijelzőn megjelenik a párosított eszköz neve:



ábra 122: Eszköznév megjelenítése

2. Nyomja meg a **OK** gombot.

Most a következő lehetőségek közül választhat:



- Gyújtás bekapcsolva: Az ITS/Bluetooth be van kapcsolva
- A gyújtás kikapcsolásra kerül: Az ITS/Bluetooth még további 24 óráig be van kapcsolva, majd kikapcsolásra kerül

* on:

- Az ITS/Bluetooth folyamatosan be van kapcsolva, még akkor is, ha a gyújtás ki van kapcsolva

Iæn. Off, * off:

- Gyújtás bekapcsolva: Az ITS/Bluetooth be van kapcsolva
- Gyújtás kikapcsolva: Az ITS/Bluetooth ki van kapcsolva

3. Válassza ki a kívánt lehetőséget, és a(z) **OK** gombbal hagyja jóvá.

⇒ Megjelenik egy menü, amely megerősíti a kiválasztást:



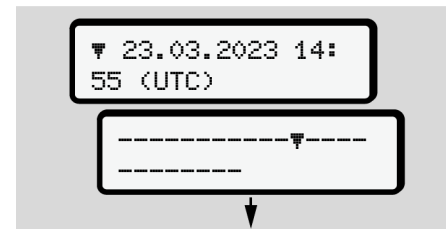
ábra 123: A mentés jóváhagyása

► Kijelzés Járművezető-1 / járművezető-2 menüpont

Ezzel a menüponttal egy bedugott járművezetői kártya adatai jelezhetők ki.

MEGJEGYZÉS

Egy kinyomtatáshoz hasonlóan az adatok a kijelzőn megjelennek, de egy kinyomtatott sor (24 karakter) két sorra terjedő ábrázolásban látható.



ábra 124: Példa az adatok kijelzésére

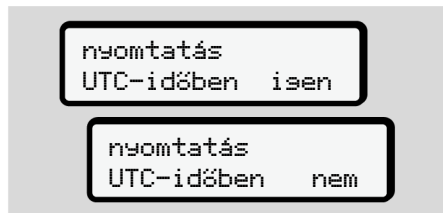
Ha az információknak a **▲** / **▼** billentyűvel történő átlapozásakor önök visszafelé lapoznak, akkor csak kb. 20 sort tudnak felhívni korábról.

A **ESC** billentyűvel lehet a kijelzésből kilépni.

7

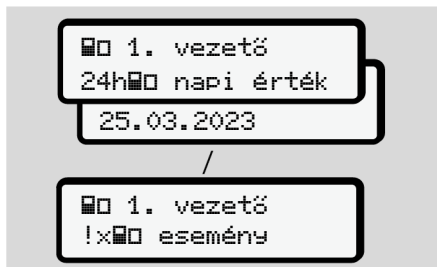
Megjegyzés:

- Az adatmegjelenítési funkciók megnyitása megegyezik az adatnyomtatási funkcióval. Eppen ezért ez a rész ezt már nem részletezi.
- Minden kijelzést kívánság szerint helyi idő szerint is lehívhatja.



ábra 125: Nem – Nyomtatás helyi idő szerint

- Lépésenként válassza ki a lehetséges kijelzéseket az 1 járművezető vagy a 2 járművezető tekintetében.



ábra 126: Vezető-1 kijelzésének menüsorrendje

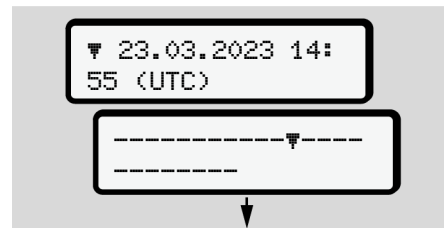
A kiválasztott nap összes tevékenysége, vagy az összes elmentett vagy még aktív események és zavarok visszalapozással megjeleníthetők.

► Kijelzés Jármű menüpont

Ezzel a menüponttal a főtároló adatai jelezhetők ki.

MEGJEGYZÉS

Egy kinyomtatáshoz hasonlóan az adatok a kijelzőn megjelennek, de egy kinyomtatott sor (24 karakter) két sorra terjedő ábrázolásban látható.



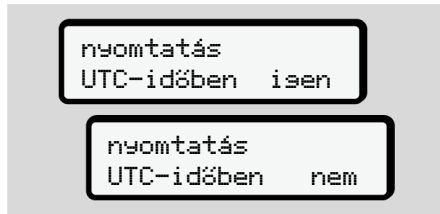
ábra 127: Példa az adatok kijelzésére

Ha az információknak a **▲ ▼** billentyűvel történő átlapozásakor önök visszafelé lapoznak, akkor csak kb. 20 sort tudnak felhívni korábbról.

A **■** billentyűvel lehet a kijelzésből kilépni.

Megjegyzés:

- Az adatmegjelenítési funkciók megnyitása megegyezik az adatnyomtatási funkcióval. Eppen ezért ez a rész ezt már nem részletezi.
- Minden kijelzést kívánság szerint helyi idő szerint is lehívhatja.

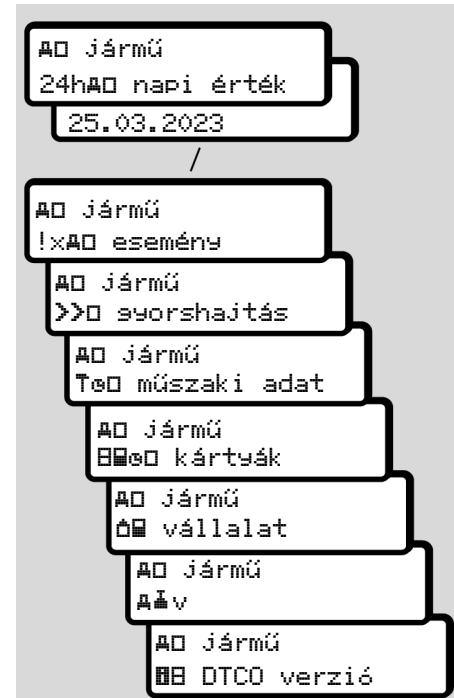


ábra 128: Nem – Kijelzés helyi idő szerint

Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként:

- Az összes járművezetői tevékenység megjelenítése kronológiai sorrendben.
- Az össze elmentett vagy még aktív események és zavarok megjelenítése.
- A sebesség kiválasztott érték túllépésének megjelenítését.
- A jármű, a jeladó vagy kalibrálás azonosítási adatainak megjelenítése.
- A korábban behelyezett tachográf-kártyák adatainak megjelenítése.
- A bejegyzett vállalat vállalati kártyája számának megjelenítése. Ha a vállalata nincs bejelentve, akkor a ___ jelenik meg.

- A jármű aktuális tömegének megjelenítése.
(Fedélzeti súlyrendszer szükséges)
- DTCO verzió és szoftver verzió megjelenítése.



ábra 129: A járműkijelzés menüsorrendje

► Központi nyelv (opció)

Érvényesség: A DTCO 4.1a verziótól.

A(z) központosított nyelv lehetőség lehetővé teszi a központi járműegység számára, hogy egy CAN üzenetet használjon egy adott megjelenítési nyelv beállításához a jármű CAN-jához csatlakoztatott összes eszközben.

Ahhoz, hogy a központosított nyelv a DTCO 4.1a/4.1b-ban aktív legyen, a következő követelményeknek kell teljesülniük:

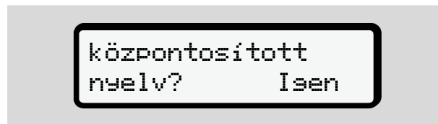
- A központosított nyelv járműoldalról támogatott.
- A központosított nyelv nyelvet a jármű gyártójának kell aktiválnia.
- A központosított nyelv akkor aktív a DTCO 4.1a/4.1b-ban.
- Ennek megfelelő üzenet érkezik a központi járműegységtől a CAN 1-en keresztül.
- Nincs behelyezve vezérlő-, vállalati vagy műhelykártya.

Menü:



ábra 130: Központosított nyelv menü

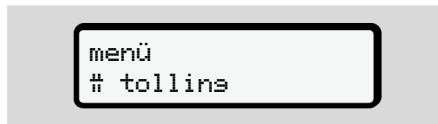
Az almenüben be- és kikapcsolhatja a központosított nyelvet.



ábra 131: Központosított nyelv: Igen/Nem

► Útdíj menüpont (opcionális)

Ha VDO Link van csatlakoztatva, a következő menü érhető el:



A menü leírása: Lásd a VDO Link kézikönyvét.

Üzenetek

Az üzenetek jelentése

Különleges üzenetek

A lehetséges események áttekintése

A lehetséges zavarok áttekintése

Vezetési idő figyelmeztetései

A lehetséges kezelési utasítások áttekintése

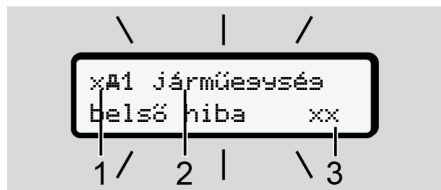
Üzenetek

■ Az üzenetek jelentése

A komponensek egyikében, a készülékben vagy kezelésben bekövetkező hibák fellépését követően azonnal megjelennek a kijelzőn.

Az alábbi jellemzőkkel bírnak:

!	esemény
×	Zavar
⏸	Vezetési idővel kapcsolatos figyelmeztetés
⏸	Kezelési tájékoztató:



ábra 132: Egy üzenet kijelzése (időnként villog)

- (1) Piktogram kombináció, esetleg a kártyanyílás számával
- (2) Az üzenet egyszerű szövege
- (3) Hibakód

▲ FIGYELMEZTETÉS

Figyelem-elterelés a készülék üzenetei útján

Figyelme elterelődhet akkor, ha menet közben üzenet jelenik meg a kijelzőn, vagy az egység automatikusan kidobja a kártyát.

- A járművezető ne törődjön az üzenetekkel, hanem teljes figyelmét összpontosítsa a közúti forgalomra.

MEGJEGYZÉS

A tachográf-kártyára vonatkozó üzeneteknél a piktogram mellett a megfelelő kártyanyílás száma is látható.

► Az üzenetek ismertetőjelei

Események, zavarok

- Az események vagy üzemzavarok kijelzésénél a kijelző háttér-világítása kb. 30 másodpercig villog. Az ok piktogrammal, üzenetszöveggel, és hibakóddal jelenik meg.
- Ezt az üzenetet a **OK** billentyűvel kell nyugtázni.
- A DTCO 4.1x az eseményt vagy üzemzavart a főtárolóra és a járművezetői kártyára is elmenti (a rendelet tárolásra vonatkozó előírásai szerint). Ezek az adatok a menüfunkción keresztül a kijelzőbe hozhatók vagy ki nyomtathatók.

MEGJEGYZÉS

Amennyiben egy esemény állandóan megismétlődik, akkor egy feljogosított szakműhelyt kell felkeresni.

MEGJEGYZÉS

Magatartás működési hibánál

A tachográf működési hibája esetén a járművezető köteles a tachográf által megfelelően fel nem jegyzett vagy ki nem nyomtatott tevékenység-adatokat egy külön lapra, vagy a nyomat hátoldalára feljegyezni.

→ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni*
[61]

Vezetési idő figyelmeztetései

- Ez az üzenet 401 vezetési idő a vezetési idő betartására figyelmezteti a járművezetőt.
- Az üzenet villogó háttér-világítással jelenik meg, és a **OK** billentyűvel nyugtázni kell.

Kezelési utasítások

A kezelési utasítások villogó háttérvilágítás **nélkül** jelennek meg, és 3 illetve 30 másodperc elteltével automatikusan kialszanak (az egyes üzeneteket is beleértve).

DTCO 4.1x-képes kijelző műszerek

Ha a járműbe a DTCO 4.1x kommunikációra alkalmas kijelző műszer van beszerelve, akkor a **1** funkcióellenőrzése a DTCO 4.1x üzeneteire vonatkozik.

MEGJEGYZÉS

Részletes információkat járműve üzemeltetési útmutatójában találhat.

► Az üzenetek nyugtázása

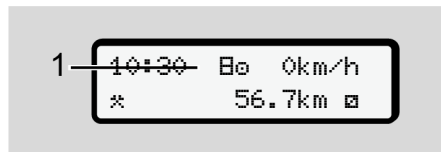
1. Nyomja meg a **OK** gombot. Ennek során jóváhagyta az üzenetet, és megszűnik a háttérvilágítás villogása.
2. Nyomja meg ismét a **OK** gombot. Ennek során megszűnik az üzenet, és ismét megjelenik az előzőleg beállított standard kijelzés.

Megjegyzések:

A kezelési utasítás a **OK** billentyűvel végzett első nyugtázás után kialszik. Több üzenet jelentkezésekor az egyes üzeneteket egymás után nyugtázni kell.

■ Különleges üzenetek

► Előállítási állapot



ábra 133: Standard kijelzés – előállítási állapot

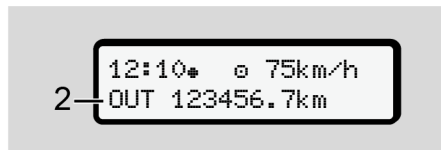
Ha a DTCO 4.1x ellenőrző egységként még nincs aktiválva, akkor megjelenik az „*Előállítási állapot*”, Bszimbólum **(1)**.

A DTCO 4.1x kizárólag szervizkártyát fogad el.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1x egységet feljogosított szakműhellyel helyeztesse üzembe.

► OUT (területi hatály elhagyása)



ábra 134: Standard kijelzés – Out of scope kijelzés

Ha a jármű elhagyja a rendelet területi hatálya alatti területet, akkor az **OUT (2)** szimbólum jelenik meg.

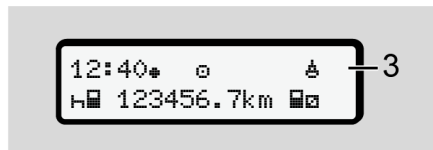
→ *Megnevezések* [▶ 11]

Ez a funkció a menün keresztül állítható be

→ *OUT kezdet / vége bevitel* [▶ 100]

Tetszés szerinti gomb megnyomásával más kijelzésre léphet át.

► Komp/ vonatút



ábra 135: Standard kijelzés – Komp/ vonatút

Ha a **H (3)** szimbólum világít, akkor a jármű kompon vagy vonaton van.

Ez a funkció a menün keresztül állítható be.

→ *Komp/ vonat: kezdet/ vég bevitel* [▶ 100].

MEGJEGYZÉS

Ügyeljen arra is, hogy a jármű szállítási célú felrakódása előtt be legyen kapcsolva ez a funkció és aktuális tevékenysége.

Tetszés szerinti gomb megnyomásával más kijelzésre léphet át.

■ A lehetséges események áttekintése

Az üzenetekben az „xx” a tárolási kód helyőrzője.

8

Üzenet	Lehetséges okok	Intézkedés
!Ⓜ biztonsá feltörés xx	Az adattárban jelentkező hiba; a DTCO 4.1x-ban az adat-biztonság már nem garantált. A jeladó adatai már nem megbízhatók. A DTCO 4.1x háza jogosítatlanul kinyitásra került.	Az üzenetet nyugtázni.
!Ⓜ1 biztonsá feltörés xx	A kártyareteszelés zavart vagy meghibásodott. A DTCO 4.1x egy előzetesen korrekt módon behelyezett tachográf-kártyát már nem ismer fel. A tachográf-kártya identitása vagy valódisága nincs rendben, vagy a tachográf-kártyán regisztrált adatok nem megbízhatóak.	Az üzenetet nyugtázni. Ha a DTCO 4.1x a biztonság olyan megsértéseit ismeri fel, amelyek a tachográf-kártyán lévő adatok korrektségét már nem biztosítják, akkor a tachográf-kártya automatikusan – menet közben is – kidozásra kerül! A tachográf-kártyát ismét be kell helyezni, vagy meg kell vizsgálatni.
!⚡ feszültség mészakitás xx	A feszültséget lekapcsolták vagy a DTCO 4.1x jeladó tápfeszültsége túl alacsony vagy túl magas volt. Ez az üzenet a motor indításakor is megjelenhet.	Az üzenetet nyugtázni.
×Ⓜ érzékelő	Zavar van a jeladóval folytatott kommunikációban. Ez az üzenet feszültség-megszakadás esetén is megjelenik.	Az üzenetet nyugtázni.

8

Üzenet	Lehetséges okok	Intézkedés
!A! mozsási adat konfliktus xx	A járműmozgás értékelése tekintetében a független jelforrás és a jeladó között felmerült ellentmondás. A jármű szállításánál esetlegesen nem állították be a funkciót (komp/vonat).	Az üzenetet nyugtázni. Keressen fel egy felhatalmazott szakműhelyt.
!# GNSS is hiányzik xx	Nincs helyzetadat három órás kumulált vezetési időről.	Az üzenetet nyugtázni.
!@ Időütközés xx	A DTCO 4.1x belső órájának ideje és a GNSS-jel időinformációi között több mint egy perc eltérés tapasztalható.	Az üzenetet nyugtázni.
!Y DSRC komm. hiba xx	A DTCO 4.1x és a külső DSRC-CAN-modul között kommunikációs hiba lépett fel.	Az üzenetet nyugtázni. Többszöri fellépése esetén keressen fel egy felhatalmazott szakműhelyt.
!@# vezetés kártya nélkül xx	Az utat az 1. kártyanyílásba helyezett érvényes kártya nélkül kezdték meg. Az üzenet akkor is megjelenik, ha menet előtti vagy alatti csatlakoztatáskor a rendszer meg nem engedett kártyakombinációt észlel.	Az üzenetet nyugtázni. A járművet meg kell állítani és az érvényes járművezetői kártyát be kell helyezni. Adott esetben húzza ki a csatlakoztatott vállalkozói-/ellenőrző-kártyát a DTCO 4.1x készülékből.
!#o1 behelyezés menet közben xx	A járművezetői kártya a menetüzem megkezdése után került behelyezésre.	Az üzenetet nyugtázni.

Üzenet	Lehetséges okok	Intézkedés
!001 időtúllépés xx	A jelen tachográf beállított UTC-ideje az előző tachográf UTC-idejéhez képest késik. Ebből egy negatív idődifferencia adódik.	Az üzenetet nyugtázni. Meg kell állapítani a nem korrekt UTC-időt mutató tachográfot, és gondoskodni kell arról, hogy egy jogosított műhely a tachográfot mihamarabb ellenőrizze és korrigálja.
!011 érvénytelen kártya xx	A tachográf-kártya vagy lejárt, még nem érvényes vagy a hitelesítés nem sikerült. Az a behelyezett járművezetői kártya, amely a napi váltás után érvénytelen, a jármű leállítása után automatikusan – felszólítás nélkül – beírásra és kidobásra kerül.	Az üzenetet nyugtázni. A tachográf-kártyát ellenőrizni, és még egyszer be kell helyezni.
!011 lejár nap múlva ??	A tachográf-kártya hamarosan lejár.	Az üzenetet nyugtázni. Újítsa meg a tachográf-kártyát.
!002 kártya konfliktus xx	A két tachográf-kártyának nem szabad együtt a DTCO 4.1x-ban behelyezve lenni. Például egy vállalati kártya egy ellenőrző kártyával együtt van behelyezve.	Az üzenetet nyugtázni. A megfelelő tachográf-kártyát a kártya-aknából ki kell venni.
!0A1 kártya nincs lezárva xx	A járművezető kártya az utolsó tachográfból nem került korrekt kivételre. Adott körülmények között a járművezetőre vonatkozó adatok nem kerültek tárolásra.	Az üzenetet nyugtázni.
>> gyorsrajtás xx	A beállított, megengedett maximális sebesség több mint 60 másodpercre túllépésre került.	Az üzenetet nyugtázni. A sebességet csökkenteni.
!AS illesztés nap múlva ??	A rendszeres felülvizsgálat függőben van. 28 nappal előtte megjelenik egy üzenet.	Az üzenetet nyugtázni. A határidő lejáta előtt egyeztessen időpontot műhelyével.

8

Üzenet	Lehetséges okok	Intézkedés
☹️ 1 letöltés napokban ??	A következő kártyaletöltés függőben van. 14 nappal előtte megjelenik egy üzenet.	Töltse le a tachográf kártyát.
⚠️! DTCO licenz lejár ??	A DTCO 4.1x tanúsítványa lejár. 92 nappal azelőtt megjelenik egy üzenet a kártya eltávolításakor. A jelentési időszak a cégkártyával és egy tesztkészülékkel állítható be.	A határidő lejárta előtt egyeztessen időpontot műhelyével a DTCO 4.1x cseréjéről.
⚠️? GNSS anomália	A Galileo OS-NMEA hitelesítése hibás, vagy a GNSS vevő támadást észlel a GNSS jel ellen.	Ez az üzenet lehetséges manipulációt jelez. Lehetséges okok: <ul style="list-style-type: none"> • Manipulációk vagy külső támadások. • Interferencia egyéb zavarforrásokból (pl. CD-lejátszók). Intézkedések: <ul style="list-style-type: none"> • Ellenőrizze a manipuláció okát. • Ellenőrizze a GNSS funkciót. • Ha szükséges, cserélje ki a hibás alkatrészeket. • Távolítsa el a zavaró forrásokat.

■ A lehetséges zavarok áttekintése

Az üzenetekben az „xx” a tárolási kód helyőrzője.

8

Üzenet	Lehetséges ok	Intézkedés
xA JÁRMŰECSÉS belső hiba xx	Lényeges zavar a DTCO 4.1x-ban, aminek a következő ki-váltó okai lehetnek: Váratlan program- vagy feldolgozási időbeli hibák.	Az üzenetet nyugtázní.
	Billentyűelemek blokkolva vagy hosszabb időn keresztül egyidejűleg lenyomva vannak.	A billentyűelemek funkcióját felül kell vizsgálni.
	Zavar a külső egységekkel való kommunikációnál.	A összekötő vezetékeket, vagy a külső készülékek működését felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.
	Zavar a kijelző műszerrel történő kommunikációval.	A összekötő vezetékeket, vagy a kijelző-készülékek működését felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.
	Zavar az impulzuskimeneten.	A összekötő vezetékeket, vagy a csatlakoztatott vezérlőkészülék működését felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.
xA1 JÁRMŰECSÉS belső hiba xx	Zavar a kártyamechanikában, például a kártyareteszelés nincs zárva.	A tachográf-kártyát ki kell venni, és újra be kell helyezni.
xA óra hiba xx	A DTCO 4.1x UTC-ideje nem megfelelő, vagy nem előírás szerint telik le. Az adatok inkonzisztenciájának elkerülése érdekében az újjólag behelyezett járművezetői / vállalati kártyák nem kerülnek elfogadásra.	Az üzenetet nyugtázní.

8

Üzenet	Lehetséges ok	Intézkedés
x¶ Nyomtatózavar	A nyomtató tápfeszültsége kiesett, vagy a nyomtatófej hőmérséklet-érzékelője meghibásodott.	Az üzenetet nyugtázni. A műveletet meg kell ismételni, esetleg ezt megelőzően a gyújtást ki/be kell kapcsolni.
x¶ letöltési hiba xx	Zavar az adatoknak egy külső egységre történő letöltése alatt.	Az üzenetet nyugtázni. Ismételje meg az adatok letöltését. A összekötő vezetékeket (pl. kilazult érintkező), vagy a külső készülékeket felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.
x¶ érzékelő hiba xx	A jeladó az ön-teszt után belső zavart jelez.	Az üzenetet nyugtázni.
x¶1 kártyahiba xx	A tachográf-kártya olvasása/írása közben kommunikációs zavar történt, például piszkos érintkezők miatt. Előfordulhat, hogy az adatok nem kerültek maradéktalanul rögzítésre a járművezetői kártyán.	Az üzenetet nyugtázni. A tachográf-kártya érintkezőinek megtisztítása, majd a kártya ismételt behelyezése.
x¶ Belső GNSS zavar xx	A GNSS-egységben hiba lépett fel: <ul style="list-style-type: none"> • Belső készülékhiba. • Külső GNSS-antenna rövidzárlata (opcionális). • Nincs kapcsolat a külső GNSS-antennával (opcionális). 	Az üzenetet nyugtázni. Keressen fel egy felhatalmazott szakműhelyt.

Üzenet	Lehetséges ok	Intézkedés
xY Belső DSRC zavar xx	Belső hiba lépett fel a DSRC modulon. Hiba történt a külső antennában, vagy az nincs csatlakoztatva.	Az üzenetet nyugtázni. A DSRC-modul és az összekötő vezetékek, valamint a külső antenna működését felhatalmazott szakműhelyben ellenőriztetni kell.
xA belső érzékelő hiba xx	A belső gyorsulásérzékelő öntesztje több mint 10 alkalommal sikertelen volt, és a visszaállítás hibás volt.	Az üzenetet nyugtázni. Keressen fel egy felhatalmazott szakműhelyt.
x§ ITS hiba xx	Hiba történt a belső Bluetooth-összetevőben.	Az üzenetet nyugtázni. Keressen fel egy felhatalmazott szakműhelyt.

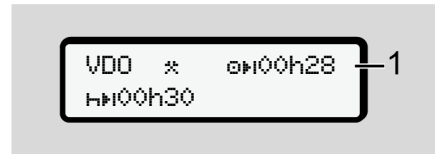
■ Vezetési idő figyelmeztetései

Üzenet	Jelentés	Intézkedés
M01 szünet! 1e04h15 #00h15	Szünet beiktatása. Ez az üzenet egy 04:15 órás megszakítatlan vezetési idő után jelenik meg.	Az üzenetet nyugtázni. A járművezetőnek hamarosan szünetet kell beterveznie.
M01 szünet! 1e04h30 #00h15	A vezetési idő túllépésre került. Ez az üzenet egy 04:30 órás megszakítatlan vezetési idő után jelenik meg.	Az üzenetet nyugtázni. Tartson szünetet.
M01 vezetési idő 24h 03h15	A napi (24 órás), heti (1) vagy kétheti (11) vezetési időnek vége, vagy ez hamarosan be fog következni. Az előzetes figyelmeztetés ideje konfigurálható.	Az üzenetet nyugtázni. Fejezze be a vezetési időt, és töltsen ki a pihenőidőt az irányelvek szerint.
M01 Szünet: #h 01h45	Elérkezett vagy hamarosan elérkezik a következő napi vagy heti pihenőidő ideje. Az előzetes figyelmeztetés ideje konfigurálható.	Az üzenetet nyugtázni. Tervezze meg a következő szünetet időben.
Mx1 munkaidő 24h 09h30	A napi (24 órás) vagy heti (1) munkaidőnek vége, vagy ez hamarosan be fog következni. Az előzetes figyelmeztetés ideje konfigurálható.	Az üzenetet nyugtázni. Fejezze be a vezetési időt, és töltsen ki a pihenőidőt az irányelvek szerint.
Mx1 munkaidő x 04h15	A lehetséges megszakítatlan munkaidőnek vége, vagy ez hamarosan be fog következni. Az előzetes figyelmeztetés ideje konfigurálható.	Az üzenetet nyugtázni. Tervezze meg a következő szünetet időben.
M01 vezetési idő 24h 03h15	Előzetes figyelmeztetés a maximálisan megengedett meghosszabbított vezetési idő eléréséhez.	Figyeljen erre az üzenetre. Érkezés-kor tartsa be az előírt pihenőidőt.

MEGJEGYZÉS

A DTCO 4.1x a vezetési időket a rendelet által meghatározott szabályok alapján regisztrálja, menti le és számítja ki. A járművezetőt vezetési idejének túllépése előtt időben figyelmezteti.

Ezek a kumulált (összesített) vezetési idők azonban nincsenek khatással a **Megszakítatlan vezetési idő** jogi értelmezésére.


► VDO Counter - kijelzés (opcionális)

ábra 136: VDO Counter - kijelzés

A második vezetési idő-felügyelet követően a VDO Counter kijelzi, hogy az Ön vezetési ideje **(1)** véget ért (az Out of scope esetre nem vonatkozik).

Haladéktalanul iktasson be pihenőidőt.

■ A lehetséges kezelési utasítások áttekintése

Üzenet	Jelentés	Intézkedések
✎ bevitel	Ha a kézi beviteli procedúra alatt bevétel nem történik, akkor ez a felszólítás jelenik meg.	Megnyomni a  billentyűt és folytatni a bevittelt.
✎ nyomtatás sikertelen xx	<p>Pillanatnyilag kinyomtatás nem lehetséges:</p> <ul style="list-style-type: none"> • mert az ADR-változatoknál kikapcsolták a gyújtást, • a hőnyomtató-fej hőmérséklete túl magas, • ha a nyomtató interfésze egy más aktív folyamattal van elfoglalva, például kinyomtatás folyamatban, • vagy ha a tápfeszültség túl magas vagy túl alacsony. <p>Jelenleg nem működik a kijelzés, mert az ADR-változatoknál kikapcsolták a gyújtást.</p>	<p>A kiváltó ok elhárítása után kinyomtatás kérhető.</p> <p>Gyújtást bekapcsolni, és a kívánt kijelzést ismét beszólítani.</p>
✎ nyomtatás késleltetve	Egy folyamatban levő kinyomtatás megszakad vagy elhalasztódik, mivel a hőnyomtató-fej hőmérséklete túl magas.	A lehűlést ki kell várni. A megengedett állapot elérésekor a kinyomtatás automatikusan folytatódik.
✎o nincs papír xx	A nyomtatóban nincs papír, vagy a nyomtatófiókat nem helyezték be megfelelően. A nyomtatási utasítás visszautasításra kerül, illetve a folyamatban lévő kinyomtatás megszakításra kerül.	<p>Helyezzen be új papírtekerccset.</p> <p>Helyezze be megfelelően a nyomtatófiókat.</p> <p>A megszakított nyomtatási folyamatot újra kell indítani a menü funkció segítségével.</p>

Üzenet	Jelentés	Intézkedések
4E kiadás nem lehetséges xx	A tachográf-kártya bekérése visszautasításra kerül: <ul style="list-style-type: none"> • mert valószínűleg adatokat olvasnak be vagy adatokat közvetítenek. • egy helyesen beolvasott járművezetői kártyát a regisztrált perc raszteren belül ismét felhívják, • mert az UTC-idő szerint egy napváltás történik, • A jármű indul, • Vagy az ADR-változatoknál kikapcsolták a gyújtást. 	Várjon addig, amíg a DTCO 4.1x a funkciót engedélyezi, vagy szüntesse meg az okát: Állítsa meg a járművet vagy kapcsolja be a gyújtást. Ezután kérje újra a tachográf kártyát.
4E?1 hiányos bejegyzés xx	A járművezetői kártyán regisztrált napi adatok időbeli sorrendjében inkonzisztencia (ellentmondás) van.	Ez az üzenet mindaddig megjelenhet, amíg a hibás felvételeket új adatok felül nem írják. Ha az üzenet tartósan megjelenik, ellenőriztesse a tachográf-kártyát.
4E1 vesze ki a kártyáját xx	Az adatok vezetői kártyára való írásánál hiba lépett fel.	A kártyakidobás során a rendszer ismét megkísérli a kártyával történő kommunikációt. Amennyiben ez a kísérlet se sikerül, úgy automatikusan megkezdji az utoljára ehhez a kártyához elmentett műveletek nyomtatása.

Üzenet	Jelentés	Intézkedések
401 kártyahiba xx	A behelyezett tachográf-kártya feldolgozása során hiba lépett fel. A tachográf-kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.	Tisztítsa meg a tachográf-kártya érintkezőit, és helyezze be újra. Ha az üzenet újra megjelenik, akkor ellenőrizni kell, hogy egy másik tachográf-kártya beolvasása korrekten megtörténik-e.
401 rossz kártya típus xx	A behelyezett kártya nem tachográf-kártya. A kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.	Érvényes tachográf-kártyát helyezzenek be.
41jároműesység belső hiba xx	Zavar a kártyamechanikában, például a kártyareteszelés nincs zárva.	A tachográf-kártyát ki kell venni, és újra be kell helyezni.
4A járműesység belső hiba xx	Zavar az impulzuskimeneten.	Meg kell vizsgálni az összekötő vezetékeket, vagy a csatlakoztatott vezérlőegység működését.
4A járműesység belső hiba xx	A DTCO 4.1x-nak súlyos zavara van vagy egy komoly időhiba lépett fel. Például nem reális UTC-idő. A tachográf-kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.	Ügyeljen arra, hogy egy felhatalmazott szakműhely a lehető leggyorsabban ellenőrizze a tachográfot, és szükség esetén cserélje ki. Kérjük, vegye figyelembe a felsorolt információkat, ha a tachográf meghibásodik. → <i>Események, zavarok</i> [▶ 110]
001 Tisztítsa meg a kártyát!	A DTCO 4.1x-nak gondja van a tachográf-kártya olvasásával vagy írásával.	Tisztítsa meg a tachográf-kártyát és a kártyanyílásokat. → <i>Tisztítás</i> [▶ 153]

► Kezelési tájékoztató, mint információ

Üzenet	Jelentés	Intézkedések
■ nincs adat!	A menüfunkció nem hívható elő: <ul style="list-style-type: none"> • A kártyanyílásba járművezetői kártya nem került behelyezésre. • A kártyanyílásba vállalati / ellenőrző kártyát helyeztek. 	Ezek az értesítések 3 másodperc múlva automatikusan törlődnek. Semmilyen művelet nem szükséges.
nyomtatás folyamatban ...	A választott funkció visszajelzése.	
bevitel tárolva	Annak visszajelzése, hogy a DTCO 4.1x a bevitelt tárolta.	
kijelzés nem lehetséges!	Amíg egy kinyomtatási művelet folyik, addig adatok kijelzésére nem kerülhet sor.	Ezek a tájékoztatások 3 másodperc elteltével automatikusan törlődnek. Intézkedések nem szükségesek.
kérem várjon!	A tachográf-kártya komplett kiolvasása még nem történt meg. Menüfunkciók behívására nincs lehetőség.	
■AS illesztés nap múlva ??	A következő időszakos ellenőrzés a megadott számú napon belül esedékes. A műszaki változtatások miatt szükséges ellenőrzéseket nem tudjuk figyelembe venni. Egy jogosított szakműhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik naptól fogva jelenjen meg. → <i>Ellenőrzési kötelezettség</i> [▶ 153]	
■■1 lejár nap múlva ??	A kiadott tachográf-kártya a megadott számú nap múlva érvénytelenné válik. Egy jogosított szakműhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik nap jelenjen meg.	
■■■1 letöltés napokban ??	A járművezetői kártya következő adatletöltése a megadott számú nap múlva (alapbeállítás: 7 nap) esedékes. Egy jogosított szakműhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik nap jelenjen meg.	

Nyomtatni

A nyomtatással kapcsolatos figyelmeztetések

Nyomtatás indítása

Nyomtatás megszakad

Nyomtatópapír pótlása

Papírtorlódás megszüntetése

Nyomtatni

■ A nyomtatással kapcsolatos figyelmeztetések

MEGJEGYZÉS

Minden nyomtatás elején, kb. 5 centiméteres üres szakasz található.

MEGJEGYZÉS

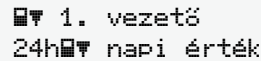
Kérésre a nyomtatót el lehet látni egy cég-specifikus jelzéssel.

■ Nyomtatás indítása

MEGJEGYZÉS

A nyomtatás előfeltételei:

- A jármű áll.
- A DTCO 4.1x ADR változata esetén: A gyújtás bekapcsolva.
- Papírtekercs behelyezve.
- A nyomtatófiók zárva.



1. vezető
24h napi érték

ábra 137: Napi érték nyomtatás példája

1. Válassza ki a(z) **[]** / **[]** gombokkal és a(z) **[OK]** gombbal a kívánt menüpontot.
2. Válassza ki és hagyja jóvá a kívánt napot és nyomtatás-típust (UTC- vagy helyi idő).
3. A nyomtatás körülbelül 3 másodperc múlva kezdődik.
Várjon, amíg a kinyomtatásnak vége van.

4. A nyomtatás a leszakító-peremen leválasztható.



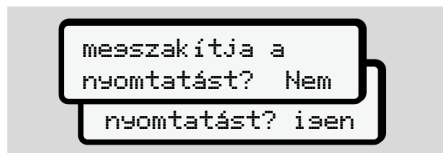
ábra 138: Nyomtatás leválasztása

MEGJEGYZÉS

Ügyeljen arra, hogy a nyomtatás leszakításakor a kártyanyílások legyenek lezárva, így azokba nem kerülhetnek papírdarabok, vagy a kártya-bevezető nem sérülhet meg.

■ Nyomtatás megszakad

- A nyomtatás idő előtti megszakításához nyomja meg a **OK** gombot. Az alábbi kérdés jelenik meg:



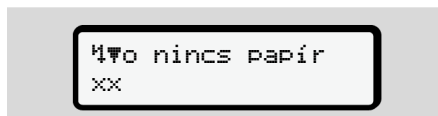
ábra 139: Nyomtatás megszakad

Válassza ki a kívánt funkciót a **▲** / **▼** billentyűkkel, és a **OK** billentyűvel nyugtázza.

■ Nyomtatópapír pótlása

▶ Papírvég

- A papír végének közeledtét egy színes jelölés jelzi a nyomtatás hátoldalán.
- A papírvégnél megjelenik a következő üzenet:



ábra 140: Bejelentés – nincs papír

- A papírvég nyomtatás közben elérve: Az új papírtekerccs behelyezését követően a nyomtatást a menüfunkciókkal újra kell indítani.

▶ Papírtekerccs cseréje

MEGJEGYZÉS

Kizárólag az alábbi jelzésekkel ellátott, eredeti VDO-nyomtatópapírt használjon:

- DTCO 4.1 vagy DTCO 4.1x típusú tachográf **84** tesztjellel
- **174** vagy **189** jóváhagyási jelzés.



ábra 141: Megnyomni a kireteszelő billentyűt

1. Nyomja befelé a nyomtató takarólemezén lévő kireteszelő-felületet. Kinyílik a nyomtatófiók.

⚠ VIGYÁZAT**Égési sérülés veszélye**

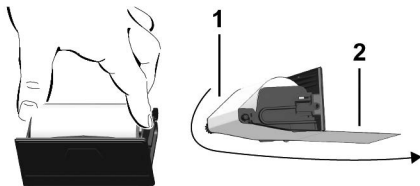
A nyomtatófej nagyon forró lehet.

- A nyomtatófiók kivételét követően ne nyúljon a nyomtatórekeszbe.

MEGJEGYZÉS**Tárgyak miatti sérülés veszélye**

A nyomtatósérülés elkerülése érdekében:

- A nyomtatófiókba nem szabad tárgyakat helyezni.
2. A nyomtatófiókat mindkét oldalon fogja meg, és húzza ki a nyomtatóból.



ábra 142: Papírtekerccset behelyezni

3. A papír végével felfelé helyezzen új papírtekerccset a nyomtatófiókba.
4. A papír szűrken nyomott részét vezesse át a terelőgörgő (1) feletti vezetőelemhez.

MEGJEGYZÉS

Ügyeljen arra, hogy a papírtekerccs ne szoruljon a nyomtatófiókban és a papír eleje (2) kinyúljon a nyomtatófiók pereme (leszakító-perem) alatt!

5. Beakadásáig tolja be a nyomtatófiókot a kártyafiókba.

A nyomtató üzemképes állapotban van.

■ Papírtorlódás megszüntetése

Papír-torlódásnál:

1. Nyissa ki a nyomtatófiókat.
2. A szétforgácsolódott papírt válassza le a papírtekercsről, és az esetleges papírmaradványokat távolítsa el a nyomtatófiókból.
3. Helyezze be ismét a papírtekerccset, és beakadásáig tolja be a nyomtatófiókat a kártyafiókba.

➔ *Nyomtatópapír pótlása* ▶ 128]

Kinyomtatások

A nyomatok megőrzése

Nyomatok (példa)

A nyomatok magyarázata

Események, hibák jelzései

Kinyomtatások

■ A nyomatok megőrzése

Gondoskodni kell arról, hogy a kinyomtatott adatok sem fény- vagy napfénybesugárzás által, sem nedvesség vagy hő behatásra, ne hibásodjanak meg (olvashatatlanság).

A kinyomtatott adatokat a járműüzemeltetőnek/vállalkozónak legalább egy évig meg kell őriznie.

■ Nyomatok (példa)

MEGJEGYZÉS

A termék és a használati útmutató még tartalmaz hivatkozásokat a gyártó korábbi nevére, „Continental Automotive Technologies GmbH”. Ez nem képez reklamációs alapot, mivel a gyártó nevének „AUMOVIO Germany GmbH” névre történő megváltoztatása olyan átmeneti folyamat, amely során a gyártó valamennyi joga és kötelezettsége teljes körűen átvételre kerül.

► Napi kinyomtatása

The screenshot shows a daily printout with the following data fields and callouts:

- 1**: 10.03.2023 14:55 (UTC)
- 1**: GEN2
- 1**: GEN2 v2
- 2**: 24h
- 3**: Schmitt Peter
- 3a**: Rosenz Winfried
- 4**: ABC12345678901234 D /VS VM 612
- 5**: Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2
- 6**: NFZ-Profi Service & Vertrieb T /87654321087654 3 2 T 07.01.2023
- 7**: 12345678901234 5 6 09.02.2023 11:11
- 8**: 07.03.2023 310
- 8a**: 00:00 06h00 06:00 00h17
- 8b**: A D /VS VM 612 95 872 km

↓

8c * 06:17 00h45
 * 07:02 00h39 ee
 o 07:41 01h19 ee
 95 958 km: 86 km

8e -----
 2

8a A S /LCR 243
 205 002 km

8b o 09:24 02h30 ee
 * 11:54 00h39

8c -----
 1

8a ? 12:33 00h10

8c -----
 1

8c o 12:43 02h27
 h 15:10 01h12
 o 16:22 00h16
 o 16:38 00h42
 A+12:25
 A+13:42

8d o 17:20 00h52
 * 18:12 00h24
 h 18:36 00h02

8e 96 177 km: 305 km

8a -----
 Σ

11 ? 18:38 05h22

11a *i06:00 D
 lat + 48°05.2'
 lon + 8°26.1'
 06:01
 95 872 km
 i#12:43 D
 lat + 48°05.2'
 lon + 8°26.1'
 12:43
 96 177 km
 09:01
 i# 09:00
 lat + 48°05.2'
 lon + 8°26.1'
 09:01

↓

↓

11d i#18:38 CH
 205 408 km
 o 04h54 317 km
 * 02h27 o 03h29
 h 01h14 ? 11h56
 ee 04h28

12 -----
 !x#

12c x# 0 07.03.2023 12:45
 x40 (0) 00h04
 A D /VS VM 612

!# 0 07.03.2023 09:23
 !34 (0) 00h01
 A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612
 !x#

13c >> 5 13.02.2023 16:42
 !07 (2) 00h12
 e#D /98765432109876 5 4
 e#F /12345678901234 5 6

x# 0 16.02.2023 12:45
 x40 (5) 00h04
 e#DK /45678901234567 7 8
 e#DK /45678901234567 7 8

23 i# Friedrichshafen
 Schmitt Peter
 Regens Winfried

A jármű tevékenységének napi kinyomtatásának sajátosságai

8f

o#D /12345678901234 5 6
 o 07.03.2023 11:11

 o
 10.03.2023 310

 ? !ee ?

? 00:00 06h00
 o 06:00 00h17

 1

8g A D /VS VM 612
 95 872 km
 * 06:17 00h45
 * 07:02 00h39 ee
 o 07:41

 Σ km: km

*i06:00 D
 95 872 km
 o 00h00 km

8h -----
 o
 10.03.2023 310

 DUT

 1
 A D /VS VM 612
 95 872 km
 h 00:00 07h02
 * 07:02 00h39

► Események / a járművezetői kártya zavarai

1 ▼ 10.03.2023 11:11 (UTC)

GEN2 v2

1
2
3

1
2
3

3a

4

12a

12c

10.03.2023 11:11 (UTC)

GEN2 v2

!x 80 km/h

Schmitt
Peter
12345678901234 5 6
07.03.2025 - GEN2 v2

Rosenz
Winfried
45678901234567 8
03.03.2025 - GEN2 v2

ABC12345678901234
D /VS VM 612

!+ 07.03.2023 02:14
!08 06h03
A S /LCR 243

!0 07.03.2023 18:12
!05 00h01
A D /VS VM 612

!0 08.03.2023 08:12
!05 00h05
A D /S VD 432

!+ 08.03.2023 10:15
!08 00h10
A D /VS VM 612

!L 09.03.2023 08:45
!09 00h01
A D /VS VM 612

12c

12b

12c

22

13.02.2023 09:23
!22 00h01
A D /VS VM 612

15.02.2023 16:04
!11 01h02
A D /VS VM 612

x 22.02.2023 12:45
x40 00h04
A D /VS VM 612

x 17.02.2023 18:02
x40 00h03
A D /VS VM 612

xL 03.02.2023 01:54
x35 00h04
A D /S VD 432

!+ Win
! Schmitt Peter
! Rosenz Winfried

► Napi kinyomatása

1 ▼ 10.03.2023 16:55 (UTC)

GEN2 v2

2 24h

3 Schmitt
Peter
12345678901234 5 6
07.03.2025 - GEN2 v2

ABC12345678901234
D /VS VM 612

Continental Automotive
Technologies
1381.1550333010
GEN2

NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb
87654321087654 3 2
T 22.02.2023

12345678901234 5 6
03.03.2023 11:11

7

9 10.03.2023
95 872 - 96 284 km

1

10

10a 95 872 km
H 00:00 06h17
95 872 km 0 km

10b Rosenz
Winfried
45678901234567 8
07.03.2026

10c A+S /LCR 243
10.02.2023 18:54

10d 95 872 km M

10

↓

10e * 06:17 00h45
 * 07:02 00h39 ee
 o 07:41 01h19 ee

 95 958 km: 86 km

10g -----
 95 958 km
 * 09:00 00h05
 95 958 km: 0 km

10a -----
 o Mustermann
 Heinz-Dieter
 eMF /12345678901234 5 6
 16.06.2023 GEN 2

10c A+D /M MS 680
 07.03.2023 18:54

10d -----
 95 958 km
 * 09:05 00h25
 o 09:30 02h55
 o 12:25 01h18
 A+12:25
 +Δ13:42
 o 13:43 00h03
 * 13:46 00h02 ee
 o 13:48 00h45 ee
 * 14:33 00h35 ee
 h 15:08 01h02 ee
 96 206 km: 248 km

10e -----
 96 206 km
 h 16:10 00h20
 96 206 km: 0 km

10g -----
 o Anton
 Max
 eMA /56789567895678 9 5
 10.03.2024

↓

↓

10a A+D /VS VM 612
 14.02.2023 16:30
 96 206 km
 o 16:30 00h56
 * 17:26 01h11
 96 274 km: 68 km

10h -----
 96 274 km
 * 18:37 00h23
 o 19:00 00h21
 h 19:21 04h39
 96 284 km: 10 km

10a -----
 96 872 km
 h 00:00 07h02
 h 00:00 07h02

11 -----Σ-----
 1e -----
 o 00h21 10 km
 * 00h28 o 00h00
 h 11h16

11b 2e -----
 * 00h00 o 12h16
 h 07h02

11c -----
 o Rosenz
 Winfried
 eMDK /45678901234567 7 8
 02.03.2023 07:19
 lat + 48°04,1'
 lon + 8°26,5'
 02.03.2023 07:19
 96 274 km
 h 09:00 o
 95 958 km
 o 09:00
 lat + 48°04,1'
 lon + 8°26,5'
 09:01
 o 01h19 86 km
 * 01h24 o 00h00
 h 00h00
 ee 01h58

↓

↓

11f F#
 D + CH
 lat + 47° 66.0' o
 lon + 9° 16.2' o
 10.03.2023 09:36 o
 134867 km

 !e 1 08.03.2023 19:01
 (1) 00:20

13 -----
 >> 5 07.03.2023 16:42
 (2) 00h12
 eMD /98765432109876 5 4
 eMF /12345678901234 5 6

13c x 0 03.03.2023 12:45
 00h04
 eMDK /45678901234567 7 8

 IR+
 e+ 20.02.2023 14:34
 +e 20.02.2023 15:29

22 -----
 o+ *Linda*
 o+ *Schmitz Peter*
 +e
 o

23

A jármű tevékenységének napi kinyomtatásának sajátosságai

10i

```
-----1-----
-----OUT-----
e Rosenz
  Winfried
eDK /45678901234567 7 8
  03.03.2023
A+S /LCR 243
```

► A jármű eseményei/ zavarai

```
1  ▼ 10.03.2023 16:07 (UTC)
2  -----▼-----
3  |xAVT |-----|
4  | Schmitt |-----|
   | Peter |-----|
   |DK /12345678901234 5 6 |-----|
   |07.03.2025 - GEN 2 |-----|
   |-----A-----|
   |A ABC12345678901234 |-----|
   |D /VS VM 612 |-----|
   |-----!A-----|
13a |! 0 03.03.2023 08:12 |-----|
    |!02 ( 0) 00h01 |-----|
    |DK /12345678901234 5 6 |-----|
    |DF /12345678901234 5 6 |-----|
    |-----!A-----|
13c |! 0 03.03.2023 08:20 |-----|
    |!02 ( 0) 00h03 |-----|
    |DK /12345678901234 5 6 |-----|
    |DF /12345678901234 5 6 |-----|
    |-----!e-----|
    |!e 1 21.02.2023 07:02 |-----|
    |!04 ( 1) 00h54 |-----|
    |-----!e-----|
    |!e 2 21.02.2023 07:02 |-----|
    |!04 ( 1) 00h54 |-----|
    |-----!e-----|
    |!e 3 07.03.2023 07:56 |-----|
    |!05 ( 1) 00h01 |-----|
    |eDF /12345678901234 5 6 |-----|
    |eDB /22335578901234 1 2 |-----|
    |----->>-----|
    |>> 4 21.02.2023 11:10 |-----|
    |!07 ( 95) 00h30 |-----|
    |eDK /45678901234567 7 8 |-----|
    |eDF /12345678901234 5 6 |-----|
```



13b

13c

23

```
! 0 03.03.2023 16:04
!17 ( 0) 01h02
eDK /45678901234567 7 8
eDF /12345678901234 5 6
TUK /54321987654321 9 8

! 0 08.03.2023 09:23
!22 ( 0) 00h01
eDK /45678901234567 7 8
-----xA-----
x 0 10.03.2023 07:00
x40 ( 0) 00h02
DK /12341234123412 3 4

x 0 01.03.2023 07:15
x34 ( 0) 00h14
DK /12345678901234 5 6
eDF /12345678901234 5 6

x 6 01.03.2023 07:15
x34 ( 0) 00h14
DK /12345678901234 5 6
eDF /12345678901234 5 6

x 0 14.02.2023 21:00
( 0) 00h01
-----

xA 0 28.02.2023 21:00
( 0) 00h30
DK /12341234123412 3 4

!e Lindau
  Schmitt Peter
e
.....
```

► Sebességtűlépések

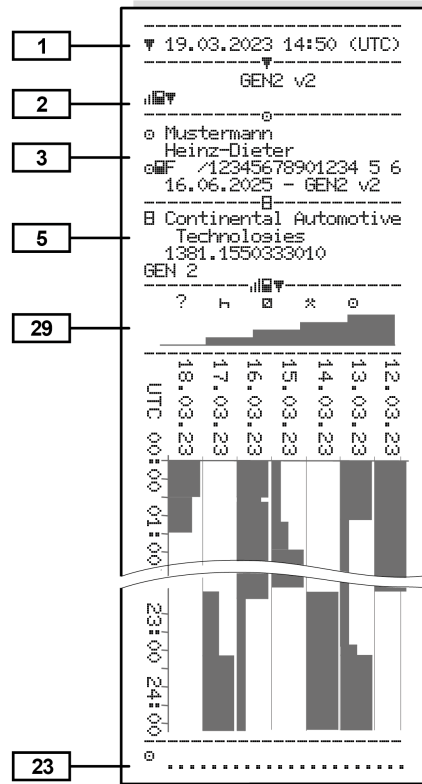
1 ▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
 2 GEN2 v2
 3 >>▼ 90 km/h
 3 ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 ○MF /12345678901234 5 6
 16.06.2025 - GEN2 v2
 4 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612
 19 >>03.03.2023 14:15
 >>17.02.2023 17:44 (7)
 21 >>28.02.2023 14:02 00h06
 98 km/h 92 km/h (1)
 21c ○ Förster
 Thomas
 ○ID /98765432109876 5 4
 21a >>(365)
 >>08.03.2023 11:10 00h30
 98 km/h 95 km/h (95)
 ○ Rosenz
 Winfried
 ○DK /45678901234567 7 8
 21b >>(10)
 >>14.02.2023 17:10 00h15
 94 km/h 92 km/h (12)
 ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 ○MF /12345678901234 5 6
 23 ○
 ○
 ○
 Mustermann Heinz

► Műszaki adatok

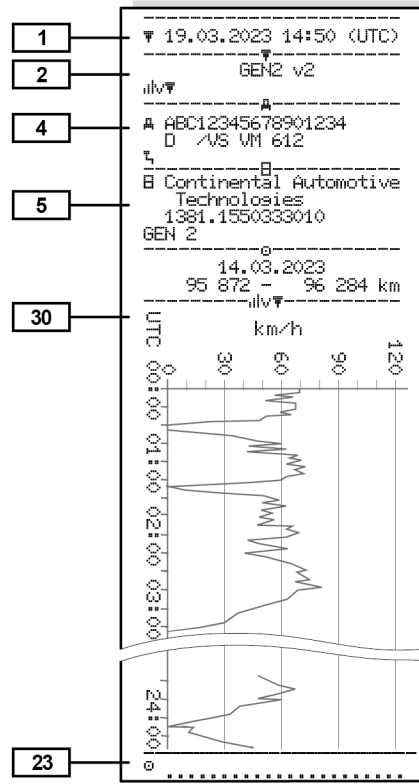
1 ▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)
 2 GEN2 v2
 2 Te▼
 3 ○ Spedition Mustermann
 ○ID /12341234123412 3 4
 3a ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 ○MF /12345678901234 5 6
 16.06.2025 - GEN2 v2
 4 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612
 14 B Continental Automotive
 Technologies
 H.-Hertz-Str.45 78052
 VS-Villingen
 1381.1550333010
 e1-84
 1234567890
 2023
 GEN2 v2
 V 41xx 03.02.2023
 F N21-20220225
 15 I 87654321 0124 7 A1
 e1-175
 08.03.2023 09:15
 16 T 87654321
 e1-175
 16a Y 0011030746 0622 6 A1
 17 T Fa. Mustermann & NFZ-
 Hersteller
 Schillerstr. 10 Muster
 kirchen
 17a TID /45678901234567 8 9
 07.03.2023
 17b T 28.03.2023 (01)
 A ABC12345678901234

18 !e 10.03.2023 14:00
 e 10.03.2023 15:00
 18a T Fa. Mustermann & NFZ-
 Hersteller
 Schillerstr. 10 Muster
 kirchen
 TID /45678901234567 8 9
 14.03.2025
 !e 03.03.2023 13:00
 e 03.03.2023 13:26
 T Kienzle ARG0 GMBH
 Bismarckstr. 19 Berlin
 -Steslitz
 TID /89012345678901 5 6
 21.03.2025
 !xA
 19 ! 07.03.2023 06:34
 x 09.03.2023 18:15
 B ATTACHMENT
 27 SWUM
 V xx.xx
 B ZYY
 28 Seal: 98765432
 I1
 Seal: 12345678
 S/N: 1234567890 7
 02.2023
 MC: A17
 2a Te▼ GEN2 v2

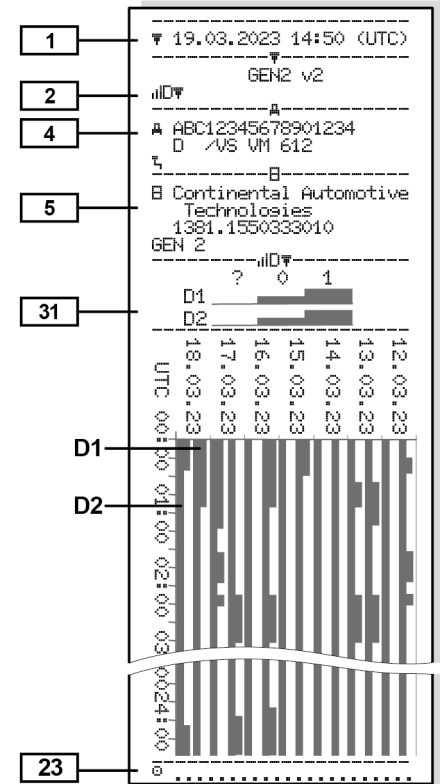
► A járművezető tevékenységei



► v-diagram



► D1/D2 státusz-diagram (opció)



10

► **Sebesség-profil (opcionális)**

1 ▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)

 2 GEN2 v2

 3 Spedition Mustermüller
 ID /12341234123412 3 4
 20.03.2025 - GEN2 v2

 4 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612

 t

 07.03.2023 00:00
 07.03.2023 06:17

 ---km/h

24 112 <=v< 221 00h00

 0 Mustermann
 Heinz-Dieter
 07.03.2023 18:37
 08.03.2023 00:00

 ---km/h
 0 <=v< 1 05h02
 1 <=v< 10 00h01
 10 <=v< 16 00h02
 16 <=v< 24 00h04
 24 <=v< 32 00h05
 32 <=v< 40 00h05
 40 <=v< 48 00h04
 48 <=v< 56 00h00
 56 <=v< 64 00h00
 64 <=v< 72 00h00
 72 <=v< 80 00h00
 80 <=v< 88 00h00
 88 <=v< 96 00h00
 96 <=v< 104 00h00
 104 <=v< 112 00h00
 112 <=v< 221 00h00

 23 0

► **Forgásfrekvencia-profil (opció)**

1 ▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)

 2 GEN2 v2

 3 Spedition Mustermüller
 ID /12341234123412 3 4
 20.03.2024 - GEN2

 4 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612

 t

 07.03.2023 00:00
 07.03.2023 06:17

 ---rpm

24 3281 <=n< * 00h00

 0 Mustermann
 Heinz-Dieter
 07.03.2023 18:37
 08.03.2023 00:00

 ---rpm
 0 <=n< 1 05h02
 1 <=n< 234 00h00
 234 <=n< 469 00h00
 469 <=n< 703 00h00
 703 <=n< 938 00h00
 938 <=n< 1172 00h00
 1172 <=n< 1406 00h03
 1406 <=n< 1641 00h03
 1641 <=n< 1875 00h04
 1875 <=n< 2109 00h09
 2109 <=n< 2344 00h02
 2344 <=n< 2578 00h00
 2578 <=n< 2812 00h00
 2812 <=n< 3047 00h00
 3047 <=n< 3281 00h00
 3281 <=n< * 00h00

 23 0

► **Behelyezett tachográf-kártyák**

1 ▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)

 2 GEN2 v2

 3 IDse

 0 Mustermann
 Heinz-Dieter
 ID /12345678901234 5 6
 16.06.2025 - GEN2 v2

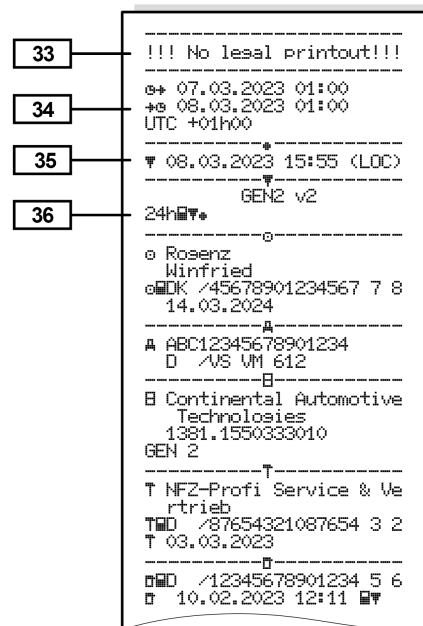
 IDse
 0 GEN1 0000 AD
 ID /12345678901234 5 6
 0000513205
 14.02.2023

 0 GEN2 0101 163
 ID /1234567890000 0 0
 0287705177
 14.02.2023 18:42

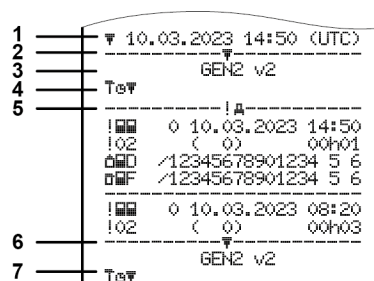
 IDse
 GEN2 v2

32 0

► Nyomtatás helyi idő szerint



■ A nyomatok magyarázata



ábra 143: A nyomatok magyarázata

1	Nyomat fejléce dátummal és idővel (UTC)
2	Határvonal
3	A tachográf kártya generálása (2. generációtól kezdve)
4	A kiválasztott nyomat szimbólumai (itt például "Műszaki adatok")
5	A megfelelő rekord rekordazonosítója
6	Határvonal
7	A nyomat végét jelzi. Ismét a kiválasztott nyomat szimbólumaival (a 4. pont szerint)

► Az adatblokkokkal kapcsolatos jelmagyarázat

- [1] A tachográf-kártya generálása az I B melléklet (GEN1) és az I C melléklet (GEN2 és GEN2 v2) szerint. A kinyomtatás dátuma és óraideje UTC-időben.

MEGJEGYZÉS

A járművezetői kártyák bemutatott nyomatai azt mutatják, hogy a DTCO 4.1x egységbe első és második generációs járművezetői kártyát helyeztek.






Különleges esetek:

- Ha a első generációs kártyát helyeztek be, akkor a napi nyomtatásra a korábbi DTCO-változatokhoz hasonlóan a GEN1 és GEN2 jelzés nélkül kerül sor.
- Ha második generációs kártyát nyomtat ki, akkor attól a naptól kezdve, amelytől kezdve a kártya DTCO 3.0 vagy régebbi egységben volt, a nyomon minden blokk (GEN1 és GEN2) látható, a GEN2 blokkok azonban üresek. A tevékenységek tekintetében az időértékek 00:00 formában jelennek meg.

<p>[2] A kinyomtatás fajtája:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 24h□□ = A járművezetői kártya napi kinyomtatása • !×□□ = A járművezetői kártya eseményei/zavarai • 24h□□ = Napi nyomtatás a DTCO 4.1x-től • !×□□ = Események/hibák a DTCO 4.1x-től • >>□ = Sebességtűlépések A jogszabályban megengedett legnagyobb sebesség beállított értéke is kinyomtatásra kerül. • T□□ = Műszaki adatok • □□□ = A járművezető tevékenységei • □□□ = v-diagram <p>Opcionális nyomtatások:</p> <ul style="list-style-type: none"> • □□□ = D1/D2 állapot diagram* • %□□ = Sebességprofil* • %□ = Forgásfrekvencia-profil* <p>* = Opcionális</p>		<p>[2a] A nyomat végét jelzi</p>	<p>[3] Adatok a behelyezett tachográf-kártya kártyabirtokosával kapcsolatban:</p> <p>□ = Ellenőr □ = Járművezető □ = Vállalkozó T = Műhely/ vizsga-állomás</p> <ul style="list-style-type: none"> • Név • Keresztnév • Kártyaazonosítás • A kártya érvényes-ig • A tachográf-kártyák generációja (GEN1, GEN2 vagy GEN2 v2) <p>Megjegyzés: Nem személyhez kötött tachográf-kártyák esetén a név helyett a vizsgaállomás, a vállalat vagy a műhely neve kerül kinyomtatásra.</p>	<p>[4] Járműazonosítás:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Járműazonosítási-szám • Forgalomba helyező tagállam és a jármű rendszáma • A jármű normál rakománya 	<p>[5] A(z) 4.1x azonosítója:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A tachográf gyártója • A DTCO 4.1x cikkszám • A járműegység generációja (GEN1, GEN2) <p>[6] A(z) 4.1x utolsó kalibrálása:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A műhely neve • A műhelykártya azonosítója • A kalibrálás dátuma <p>[7] Utolsó ellenőrzés:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Az ellenőrzőkártya azonosítója • Az ellenőrzés dátuma, óra-ideje és fajtája • □ = letöltés a járművezetői kártyáról
		<p>[3a]</p>	<p>Adatok a további tachográf-kártya kártyabirtokosával kapcsolatban</p>		

	<ul style="list-style-type: none"> ⚡ = letöltés a DTCO 4.1x-ról ⚡ = Nyomtatás □ = Kijelzés 				
[8]	<p>Az összes járművezetői tevékenység listája a bekövetkezés sorrendjében:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A kinyomtatás naptári napja és jelenléti számláló (azon napok száma, amelyeken a kártyát használták) 	<ul style="list-style-type: none"> • A forgalomba helyező tagállam és a jármű rendszáma • Kilométerállás a kártya behelyezésekor 			<ul style="list-style-type: none"> • Behelyezett járművezetői kártyával történő nyomtatásnál a tevékenység időtartama és a napi összefoglaló hiányos lehet
[8a]	<p>? = Időköz, kártya nincs behelyezve:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kézzel bevitt tevékenység a járművezetői kártya behelyezése után, piktogrammal, kezdete és időtartama 	[8c]	<p>A járművezetői kártya tevékenységei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A járművezetés kezdete és időtartama, valamint státusza 🚗 = Team-üzem 	[8h]	<p>A nap kezdetén be volt kapcsolva az „OUT of scope” (Hatáskörön kívül) speciális feltétel</p>
[8a1]	<p>⚡ = A rakomány típusa a nap elején</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ha a kártya be van helyezve a DTCO 4.1x-ba, ellenkező esetben üres 	[8d]	<p>Speciális feltételek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Beviteli idő és piktogram a példában: komp vagy vonat 	[9]	<p>Az összes járművezetői tevékenység kilistázásának megkezdése a következőben, 4.1x:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A nyomtatás naptári napja • Kilométerállás 00:00 órakor és 23:59 órakor
[8b]	<p>A járművezetői kártya behelyezése behelyezési helyen (kártyanyílás-1 vagy kártyanyílás-2):</p>	[8e]	<p>A járművezetői kártya kivétele:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kilométerállás és megtett útszakasz az utolsó behelyezés óta 	[10]	<p>Az összes tevékenység kronológiája a kártyanyílás-1-ről</p>
		[8f]	<p>Figyelem: Az adatfeljegyzésben inkonzisztencia fordulhat elő, mivel ez a nap a tachográf-kártyán duplán van tárolva</p>	[10a]	<p>Az az időszak, amíg a kártyanyílás-1-ben járművezetői kártya nem volt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kilométerállás az időszak kezdetén • Beállított tevékenység(ek) ebben az időszakban
		[8g]	<p>A tevékenység nincs lezárva:</p>		

	<ul style="list-style-type: none"> Kilométerállás az időszak végén és a megtett útszakasz 		<ul style="list-style-type: none"> ♣+ = Komp/ vonat kezdete +♣ = Komp/ vonat vége OUT+ = Kezdet (ellenőrzőegység nem szükséges) +OUT = Vége 		<p>Helyzetadatok (csak második generációs járművezetői kártyáknál)</p> <ul style="list-style-type: none"> A munkaidő kezdetekor és végekor, valamint három óra kumulált vezetési idő után elért helyzetadatok kronológiai felsorolása
[10b]	<p>A járművezetői kártya behelyezése:</p> <ul style="list-style-type: none"> A járművezető neve A járművezető keresztnéve Kártyaazonosítás A kártya érvényes-ig 		<p>[10g] A járművezetői kártya kivétele:</p> <ul style="list-style-type: none"> Kilométerállás és megtett útszakasz 		
[10c]	<ul style="list-style-type: none"> Az előző járművet forgalomba helyező tagállam és a jármű rendszáma Az előző járműből való kártyakivétel dátuma és óraideje 		<p>[10h] Az összes tevékenység kronológiája a kártyanyílás-2-ről</p>		
[10d]	<ul style="list-style-type: none"> Kilométerállás a járművezetői kártya behelyezésekor ♠ = kézi bevétel került végrehajtásra 		<p>[10i] A nap kezdetén be volt kapcsolva az „OUT of scope” (Hatáskörön kívül) speciális feltétel.</p>		
[10e]	<p>A tevékenységek listája:</p> <ul style="list-style-type: none"> A tevékenység piktogramja, a járművezetés kezdete és időtartama, valamint ♣ = Team-üzem 		<p>[11] Napi összefoglalás</p>		
[10f]	<p>Beviteli idő és a specifikus feltétel piktogramja:</p>		<p>[11a] Bevitt helyek:</p> <ul style="list-style-type: none"> ♣♠ = kezdő óraidő országgal és adott esetben régióval (Spanyolország) ♠♣ = záró óraidő országgal és adott esetben régióval (Spanyolország) A jármű kilométerállása 		
					<p>[11b] Az időszakok összefoglalása, nincs járművezetői kártya a kártyanyílás-1-ben:</p> <ul style="list-style-type: none"> Bevitt helyek időrendi sorrendben (a példában nincs bejegyzés) Összes tevékenység a kártyanyílás-1-ből
					<p>[11c] Az időszakok összefoglalása, „nincs járművezetői kártya” a kártyanyílás-2-ben:</p> <ul style="list-style-type: none"> Bevitt helyek időrendi sorrendben (a példában nincs bejegyzés) Összes tevékenység a kártyanyílás-2-ből

[11d]	<p>Napi összefoglalás „A tevékenységek összes értéke” a járművezetői kártyáról:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Teljes vezetési idő és a megtett útszakasz • Teljes munka- és készenléti idő • Teljes pihenőidő és ismeretlen idő • A team-tevékenységek összes ideje 	<ul style="list-style-type: none"> • Helyzetadatok (kronológiai) minden három óra kumulált vezetési idő után, és a műszak végén (itt csak műszak végén) • Ennek a járművezetőnek a tevékenységei: <ul style="list-style-type: none"> – teljes vezetési idő és a megtett útszakasz, – teljes munka- és teljes készenléti idő, – teljes pihenőidő, – a team-tevékenységek összes ideje. 	<p>Megjegyzés: A teljes OS-NMA funkcióval rendelkező eszközök esetén a(z)  szimbólum csak akkor jelenik meg, ha a határátlépéskor tényleges hitelesítés van (→ <i>Átmeneti tachográf</i> [22]).</p>
[11e]	<p>A tevékenységek összefoglalása időrendi sorrendben járművezetőnként rendezve (járművezetőnként, mindkét kártyaaknára kumulálva):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Név, keresztnév, a járművezető kártyaazonosítója •  = Kezdő időpont országgal, és szükség szerinti régióval (Spanyolország) •  = Záró időpont országgal, és szükség szerinti régióval (Spanyolország) •  = Berakodás idő- és pozíció adatokkal •  = Kirakodás idő- és pozíció adatokkal 	<p>[11f] Információk a határátlépésről</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pozíció adatok • Piktogram • Országkód, belépési és kilépési ország • Hosszúsági és szélességi fokok • Időpont • Futásteljesítmény 	<p>[12] Az utolsó öt tárolt esemény vagy zavar listája a járművezetői kártyán</p> <p>[12a] Az összes tárolt esemény listája a járművezetői kártyán hibafajta és dátum szerint rendezve</p> <p>[12b] Az összes tárolt zavar listája a járművezetői kártyán hibafajta és dátum szerint rendezve</p> <p>[12c] Az esemény vagy zavar adatrekordja</p> <p>1. sor:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Az esemény vagy zavar piktogramja • Dátum és kezdés <p>2. sor:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A biztonság megsértésének hatálya alá tartozó esemé-

	<p>nyek egy járulékos kódolás szerint vannak felosztva Lásd „Események, hibák jelzései”</p> <ul style="list-style-type: none"> Az esemény vagy a zavar időtartama <p>3. sor:</p> <ul style="list-style-type: none"> A forgalomba helyező tagállam és a jármű hivatalos rendszáma, amelyben az események vagy zavarok felléptek 	<ul style="list-style-type: none"> Az esemény vagy zavar piketogramja Kódolás adatrekord-cél Lásd „Események, hibák jelzései” Dátum és kezdés <p>2. sor:</p> <ul style="list-style-type: none"> A biztonság megsértésének hatálya alá tartozó események egy járulékos kódolás szerint vannak felosztva Lásd „Kódolás a részletesebb leíráshoz” Hasonló események száma ezen a napon Lásd „Hasonló események száma” Az esemény vagy a zavar időtartama <p>3. sor:</p> <ul style="list-style-type: none"> Az esemény vagy zavar kezdetekor vagy végekor behelyezett járművezetői kártya azonosítása (maximálisan négy bejegyzés) 	<ul style="list-style-type: none"> ☐--- akkor jelenik meg, ha a járművezetői kártya nincs behelyezve
[13]	A(z) DTCO 4.1x utolsó öt tárolt vagy még aktív eseményének/zavarának listája		[14] A tachográf azonosítója: <ul style="list-style-type: none"> A tachográf gyártója A tachográf gyártó vállalat címe Darabszám A típusvizsgálati engedély száma Szériaszám Gyártási év Az operációs szoftver verziója és installálásának időpontja A mentett digitális kártya verziója
[13a]	A(z) DTCO 4.1x összes regisztrált vagy tartósan fennálló eseményének listája		
[13b]	A(z) DTCO 4.1x összes regisztrált vagy tartósan fennálló zavarának listája		
[13c]	Az esemény vagy zavar adatrekordja 1. sor:		[15] A jeladó azonosítója: <ul style="list-style-type: none"> Szériaszám A típusvizsgálati engedély száma A DTCO 4.1x utolsó párosításának dátuma/időpontja

[16]	A GNSS-modul azonosítója						
[16a]	A DSRC azonosítója						
[17]	Kalibrálási adatok						
[17a]	A kalibrálási adatok listája (adatrekordokban): <ul style="list-style-type: none"> • A műhely neve és címe • A műhelykártya azonosítója • A szervizkártya érvényesig 	<ul style="list-style-type: none"> – 05 = A jármű rendszámának beírása a vállalkozó által – 06 = Időbeállítás kalibrálás nélkül (GNSS) – 80 = Az új KITAS-plomba sorozatszám – 81 = Az első generációs tachográf-kártyák használatának lehetősége le van tiltva – 82 = A mozgásérzékelő cseréje – 83 = A távoli kommunikációs modul cseréje – 84 = Teljes OS-NMA funkcionalitással rendelkező intelligens tachográf 2-es verzióként konfigurálva 	<ul style="list-style-type: none"> • k = beállított állandó a DTCO 4.1x-ban a sebességkiegyenlítéshez • l = tényleges abroncskerület ■ = abroncsméret • > = Jogszámban meghatározott megengedett legnagyobb sebesség • Régi és új kilométerállás • ■ / ♣ / ? = a jármű rakományának szokásos típusa • Az ország, ahol a kalibrálást elvégezték, valamint dátum és idő • ■ = Plombaadatok (legfeljebb 5 plombarekord, 1 sor minden felhasznált plombához) 				
[17b]	<ul style="list-style-type: none"> • A kalibrálás dátuma és célja: <ul style="list-style-type: none"> – 01 = Aktiválás; az aktiválás időpontjában ismert kalibrálási adatok regisztrálása – 02 = Első beszerelés, első kalibrálási adatok a DTCO 4.1x aktiválása után – 03 = Beszerelés javítás után – cserekészülék; első kalibrálási adatok a jelenlegi járműben – 04 = rendszeres utóellenőrzés 	<ul style="list-style-type: none"> • Járműazonosítási-szám • Forgalomba bocsátó tagállam és hivatalos rendszám • ■ = A jármű távolságimpulzusszáma 	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="1062 745 1142 773">[18]</td> <td data-bbox="1142 745 1503 773">Időbeállítások</td> </tr> <tr> <td data-bbox="1062 773 1142 945">[18a]</td> <td data-bbox="1142 773 1503 945"> Az időbeállításra vonatkozó, rendelkezésre álló adatok listája: <ul style="list-style-type: none"> • Dátum és óraidő, régi • Dátum és óraidő, módosított </td> </tr> </table>	[18]	Időbeállítások	[18a]	Az időbeállításra vonatkozó, rendelkezésre álló adatok listája: <ul style="list-style-type: none"> • Dátum és óraidő, régi • Dátum és óraidő, módosított
[18]	Időbeállítások						
[18a]	Az időbeállításra vonatkozó, rendelkezésre álló adatok listája: <ul style="list-style-type: none"> • Dátum és óraidő, régi • Dátum és óraidő, módosított 						

	<ul style="list-style-type: none"> • Azon műhely neve, amely az időt beállította • A műhely címe • A műhelykártya azonosítója • A szervizkártya érvényes-ig 	<ul style="list-style-type: none"> • Az utolsó ellenőrzés óta bekövetkezett első sebességtúllépés dátuma és óraideje, valamint a további túllépések száma 	<ul style="list-style-type: none"> • A járművezető kártyájának azonosítója <p>Megjegyzés: Ha egy blokkban nem szerepel egy sebességtúllépésre vonatkozó adatrekord, akkor >>--- jelenik meg.</p>
[18b]	Megjegyzés: A 2. adatrekordból kiténik, hogy a beállított UTC-időt a jogosított műhely helyesbítette	[21] Első sebességtúllépés az utolsó kalibrálás után	[22] Aktivált távirányítású időszakok:
[19]	A legaktuálisabb regisztrált esemény és a legaktuálisabb zavar: ! = legújabb esemény, dátum és óraidő × = legújabb zavar, dátum és óraidő	[21a] Az utolsó 365 nap öt legsúlyosabb sebességtúllépése	<ul style="list-style-type: none"> • ☞+ = Kezdési idő • +☞ = Befejezési idő <p>Megjegyzés: A feljegyzésre az 1. járművezető és a 2. járművezető tekintetében külön kerül sor. A nyomtatásnál mindkét járművezető időértékei megjelennek, még akkor is, ha azok azonosak.</p>
[20]	Információk a Sebességtúllépés ellenőrzése során: • Az utolsó ellenőrzés dátuma és óraideje	[21b] Az utolsó 10 regisztrált sebességtúllépés. Ennek során naponta a legsúlyosabb sebességtúllépés kerül a tárba.	[23] Kézírással rögzített adatok:
		[21c] Bejegyzések a sebességtúllépések során (időrendi sorrendben a legmagasabb Ø-sebesség szerint): • A túllépés dátuma, óraideje és időtartama • A túllépés legnagyobb- és Ø-sebessége, hasonló események száma ezen a napon • A járművezető neve	<ul style="list-style-type: none"> • ☞+ = Az ellenőrzés helye • ☞ = Az ellenőr aláírása • ☞+ = Kezdési idő • +☞ = Befejezési idő • ☞ = A járművezető aláírása

<p>[24]</p>	<p>Adatok a regisztrált profil kártyabirtokosával kapcsolatban:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A járművezető neve • A járművezető keresztnéve • Kártyaazonosítás <p>Megjegyzés:</p> <p>A kártyabirtokosra vonatkozó adatok hiánya azt jelenti, hogy nincs behelyezve járművezetői kártya az 1-es kártyanyílásba.</p> <ul style="list-style-type: none"> • A profilregisztrálás kezdete dátummal és óraidővel • A profilregisztrálás vége dátummal és óraidővel <p>Új profilok készülnek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a tachográf-kártyának az 1. kártyanyílásba való behelyezésével/ kivételével, • napváltással, • az UTC-idő korrigálásával, • feszültség-megszakítással. 	<ul style="list-style-type: none"> • A definiált sebességtartományok listája és időközze ebben a tartományban • Tartomány: $0 \leq v < 1$ = jármű nyugalmi helyzete <p>A sebességprofil 16 zónára van felosztva. Az egyes tartományok az installálás során egyedileg állíthatók be.</p> <p>[26] A forgásfrekvencia-profilok regisztrálása:</p> <p>A definiált motor-forgásfrekvencia tartományok listája és időközze ebben a tartományban:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tartomány: $0 \leq n < 1$ = Motor ki • Tartomány: $3281 \leq n < x$ = végtelen <p>A forgásfrekvencia profil 16 zónára van felosztva. Az egyes tartományok az installálás során egyedileg állíthatók be.</p> <p>[27] A gyártó sajátos adatai:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A software-frissítési modul verziószáma (SWUM) 	<ul style="list-style-type: none"> • Példa: 04.01.40 R024 • T = Teszt szoftver verzió • R = A szoftver hivatalos min-ta- vagy végleges verziója <p>[28] A tokpecsét száma a következőn: DTCO 4.1x</p> <p>[28a] Jeladópecifikus adatok:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A jeladó sorozatszám • Bővített sorozatszám és eszköztípus • Gyártási hónap és év • Gyártó kódja <p>MEGJEGYZÉS: A mozgásérzékelő sorozatszáma és típusvizsgálati engedély száma csak aktiválás után kerül kinyomtatásra.</p> <p>[28 b] DCRC modul</p> <ul style="list-style-type: none"> • A DSRC modul sorozatszáma • Készülék típusa <ul style="list-style-type: none"> – 6 = DTCO – 9 = külső DSRC modul
<p>[25]</p>	<p>Sebességprofilok regisztrálása:</p>		

	<ul style="list-style-type: none"> • Gyártási hónap és év • Gyártó kódja
[28 c] Plombák	<ul style="list-style-type: none"> • Gyártó kódja • Plombaszám • A leplombálás helye <ul style="list-style-type: none"> – 7 = Jeladó a sebességváltóhoz, pl. KITAS 4.0 2185 – 12 = M1N1 adapter a járműhöz
[29] A tevékenység jelölése:	<ul style="list-style-type: none"> • Szimbólumok leírása • A kiválasztott naptól kezdődően kirajzolódik egy diagram az utolsó hét naptári nap tevékenységéről
[30] Bejegyzés a kiválasztott nap sebesség-alakulásáról	
[31] A kiegészítő munkacsoportok bejegyzése mint a kékfény, sziréna-használat, stb.:	<ul style="list-style-type: none"> • Szimbólumok leírása

	<ul style="list-style-type: none"> • A kiválasztott nappal kezdődően kirajzolódik egy diagram az utolsó 7 naptári nap tevékenységének D1/D2 beemeneti állapotáról.
[32] A behelyezett járművezetői kártyák kronológiai felsorolása	
[33]	<p>Kérjük, vegyék figyelembe a következőket: Nem engedélyezett nyomtatás.</p> <p>A rendelkezés értelmében (például megőrzési kötelezettség) érvénytelen a helyi idővel kinyomtatott dokumentum!</p>
[34] A nyomtatás időtartama helyi idő szerint:	<p>☞ = A feljegyzés kezdete</p> <p>☞ = A feljegyzés vége</p> <p>UTC +01h00 = Az UTC idő és a helyi idő közötti különbség.</p>
[35] A kinyomtatás dátuma és időpontja helyi idő (LOC) szerint.	
[36]	A kinyomtatás típus például „S“ helyi idő szerint

■ Események, hibák jelzései

Minden megállapított esemény vagy minden megállapított zavar esetében a DTCO 4.1x az adatokat az előre rögzített szabályok szerint regisztrálja és tárolja.

	☞F /12345678901234 5 6
	☞B /22335578901234 1 2
1	4 10.09.2023 11:10
2	107 (45) 00h30
3	☞DK /45678901234567 7 8
	☞F /12345678901234 5 6

- (1) Feljegyzés célja
- (2) EventType az I C melléklet szerint
- (3) Hasonló események száma ezen a napon

Az adatrekord-cél (1) azt jelöli, hogy az esemény vagy zavar miért került regisztrálásra. Az ugyanazon a napon többször előforduló, hasonló események a (2) pozíciónál jelennek meg.

A következő áttekintés a hibafajta (kiváltó ok) szerint rendezve mutatja az eseményeket és a zavarokat, és mutatja továbbá az adatrekord-cél hozzárendelését is:

→ *Kódolás adatrekord-cél* [▶ 149]

→ *Hasonló események száma* [▶ 150]

A biztonság megsértését jelentő események „!Ⓜ“ egy járulékos kódolás **(1 az alábbi táblázatban)** szerint vannak felsorolva:

→ *Kódolás közelebbi leíráshoz* [▶ 150]

▶ Kódolás adatrekord-cél

A következő áttekintés a hibafajta (kiváltó ok) szerint rendezve mutatja az eseményeket és a zavarokat, és mutatja továbbá az adatrekord-cél hozzárendelését.

Pik-togram	Ok	Cél
!Ⓜ	Kártyakonfliktus ²⁾	0
!Ⓜ	Vezetés érvényes kártya nélkül ²⁾	1 / 2 / 7
!Ⓜ	Behelyezés menet közben	3
!Ⓜ	Kártya nincs lezárva	0
>>	Túl magas sebesség ²⁾	4 / 5 / 6
!⚡	Feszültségmegszakadás	1 / 2 / 7
!Ⓜ	Jeladó-zavar	1 / 2 / 7
!Ⓜ	Mozgási adatok ütközése ⁴⁾	1 / 2
!Ⓜ	A biztonság megsértése	0
!Ⓜ	Idő-átfedés ¹⁾	-
!Ⓜ	Érvénytelen kártya ³⁾	-

Tábl. 1: Események

Pik-togram	Ok	Cél
Ⓜ	Kártyazavar	0
Ⓜ	Készülékzavar	0 / 6
Ⓜ	Nyomatózavar	0 / 6
Ⓜ	Zavar a letöltés során	0 / 6
Ⓜ	Jeladó-zavar	0 / 6

Tábl. 2: Zavarok

1) Ez az esemény csak a járművezetői kártyára kerül mentésre.

2) Ezt az eseményt/hibát csak a DTCO 4.1x tárolja.

3) Ezt az eseményt a DTCO 4.1x nem tárolja.

4) Ezt az eseményt/hibát a DTCO 4.1x és a második generációs járművezetői kártyák tárolják.

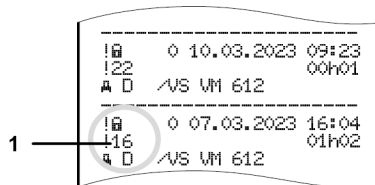
Az adatrekord-cél áttekintése

Cél	Jelentés
0	A legújabb események vagy zavarok egyike.
1	Az utolsó 10 nap valamelyikének leghosszabb eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
2	Az utolsó 365 napon bekövetkezett öt leghosszabb eseménye.
3	Az utolsó 10 nap valamelyikének utolsó eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
4	Az utolsó 10 nap valamelyikének legsúlyosabb eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
5	Az utolsó 365 napon bekövetkezett 5 legrosszabb események egyike.
6	Az első esemény vagy az első zavar az utolsó kalibrálás után.
7	Egy aktív esemény vagy egy tartósan fennálló zavar.

Hasonló események száma

Cél	Jelentés
0	A „Hasonló események száma” mentése ennél az eseménynél nem szükséges.
1	Ezen a napon előfordult egy hasonló esemény.
2	Ezen a napon két hasonló esemény fordult elő, és csak egy került mentésre.
n	Ezen a napon n hasonló esemény fordult elő és csak egy került mentésre.

► Kódolás közelebbi leíráshoz



ábra 144: A kódolás magyarázata

A biztonság megsértésének hatálya alá tartozó események egy járulékos kódolás (1) szerint vannak felosztva.

Biztonságsértő kísérletek a DTCO 4.1x-nál

Kód	Jelentés
10	Nincsenek további adatok
11	Hiba a jeladó hitelesítése során
12	A járművezetői kártya hitelesítési hibája
13	Jogosulatlan változtatás a jeladónál
14	Sértetlenségi hiba; az adatok valódisága a járművezetői kártyán nincs biztosítva.
15	Sértetlenségi hiba; a tárolt használói adatok valódisága nincs biztosítva.
16	Belső adatviteli hiba
18	A hardver manipulálása
19	Manipuláció észlelése a GNSS-ben

**Biztonságot veszélyeztető
próbálkozások az impulzus-jeladón**

Kód	Jelentés
20	Nincsenek további adatok
21	Sikertelen hitelesítés
22	Sértetlenségi hiba; a táradatok valódisága nincs biztosítva.
23	Belső adatviteli hiba
24	A ház jogosulatlan kinyitása
25	A hardver manipulálása

Gondozás és ellenőrzési kötelezettség

Tisztítás

Ellenőrzési kötelezettség

Ártalmatlanítás

Gondozás és ellenőrzési kötelezettség

■ Tisztítás

▶ A DTCO 4.1x tisztítása

- Tisztítsa meg a DTCO 4.1x egységet egy kissé nedves törlőkendővel vagy mikroszálas törlőkendővel.
- Szükség esetén tisztítsa meg a kártyanyílásokat megfelelő tisztítókárttyával → *Tisztítókárttyák és tisztítókendők* [▶ 177]

Mindkettő elérhető az értékesítési és szervizközpontban.

FIGYELEM

Kerülni kell a sérüléseket

- Ne használjon savas tisztítószeret, sem pedig oldószereket, vagy benzint.

▶ A tachográf-kártya tisztítása

- Tisztítsa meg a tachográf-kártya szennyezett érintkezőit egy kissé nedves törlővel vagy mikroszálas törlőkendővel.

Ez utóbbi az Ön illetékes értékesítési és szervizközpontjában kapható.

FIGYELEM

Kerülni kell a sérüléseket

A tachográf-kártya érintkezőinek tisztításához ne használjanak oldószert, vagy benzint.

■ Ellenőrzési kötelezettség

A DTCO 4.1x esetében a megelőző karbantartási munkák nem szükségesek.

- Legalább két évente azonban felhatalmazott műhelyben ellenőriztesse a DTCO 4.1x megfelelő működését.

Utólagos vizsgálatok szükségesek, ha az alábbi pontok szerinti esetek léptek fel:

- A járművön változások léptek fel, például az útmpulzus-szám vagy a kerékkerület tekintetében.
- A DTCO 4.1x-n javítást végeztek.
- A jármű forgalmi rendszáma megváltozott.
- Az UTC-idő több mint 5 perces eltérést mutat.

⚠ FIGYELEM**Utóellenőrzés során vegye figyelembe**

- Gondoskodni kell arról, hogy a beépítési táblát minden utólagos vizsgálat során kicseréljék, és az tartalmazza az előírt adatokat.

MEGJEGYZÉS

Hibás bejegyzés a KITAS 4.0 2185 alatt

- Áramkimaradásnál hibás bejegyzés kerülhet a KITAS 4.0 2185 egységbe.

► Megjegyzések a tartalék akkumulátorral kapcsolatban

A DTCO 4.1x tartalék akkumulátort tartalmaz, amelyet az adatok integritásának megőrzésére használnak.

A tartalék akkumulátor a készülék hátulján található lezárt akkumulátortartóban található.

Információ a tartalék akkumulátor cseréjéről**⚠ FIGYELEM****A DTCO 4.1x lehetséges károsodása**

A tartalék akkumulátort csak megfelelően képzett személyzet cserélheti ki egy jóváhagyott műhelyben.

A DTCO 4.1x biztonságos működése érdekében a szakműhelynek ki kell cserélnie a tartalék akkumulátort a következő esetekben:

- Telepítés, aktiválás vagy kezdeti kalibrálás során, ha a DTCO 4.1x gyártási dátuma több mint 12 hónapos.
- Minden rendszeres ellenőrzésnél.

Az akkumulátor cseréje után az akkumulátortartó rekeszt ismét le kell plombálni.

Információ a tartalék akkumulátor ártalmatlanítására vonatkozóan

Az akkumulátorokat nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni Németországban.

Kérjük, az akkumulátort a közjóléttel öszszegegyeztethető módon és az Ön országában érvényes akkumulátor-ártalmatlanítási irányelveknek megfelelően ártalmatlanítsa.



■ Ártalmatlanítás

A DTCO 4.1x a hozzá tartozó rendszer-elemekkel az (EU) 2016/799 végrehajtási rendeletének, a jelenlegi változat I C mellékletének megfelelő EU vezérlő be-
rendezés.

Az EU menetíró készülékeket csak az adott tagállam EU menetíró készülékeinek ártalmatlanítására vonatkozó irányelveinek megfelelően szabad megsemmisíteni.

Hibaelhárítás

Adatmentés műhely által

Túlfeszültség / alacsony feszültség

Kártya-kommunikáció hibája

Nyomtatófiók meghibásodott

A tachográf-kártya kidobása

Hibaelhárítás

■ Adatmentés műhely által

A feljogosított műhelyek a DTCO 4.1x-ról az adatokat letölthetik, és a megfelelő vállalatnak átadhatják.

Amennyiben az adatok letöltése nem lehetséges, akkor a műhelyek arra vonatkozó utasítást kaptak, hogy erről a vállalat számára igazolást adjanak.

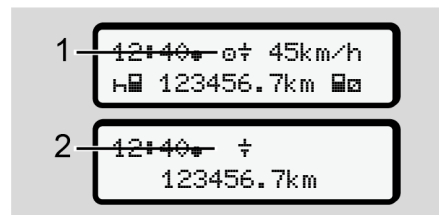
FIGYELEM

Adatmentés

- Az esetleges későbbi információkérések érdekében célszerű az adatokat archiválni, vagy gondosan megőrizni.

■ Túlfeszültség / alacsony feszültség

A DTCO 4.1x túlzottan alacsony vagy magas aktuális tápfeszültségét az (a) **normál kijelző** így jelzi:



ábra 145: Kijelzés - Tápfeszültség-hiba

MEGJEGYZÉS

Nem szabad tachográf-kártyát behelyezni akkor, ha túl magas, vagy túl alacsony feszültségnél nyitva van a kártyanyílások egyike.

1. eset: ⊕ (1) Túlfeszültség

MEGJEGYZÉS

Túlfeszültségnél a kijelző kikapcsol és a gombok zárolásra kerülnek.

A DTCO 4.1x továbbra is tárolja a tevékenységeket. Az adatok kinyomtatása vagy kijelzése, valamint a tachográf-kártya behelyezése vagy kivétele funkciók nem hajthatók végre!

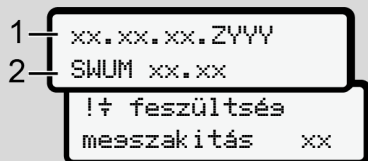
2. eset: ⊖ (2) Alacsony feszültség

Ez az eset egy feszültség megszakításnak felel meg.

Megjelenik a standard kijelzés.

A DTCO 4.1x nem tudja teljesíteni az ellenőrző készülék feladatát. A járművezető tevékenységei nem kerülnek regisztrálásra.

► Feszültségmetszakadás



ábra 146: Kijelzés - Feszültség-metszakadás

A feszültség-kimaradást követően a képernyőn kb. 5 másodpercnyi időre megjelenik az üzemi szoftver verziószáma (1) és a frissítőmodul (2) szoftver-változata.

A DTCO 4.1x ezután jelenti:

!⚡ feszültsésmegszakítás xx.

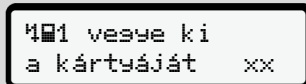
⚠ FIGYELEM

⚡ folyamatos megjelenítése

- A megfelelő fedélzeti feszültségnél a ⚡ folyamatosan látható: Keressen fel felhatalmazott szakműhelyt.
- A DTCO 4.1x meghibásodása esetén az önök kötelezettsége az, hogy a tevékenységeket kézzírással rögzítsék.
→ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni* [▶ 61]

■ Kártya-kommunikáció hibája

Ha hiba lép fel kártya-kommunikációban, akkor a rendszer a kártya kivételére szólítja fel a vezetőt.



ábra 147: Kijelzés - Kártya kidobása

Ehhez nyomja meg a gombot.

A kártyakidobás során a rendszer ismét megkísérli a kártyával történő kommunikációt. Amennyiben ez a kísérlet se sikerül, úgy automatikusan megkezdje az utójára ehhez a kártyához elmentett műveletek nyomtatása.

MEGJEGYZÉS

Ezzel a nyomattal a járművezető dokumentálni tudja tevékenységét.

A nyomatot a vezetőnek alá kell írnia.

A járművezető a jármű-vezetői kártya ismételt behelyezéséig minden tevékenységét (a vezetési időn kívül) bejegyezheti a nyomatra.

MEGJEGYZÉS

A járművezető ezen túlmenően napi nyomtatást végezhet a járműegységen, feljegyezheti a kártya következő behelyezéséig elvégzett tevékenységeit, amit alá kell írnia.

MEGJEGYZÉS

Hosszabb távollét esetén – pl. a napi vagy hétvégi pihenőidőnél – a jármű-kártyát ki kell venni a kártyanyílásból.

■ Nyomtatófiók meghibásodott

A meghibásodott nyomtatófiókat kicserélheti.

- Forduljon felhatalmazott szakműhelyhez.

■ A tachográf-kártya kidobása

Ha a DTCO 4.1x zavart észlel a kártyakommunikációban, akkor megkísérli a meglévő adatok tachográf-kártyára mentését.

A vezetőt a HMI vesze ki a kártyáját xx üzenet értesíti az üzemből, és a rendszer felkéri a kártya kivételére.

A járművezetői kártya tekintetében utoljára mentett műveletek nyomtatására automatikusan sor kerül.

➔ *Tevékenységeket kézzel bejegyezni*
[▶ 61]

Műszaki adatok

DTCO 4.1x

Papírtekerecs

Műszaki adatok**■ DTCO 4.1x**

DTCO 4.1x	
Méréstartomány-végérték	220 km/h (az I C függelék szerint) 250 km/h (más járműhasználat tekintetében)
LC-display	2 sor egyenként 16 karakterrel
Hőmérséklet	Üzem: -20 °C-tól +70 °C Raktár: -20 °C-tól +75 °C
Feszültség	12 V DC vagy 24 V DC
Tömeg	600 g ± 50 g
Áramfelvétel	Stand-by: 12 V: max. 30 mA; 24 V: max. 20 mA Üzem: 12 V: max. 5,0 A; 24 V: max. 4,2 A
EMC / elektromágneses összeférhetőség	ECE R10
Termo nyomtatómű	Karakter méret 2,1 mm x 1,5 mm Nyomtatási szélesség: 24 karakter/sor Sebesség: kb. 15 mm/ sec. – 30 mm/ sec. Diagramok nyomtatása
védettség (védelmi mód)	IP 54




DTCO 4.1x Robbanásveszélyes variáns	
Robbanásveszélyes zóna	Járműegység: 2. zóna Mozgásérzékelő interfész: 1. zóna
Eszközcsoport	II Járműegység: 3. eszközcsoport Mozgásérzékelő interfész: 2. eszközcsoport
Gázcsoport	IIC
Gyújtásvédelem típusa	Járműegység: ec Mozgásérzékelő interfész: ib
Hőmérséklet-osztály	T6 Üzem: -20 °C-tól +65 °C

■ Papírtekercs

Környezetfeltételek	Hőmérséklet: -25 °C-tól +70 °C
Méreték	Átmérő: kb. 27,5 mm Szélesség: 56,5 mm Hossz: kb. 8 m
Megrendelési szám	1381.90030300 Eredeti csere-papírtekercs az Ön illetékes értékesítési és szervizközpontjában kaphatók.

MEGJEGYZÉS

Kizárólag az alábbi jelzésekkel ellátott, eredeti VDO-nyomtatópapírt használjon:

- DTCO 4.1 vagy DTCO 4.1x típusú tachográf  84 tesztjellel
-  174 vagy  189 jóváhagyási jelzés.

Melléklet

Megfelelőségi nyilatkozat/ jóváhagyások

Opcionális tartozék

VDO Online Shop

Melléklet**■ Megfeleléségi nyilatkozat/
jóváhagyások**

A <https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/> link alatt a következő nyilatkozatokat és jóváhagyásokat találja:

- KBA (Szövetségi Közlekedési Hatóság) típusengedély


- ATEX típusvizsgálati tanúsítvány
- CE megfeleléségi nyilatkozat
- UKCA megfeleléségi nyilatkozat



AUMOVIO Germany GmbH

ábra 148: EU-megfelelőségi nyilatkozat – 1

EU Declaration of Conformity*

- 1. Equipment**
1a. Smart tachograph type DTCCO 1381
- 2. Manufacturer**
VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen
Germany
- 3. CE Requirements**
3a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant European Union harmonization legislation: Directive 2006/96/EC (EU (RED Directive) and its applicable Directive No. 609/49/EEU concerning approval of type and technical specifications of certain motor vehicles and their trailers, and of their technically explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
- 4. Variants of the Equipment**
4a. Variants with GNSS and DSRC:
DTCCO 1381.xxxxx1x
DTCCO 1381.xxxxx2x
DTCCO 1381.xxxxx3x
4b. variants with GNSS only:
DTCCO 1381.xxxxx4x
DTCCO 1381.xxxxx5x
DTCCO 1381.xxxxx6x
4c. variants for ADR vehicles:
DTCCO 1381.2xxxxx
DTCCO 1381.3xxxxx
DTCCO 1381.4xxxxx
DTCCO 1381.7xxxxx
- 5. EU type examination certificate**
TS18402F-05-TEC
5a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):
TUV 03 ATEX 2324 X
5b. Only applicable for ADR variants (4c.)
- 6. Notified body**
6a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):
CTC advanced GmbH, Unterdorfheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682
6b. Only applicable for EU type examination of ADR variants (4c.):
TUV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, Germany, CE 0044
6c. Notified body of surveillance of ADR variants:
DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum,
Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
- 7. Marking of the equipment**
7a. Only applicable for ADR variants (4c.):
 II (3/2)G Ex ec [Ib Gb] IIC T6 Gc
- 8. Used harmonized standards**
8a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):

12

AUMOVIO Germany GmbH | Querfurtstraße 7 | 68488 Frankfurt am Main | Germany
 Telefon: +49 (0) 7203-3 | www.aumovio.com
 Fax: +49 (0) 7203-3-2000 | E-Mail: aumovio@vdo.com
 Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Sime Notoyo | Address: Last | Hinkel | Schubert
 Bank: Citibank | Deutsche Bank | Paribas | BAWAG | BZ | BIC: 2507010 | IBAN: DE25 2507 0101 0008 8995 001 | BIC: UEUTDE33XXX



ábra 149: EU-megfelelőségi nyilatkozat – 2

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17
 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
 EN 62368-1:2014/AC:2015/A11:2017/AC:2017
 EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants (4c-):

EN IEC 60079-0:2018;
 EN IEC 60079-7:2015/A1;
 EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025
 AUMOVIO Germany GmbH

(Digitally signed by Pierre Blüher, RN: Pierre Blüher, cn=Pierre Blüher, o=AUMOVIO SE, ou=Head of Quality, email=pierre.blueher@aumovio.de, c=DE)
 Pierre Blüher
 Head of Homologation

(Digitally signed by Pierre Blüher, RN: Pierre Blüher, cn=Pierre Blüher, o=AUMOVIO SE, ou=Head of Quality, email=pierre.blueher@aumovio.de, c=DE)
 Pierre Blüher
 Head of Quality



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

AUMOVIO Germany GmbH | Gierichstraße 7 | 69498 Frankfurt am Main | Germany
 Telephone: +49 (0) 7930-31 | www.aumovio.com
 Fax: +49 (0) 7930-31-1000 | E-Mail: info@aumovio.com
 Deputy Chairman of the Supervisory Board: Sime Njazić | Address: Lütz | Heideg. 14
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 2507 0010 0068 8915 00 | BIC: DEUTDE33XXX



ábra 153: EU-megfelelőségi nyilatkozat – 6

<p>5.</p>	<p>(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR variācijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) variantier för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) áhrifgjafi ADR búnaði; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) varijante za ADR vozila ADR vozila; (ES) variante per autovehículo ADR; (MK) Bepajmanje za ADR vozila; (BG) varijante za ADR vozila</p> <p>(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) свидетелство за ЕС изпитаване на тип; (ET) EU tüübikinnitus tõend; (FI) EU-tyyppitarkastus todistus; (FR) certificat de type UE; (HU) EU-típusvizsgáló okmány; (IT) Certificato di tipo UE; (LV) EU tipa izpildes apliecinājums; (LT) Atestimas iš Europos Sąjungos; (NL) EU type certificate; (PL) Attestacja o certyfikacji typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EU o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU pregledni listi; (CS) Certifikát EU předzkušební listy; (IS) ESS gerðinguneyrnabrotið; (TR) AB tip incelenme sertifikası; (SR) EU sertifikati za ispitavanje tipa; (SK) Certifikata e examinatimi të tipit të BE-së; (MK) Uverenje sa ispitivanjem tipa na EY; (BS) EU sertifikati o ispitivanju tipa</p>
<p>5a. 5b. 5c.</p>	<p>(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Използване само за ЕС изпитаване на RED; (ES) Aplicación solo para certificación RED; (FR) Application pour la certification RED; (IT) Applicabile solo per autorizzazione RED; (LV) Piemērojams tikai RED sertifikācijai; (LT) Tinka tik RED sertifikavimui; (NL) Toepasselijk voor de type UE; (HU) EU-típusvizsgáló okmányra; (PL) Wyłącznie dla typu UE; (PT) Aplicável apenas à autorização RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variabilei RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED; (SR) Aplikabilna samo za ADR varijante; (SL) Veljavna samo za ADR različice; (CS) Platí pouze pro certifikát RED; (SI) Veljavna samo za ADR različice; (MK) Primjenljivo samo za ADR varijante; (BS) Primjenljivo samo za ADR varijante</p>
<p>5b. 5c. 5d. 5e. 5f. 5g. 5h. 5i. 5j. 5k. 5l. 5m. 5n. 5o. 5p. 5q. 5r. 5s. 5t. 5u. 5v. 5w. 5x. 5y. 5z.</p>	<p>(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR-Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatav ainult ADR-variantidele; (FI) Soveltuvuus vain ADR-varianteille; (FR) Applicable pour les variantes ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-variantokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (PL) Przemijelny tylko dla ADR-variantów; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-variantier; (SK) Platí pouze pro varianty ADR; (SI) Uporabljati samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR varjantir; (TR) AB tip incelenme sertifikası; (SR) Aplikabilna samo za ADR varijante; (SL) Veljavna samo za ADR različice; (MK) Primjenljivo samo za ADR varijante; (BS) Primjenljivo samo za ADR varijante</p> <p>(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) homologirana organ; (ET) Teavitatud asutus; (FI) ilmoitettu laitos; (EL) Επιτελεστικό όργανο; (FR) Organisme notifié; (ES) Organismo notificado; (FR) Organisme notifié; (HU) Kérdéses intézmény; (NL) Erkende instantie; (PL) Powołany organ; (SK) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Homologovano telo; (CS) Organi i nplular; (MK) Oznaceno telo; (BS) Prijavljeno tijelo</p> <p>(EN) of EU type examination; (DE) über EU-Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изпитаване на тип; (ET) EU tüübikinnitus (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η έσφοση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizsgáló eljárás; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanje tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typproef; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EU súkazy typ; (SL) EU pregledni lista; (CS) EU předzkušební listy; (IS) ESS gerðinguneyrn; (TR) AB tip incelenmesi; (SR) ispitivanje tipa EY; (SO) ta prövint til típtit te BE-s; (MK) ispitivanje tipa EY; (BS) EU ispitivanje tipa</p>
<p>6.</p>	<p>(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelpeitaj; (FI) valvonta; (EL) η επίβλεψη; (ES) de vigilancia; (FR) de surveillance; (HU) felügyelet; (NL) toezicht; (PL) nadzór; (PT) de fiscalização; (RO) de supraveghere; (SV) för övervakning; (SK) dohlad; (SL) nadzor; (CS) dozorní; (IS) af eftirlit; (TR) gözetim; (SR) nadzor; (BS) nadzora</p> <p>(EN) Marking of the equipment; (DE) Geräte Kennzeichnung; (BG) маркировка на обекта; (ET) Seadmete märgistamine; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σημάτισση εξοπλισμού; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Priedaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparatenidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroj; (SL) Označba naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Mörking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Obeležavanje opreme; (SO) Shiinani i paljajawa; (MK) Obeležavanje na opreata; (BS) Oznacavanje opreme</p> <p>(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използваните хармонизирани европейски стандарти; (ET) Tubikinnituse kasutatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εποχολογούμενα ευρωπαϊκά πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han usado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált európai szabványok; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (LT) Naudojami standartiniai; (LV) Izmantojamie standartizācija; (PL) Wykorzystane normy harmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použitá harmonizované normy; (SL) Uporabljene harmonizirani standardi; (CS) Použitá harmonizované normy; (IS) Notiðar samræmdir</p>

45

AUMOVIO Germany GmbH | Gieselerstraße 67 | 60498 Frankfurt am Main | Germany
 Telephone: +49 69 7930-3 | www.aumovio.com
 Fax: +49 69 7930-20 | aumovio@aumovio.com
 Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Sime Njoré
 Chairperson of the Supervisory Board: Sime Njoré | Address: Luis | Hebel | Schönborn
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIK: BFSW 3307 | IBAN: DE25 2507 00 00 008 892 5 00 | BIC: DEUTDE33XXX



ábra 154: EU-megfelelőségi nyilatkozat – 7

<p>9.</p>	<p>slabár, (TR) Kullianim uymaştrımsı standartlar, (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara, (MK) Користени стандартизацни стандарти, (BS) Koristiše skladbeni standard</p> <p>(EN) Other used directives and regulations: (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetuksel; (EL) Άλλα χρησιμοποιούμενα οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (RU) Другие применимые директивы; (PT) Outras diretivas aplicadas; (PL) Inne stosowane dyrektywy i rozporządzenia; (SV) Andra tillämpade direktiv och föreskrifter; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další použité směrnice a předpisy; (SV) Andra noterade riktlinjer och regleringar; (TR) Kullianim diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Druge korišćene direktive i pravilnike; (BS) Druge korišćene direktive i pravilnici</p> <p>(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §43 BGB. Die Sicherheitsanweisungen der jeweiligen Produktkategorie sind zu beachten.; (BG) Изявлениета удостоверява съответствието на продукта с посочените директиви, но не означава гаранция за качеството или за продължителността на използване на продукта. Дългосрочната документация, придружаваща продукта, трябва да се вземе предвид в детайл.; (ET) See deklaratsioon kinnitab vastavust määratud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada nõutava kaasoleva ohutusdokumentaatsiooni. (FI) Täällä vakuutuksella todistetaan vastuussuhteensa mukaisesti direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuohteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει ότι ο προϊόντος συμμορφώνεται με τις συγκεκριμένες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση ποιοτικού ή χρονικού εύρους.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad. Se debe considerar en detalle la documentación de seguridad que acompaña al producto.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand.; (HU) Ez a nyilatkozat a megadkozott irányelvekkel való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristiche o responsabilità ai sensi del §43 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione di prodotto, fornito insieme al prodotto, vanno lette attentamente.; (LV) Šī deklarācija apliecinā, ka produkts atbilst norādītajām direktīvām, taču tā ne garantē kvalitāti vai izturību. Drošības dokumentācija, kas ir pievienota produktam, jālasa uzmanīgi.; (LT) Ši deklaracija apsašo lygumą direktyvoms, bet ji nėra sąlygi su liniamuo naudoti garantija BGB (vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtinai laikyti kartu priskytoje gaminio dokumentuose esančių sąrašų nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecinā atbilstību minētajām direktīvam, tomēr tā nav garantija atbilstībā uz turības pašlabām vai derīguma termiņu atbilstību BGB 443. pantam. Jāievēro obligātie komplekti iekārtas produkta dokumentācija drošības nodalījumā.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de megeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Wyższa deklaracja potwierdza zgodność z określonymi dyrektywami, nie stanowi jednak gwarancji jakości lub trwałości. Dokumentację bezpieczeństwa dostarczoną wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §43 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Aceasta declaratie certifica conformitatea cu Directivile nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, învelă tehnă de accesă.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för kvalitet eller hållbarhet enligt §443 i den tyska civilrättskodexen.; (SK) Táto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stability podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dozvážať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SU) Ta izjava potvrdjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená zárukou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar ríktlinjur en telur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoðað skjal tilfarlega örgangisgjafinn sem fylgja með.; (TR) Diğer kullanılan diğer direktif ve yönetmeliklere uyum sağlanmıştır, ancak bu bir kalite veya dayanıklılık garantisi değildir. Ürünle birlikte verilen güvenlik talimatları dikkatle okunmalıdır.; (SR) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumljava nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.</p>
-----------	---

AUMOVIO Germany GmbH | Querfeldstraße 7 | 60468 Frankfurt am Main | Germany
 Telephone: +49 69 7503-0 | www.aumovio.com
 E-mail: info@aumovio.com | Fax: +49 69 7503-100 | Chamber of Commerce (HRB 3688) | VAT: DE341447068
 Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Stefan Weidner | Address: Luisenpark 10 | 60468 Frankfurt am Main
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIK: BFSW333 | IBAN: DE25 2507 00 10 006 8975 00 | BIC: DEUTDE33XXX

▼ UKCA



AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKS 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45
78052 Villingen-Schwenningen,
Germany

Equipment

Smart tachograph type DTCCO 1381 that is equipped with **Global Navigation Satellite System (GNSS)** and **Dedicated Short Range Communication (DSRC)** or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).

Variants of the equipment

variants without GNSS and DSRC (no RED):
DTCCO 1381..xxxxx0x
variants with GNSS and DSRC (RED):
DTCCO 1381..xxxxx1x
DTCCO 1381..xxxxx2x
DTCCO 1381..xxxxx3x
variants with GNSS only (RED):
DTCCO 1381..xxxxx4x
DTCCO 1381..xxxxx5x
DTCCO 1381..xxxxx6x
variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX):
DTCCO 1381.2:xxxxxx
DTCCO 1381.3:xxxxxx
DTCCO 1381.4:xxxxxx
DTCCO 1381.7:xxxxxx

Type examination certificate

Only applicable for variants with GNSS or DSRC:
(EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC

Notified body

Only applicable for ADR variants:
ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X
UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X
Only applicable for (EU) RED certification:
CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

Only applicable for ADR variants:
Notified body for UK type examination:
Element Materials Technology, Unit 1, Pendle Place,
Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom,
UK 0891

Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

12

AUMOVIO Germany GmbH | Carl-Neuberg-Str. 2 | 68682 Frankfurt am Main | Germany
Telephone +49 (0) 7802-0 | www.aumovio.com
E-mail: sales@aumovio.com | info@aumovio.com
District Court of the Supervisory Board: Saarlouis
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main (BLZ: 2507 0010) IBAN: DE 25 0010 0509 0001 0001 0001 0001

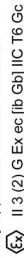
ábra 155: UKCA Declaration of Conformity – 1



Process):
DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle
 Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158

Marking of the equipment

Only applicable for ADR variants:



Applicable for the above mentioned variants according Radio
 Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended);

- EN 300 328 V2.2.2, EN 300 874-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
- EN 301 489-1 V2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
- EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017
- EN 62479:2010

Applicable for the above mentioned ADR variants according
 Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI
 2016 No. 1107):

- EN IEC 60079-0:2018;
- EN IEC 60079-7:2015/A1:2018;
- EN 60079-11:2012

Other used directives and regulations

Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025
AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
 Head of Homologation



Digitally signed by Pierre Blüher
 DN: cn=Pierre Blüher, email=pierre.blueher@aumovio.com, c=DE
 Date: 2025.12.18 13:52:13 +0100

Ulrich Rothe
 Head of Quality



Digitally unterschrieben von Ulrich Rothe
 DN: cn=Ulrich Rothe, ou=AUMOVIO SE,
 email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
 Datum: 2025.12.18 13:21:17 +0100

The declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

AUMOVIO Germany GmbH | Gunderstraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
 Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | VAT: DE241447068
 Managing Director: Nicolas Wimmer | Tobias Frenschöcker | Dr. Andrea Löffel | Harald Stohmann
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: 2507 0010 008 8975 00 | BIC: DEUTDE33XXX

■ Opcionális tartozék

▶ DLK intelligens letöltési kulcs



A DLK intelligens letöltési kulcs segítségével a jogszabályoknak megfelelően töltheti le és archiválhatja a DTCO 4.1x és a járművezetői kártya adatait.

Az adatok feltöltése a VDO Fleet Online Portálra opcionális lehetőség.

Rendelési szám: **2910003149100**

▶ DLKPro letöltési kulcs S



A DLKPro letöltési kulcs S segítségével a jogszabályoknak megfelelően töltheti le és archiválhatja a DTCO 4.1x és a járművezetői kártya adatait.

Rendelési szám: **2910002165200**

▶ DLKPro Compact S



A DLKPro Compact S segítségével a jogszabályoknak megfelelően töltheti le, archiválhatja és jelenítheti meg a DTCO 4.1x és a járművezetői kártya adatait.

Rendelési számok:

- Európa – **2910002165300**
- Európa (EE)– **2910002165400**

▶ Remote DL 4G



A Remote DL 4G segítségével a VDO-ról letöltött adatokat GPRS segítségével flottamenedzsment-rendszerébe vagy kiértékelő-szoftverbe viheti át.

Rendelési szám: **2910002759400**

▶ VDO Link



A VDO Link egy kiegészítő modul, amellyel távolról és valós időben hozzáférhet a jármű- és tachográf-adatokhoz, például telematikához és útdíjbeszedéshez.

A VDO Link a DTCO-hoz kerül csatlakoztatásra.

Érvényesség:

- A telematika a DTCO 4.1-től érhető el.
- Az útdíjbeszedés a DTCO 4.1a-től érhető el.

Rendelési szám: **AAA2201870110**

► Tisztítókártyák és tisztítókendők

A tisztítókártyák megtisztítják a DTCO 4.1xkártyanyílásait.

A tisztítókendők a járművezetői és/vagy a vállalati kártya tisztítására szolgál.

Rendelési számok:

- Tisztítókártyák (12 kártya):
A2C5951338266
- Tisztítókendők (12 kendő):
A2C5951184966
- Tisztítókendő készlet (6 kártya / 6 kendő):
A2C5951183866

■ VDO Online Shop

A VDO termékeinek és szolgáltatásainak online shop-ja: www.fleet.vdo.com.

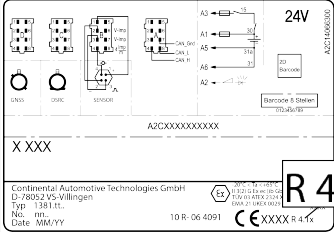
Módosítások áttekintése

Beszerzési tartalom

Módosítások áttekintése

■ Beszerzési tartalom

Jelen tanúsított üzemeltetési útmutató a DTCO alábbi készülék-változataihoz használható:

Beszerzési helyzet	Üzemeltetési útmutató	Az üzemeltetési útmutató módosítása
 <p>Jelenlegi kiadás: Lásd a „<i>Műszaki adatok</i>” nyomtatványt</p>	<p>BA00.1381.41 100 114</p>	<p>Első kiadás</p>

15

Beszerzési helyzet	Üzemeltetési útmutató	Az üzemeltetési útmutató módosítása
4.1a	BA00.1381.41 100 114	<p>DTCO 4.1a verzió</p> <ul style="list-style-type: none"> • A hatály kiterjesztése a DTCO 4.1-re és a DTCO 4.1a-ra • Néhány DTCO minta képernyő frissítve • Általános szerkesztői változások. QR-kód és dokumentum-index frissítve (utolsó oldal) • Az opcionális „Központosított nyelv” funkció leírása hozzáadva → <i>Központi nyelv (opció)</i> [▶ 108] • Hozzáadott leírás a járműben lévő Bluetooth kapcsolatról, a Bluetooth eszközkezelésről, a Bluetooth konfigurációról → <i>Bluetooth-kapcsolat járműben</i> [▶ 102] → <i>Bluetooth-eszközök kezelése</i> [▶ 104] → <i>Bluetooth konfiguráció</i> [▶ 105] • VDO Link hozzáadva opcionális eszközként → <i>VDO Link</i> [▶ 176] • Útdíj piktogram hozzáadva • Az operációs szoftver verziója bővült

Beszerzési helyzet	Üzemeltetési útmutató	Az üzemeltetési útmutató módosítása
4.1b	BA00.1381.41 100 114	<p>DTCO 4.1b verzió</p> <ul style="list-style-type: none"> Új: Megjegyzések a tartalék akkumulátorral kapcsolatban → <i>Megjegyzések a tartalék akkumulátorral kapcsolatban</i> [▶ 154] UTC időeltérés 20 perc helyett 5 perc Új: „A DTCO ártalmatlanítása” → <i>Ártalmatlanítás</i> [▶ 155] A „távoli letöltés” napi 24-szerire korlátozása Új: Bluetooth-vezérlő visszaállítása → <i>Bluetooth-vezérlő visszaállítása</i> [▶ 104] Új: Megjegyzések a gyártó átnevezésével kapcsolatban

Szoftver megnevezése a ki-jelzőn	Műszaki adatok nyomtatása	Beszerzési helyzet	Kiadás dátuma
04.01.2026	V 4126	DTCO 4.1	2023. augusztus
04.01.40 R.040	V 4140	DTCO 4.1a	2024. január
04.01.41 R.010	V 4141	DTCO 4.1b	2025. szeptember

MEGJEGYZÉS

A beszerelt tachográf kiadási állapotát a kinyomtatott „*Műszaki adatok*” tartalmazza.

MEGJEGYZÉS

Az üzemeltetési útmutató nem használható a DTCO régebbi változataihoz.

Tárgyszó-jegyzék**Numerikus**

2006/22/EK.....	17
561/2006/EK.....	17

A

A jármű rendszámának beírása	75
A jármű vontatása	101
A rendszám beírása	75
Alkalmazással	27
A tachográf felülvizsgálatára vonatkozó kötelezettség.....	153
A vállalat bejelentése	74
A vállalkozás helyi idejének bevitele	102
Adatmentés	34
Adatmentés műhelyben.....	157
Adatok	
A személyes adatok védelme	69
Azonosító	51
Letöltés	51
Letöltés a gyűjtőmemóriából.....	52
Adatok aláírása	51
Adatvédelem	10
ADR-változat	21, 28
Jelzés.....	21
AETR-egyezmény	11
Ártalmatlanítás	155

ATEX minősítés	165
----------------------	-----

B

Berakodás megadása	62
Berakodás/ kirakodás - menü	101
Beszerzési tartalom.....	179
Bevitel	
A vállalat helyi ideje	102
Helyi idő.....	101
Jármű - Out kezdete / vége	100
Járművezető-1 / járművezető-2 - Ország kezdete.....	97
Járművezető-1 / járművezető-2- Ország	96
Kiegészítő funkció jóváhagyása	103
Komp/ vonat	100
Ország vége	97
Bevitel törlése.....	59
Bluetooth	27
Ikon.....	21
párosítás.....	98
Bluetooth-kapcsolat járműben.....	102

C

CE nyilatkozat	165
Célcsoport.....	12

D

Digitális aláírás	51
Dimmelés.....	25, 27
DLK intelligens letöltési kulcs	175
DLKPro Compact S	175
DLKPro letöltési kulcs S	175
DTCO-verzió.....	107

E

Ellenőri kártya	32
Ellenőrzés (üzemmód)	29
Előállítási állapot - kijelző	111
Előoldali interfész	11, 21, 26
Események – áttekintés	116
EU 165/2014	17

F

Fényerő	25
Feszültségmegszakadás	158
Figyelmeztetés - vezetési idő	120
Főtároló	34
Meghatározás	12

G

Gyújtás bekapcsolva – kijelző	45
Gyújtás kikapcsolva – kijelző.....	47

Gyűjtőmemória

Adatok letöltése	52
------------------------	----

H

Határátlépés	35
manuális	58
Helyi idő - kártya behelyezésekor	56
Hibajelzések:	110, 119
Hozzáférési jogok.....	32

I

Időzónák.....	36
Írja be az országot - manuálisan	58
ITS-adatok.....	11
kiadás	69

J

Jármű tömege	107
Járművezető- / járműváltás	
A műszak vége.....	68
Kártya csatlakoztatása	68
Vegyes üzem:.....	68
Járművezető-1 meghatározás.....	12
Járművezetői kártya	

A járművezető kötelességei.....	17
Adatok.....	34
behelyezés első alkalommal.....	57, 69
beiktatása.....	62
Érvényesség.....	18
Funkciók.....	54
Leírás.....	31
Jóváhagyások.....	165

K

Kabotázs.....	62
Kalibrálás.....	29
Kapcsolattartó.....	12
Kapcsolattartó partner.....	12
Kártya	
behelyezése.....	47
beiktatása.....	49
kérelme.....	64
Kezelés.....	50
Kártyanyílás.....	21, 25
Kézi bevitel.....	64
Javítási lehetőség.....	64
Tevékenységek előrehozatala más tevékenység elé.....	67
Tevékenységek folytatása.....	66
Kijelezni a járművezetői kártya időit.....	81
Kijelzés	

Alacsony feszültség / túlfeszültség.....	157
álló járműnél.....	80
Jármű.....	106
Járművezető-1 / járművezető-2.....	105
menet közbeni.....	45
Standard kijelzések menet közben.....	45
VDO Counter (opcionális).....	121
Vezetési és pihenőidők.....	46
Kijelző (display).....	21, 25
Kinyomtatás	
Az eredmények [jármű].....	94
D1/D2 státusz (opció).....	95
Események.....	93
Forgásfrekvencia-profil (opció).....	96
Jármű.....	93
Járművezető-1 / járművezető-2.....	92
Műszaki adatok.....	95
Napi érték.....	94
Sebesség-profil (opcionális).....	96
Sebességtűlépések.....	94
Tachográf-kártyák információi.....	95
Tevékenységek.....	93
v-diagram.....	95
Kinyomtatás: Napi érték.....	92
Kirakodás megadása.....	62
Kombinált gomb.....	21, 25
Komp/ vonat	

Bevitel	100
Üzenet	112
Kontraszt	25
Központosított nyelv	108

M

Megengedett legnagyobb súly	107
Menübillentyűk	21, 25
a menüben	47
Menüfunkciók	
Elhagyás - automatikus	91
elhagyás - manuális	91
navigálás	90
Menühozzáférés zárolása	91
Menüszintek	88
Munkaidővel kapcsolatos figyelmeztetés	120
Műhelykártya	32
Műszak kezdete	54
Műszaki adatok	161

N

NUTS0	35
Nyelv	
Kártya behelyezésekor	54
Kézi beállítás	82
Kijelzett nyelv	49
Nyomtatás	

indítás	127
megszakítás	128
Nyomtató	21
Nyomtatópapír pótlása	128

O

Online Shop	177
Ország - kártya behelyezésekor	56
Ország jelölések	
Spanyol régiók	42
Táblázat, áttekintéssel	42
Out (területi hatály elhagyása)	112
Out of Scope	12
bevinni	100

P

Papírtorlódás megszüntetése	129
Piktogramok	
Áttekintés	37
Kombinációk	39

R

Rendeltetésszerű használat	19
Robbanásvédett készülék	28

S

Standard kijelzés (a).....	45
Standard kijelzések	80
Stand-by	27
Személyes VDO-adatok	11
Módosítás	98
Szerviz-partner	12
Szimbólumok - piktogramok	37
Szoftver verzió.....	107

T

Tachográf-kártya	31
automatikus kidobás	159
behelyezése.....	47
beiktatása	49
tisztítás.....	153
Tanúsítvány – értesítés lejáratról	116
Tartalék akkumulátor	154
Távirányítás	27
Távolsági DL 4G	176
Távvezérelt letöltés	52
Team-üzem	12, 68
Területi hatály elhagyása (Out)	112
Tevékenység módosítása	25
Tevékenységek	

Pihenőidők bejegyzése és utólagos bejegyzése	65
utólagos bejegyzés - kártya behelyezésekor.....	55
Tevékenységek automatikus beállítása	43, 60
Tevékenységek beállítása.....	60
kártya behelyezésekor.....	57
Tevékenység módosítása.....	60
Tevékenységeket kézzel bejegyezni.....	61
Tisztítás.....	153
Tisztítókártya (tartozék).....	177
Tisztítókendők (tartozék).....	177
További hivatkozások.....	3

U

UKCA nyilatkozat	165
UTC-idő.....	36
Útdíj (menü)	108
Utólagos bejegyzés	
Kézi bevétel	64
Manuális - kártya behelyezésekor	55
Utólagos, manuális bejegyzés	
kártya behelyezésekor.....	55
Üzem (üzemmód).....	29
Üzenetek	110, 124

Jelentés	110
Jóváhagyás.....	111
Kijelző kijelzése	47
Komp/ vonat.....	112
Okok	47
Zavar.....	119

V

Vállalati kártya

A vállalati kártya funkciói	72
Adatok.....	34
behelyezés első alkalommal.....	73
beiktatása	77
Szám mutatása.....	107

Vállalkozás (üzemmód)

VDO Counter

A kijelzés leírása.....	83
A munkaidő tevékenység kijelzése	86
A pihenőidő tevékenység kijelzése	85
Állapot-kijelzés	87
Heti értékek kijelzése	87
Kijelzés	46
Leírás.....	82
Napi értékek kijelzése	87

VDO Link

VDO-adatok.....

kiadás	69
--------------	----

Vegyes üzem:.....

Vezetési és pihenőidők	46
Vezetési idővel kapcsolatos figyelmeztetés	120
Üzenet	111

Z

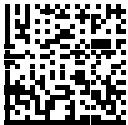
Zavarok

Áttekintés.....	119
Üzenet	110

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242850000 / AAA2242850029
70122064 SPE 000 AE
BA00.1381.41 100 114
Nyelv: Magyar

Version 041b



fleet.vdo.com